叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 查理·纽科默(charlie Newcomer) 000001

2. 查理·纽科默(charlie Newcomer) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

查理·纽科默(Charlie Newcomer)
第1/2页

[dʒeɪ ɛn oʊ] . [θriː] : - .
Jno **.** **3** **:** **16** **.**
约翰 . 3 : - .

约翰福音 3:16。

[dʒeɪ ɛn oʊ] . [θriː] : - .
Jno **.** **3** **:** **16** **.**
约翰 . 3 : - .

约翰福音 3:16。

['aʊə(r)]
OUR
我们的

我们的

['mɪʃən(ə)ri] ['riːdɪŋ] ['sɜːk(ə)l] .
Missionary **Reading** **Circle** **.**
传教士 阅读 圆圈 .

传教士读书会。

[ʃɔːt] [kɔːs] [ɒv; əv] ['mɪʃən(ə)ri]
SHORT **COURSE** **OF** **MISSIONARY**
短的 课程 的 传教士

短期传教士课程

['riːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒmən] ['piːp(ə)l]
READING **FOR** **COMMON** **PEOPLE**
阅读 为了 常见的 人们

普通人的阅读

[jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld] .
YOUNG **AND** **OLD** **.**
年轻的 和 老的 .

年轻人和老年人。

[wɒt] [ɪz] [sed] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['meni] :
What **is** **said** **of** **it** **by** **many** **:**
什么 是 说 的 它 经过 许多 :

许多人对它的评价是:

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] , "
" **It** **will** **be** **very** **beneficial** **,** **"**
" 它 将要 是 非常 有利 , "

“这将非常有益。”

" [ai] [wʊd] ['hɑːtɪli] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː] , "
" **I** **would** **heartily** **recommend** **it** **,** **"**
" 我 会 衷心地 推荐 它 , "

“我由衷地推荐它。”

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][maɪ] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , "
" **I** **am** **glad** **my** **children** **are** **taking** **it** **up** **,** **"**
" 我 是 高兴的 我的 孩子们 是 采取 它 向上 , "

“我很高兴我的孩子们也开始学习它了。”

" [ai][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [bʊks] [fɜːst] [klɑːs] , "
" I consider the books first class , "
" 我 考虑 这 图书 第一的 班级 , "

我认为这些书堪称一流。

" [ɪts] [dʒʌst] [wɒt] [aɪv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , "
" It's just what I've been looking for , "
" 它是 只是 什么 我已经 到过 寻找 为了 , "

“这正是我一直在寻找的。”

" [kæn; kən] ['seɪfli] [ˌrekə'mend] [ðə; ði] [bʊks] [tuː; tə][ɔːl] , "
" Can safely recommend the books to all , "
" 能 安全 推荐 这 图书 到 全部 , "

“可以放心地向所有人推荐这些书。”

" [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][gɒd] - [spiːd] , "
" I wish you God - speed , "
" 我 希望 你 上帝 - 速度 , "

“祝你一路顺风。”

" [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
" The idea is a good one .
" 这 主意 是 一个 好的 一 .

“这个想法很好。”

" [fɔː(r); fə(r)] [bʊks] , [ə'dres] [ðə; ði][laɪ'breərɪən] ,
" For books , address the Librarian ,
" 为了 图书 , 地址 这 图书管理员 ,

“如有图书相关问题，请联系图书馆员。”

[fɔː(r); fə(r)][plæn][ænd; ənd] ['meθədz] , [ə'dres] ['sekrət(ə)ri] .
For plan and methods , address Secretary .
为了 计划 和 方法 , 地址 秘书 .

有关计划和方法，请咨询秘书。

[dʒæs] . [em] . [nɛf] , [lɪb] . , ['iːdɪθ] [ɑː(r)] . ['njuːkʌmə(r)] , [sek] . ,
JAS . M . NEFF , Lib . , EDITH R . NEWCOMER , Sec . ,
贾斯 . M . 内夫 , 图书馆 . , 伊迪丝 拉 . 新人 , 秒 . ,

JAS. M. NEFF，图书馆员，EDITH R. NEWCOMER，秘书

['kʌviŋtən] , [əʊ'haɪəʊ] .
Covington , Ohio .
科文顿 , 俄亥俄州 .

俄亥俄州科文顿。

['weɪnzˌbɜːroʊ] , [pɑː] .
Waynesboro , Pa .
韦恩斯伯勒 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州韦恩斯伯勒

['tʃɑːli] ['njuːkʌmə(r)]
CHARLIE NEWCOMER
查理 新人

查理·纽科默

[baɪ]
BY
经过

经过

['wɪlbər] [biː] . ['stəʊvə(r)]
WILBUR B . STOVER
威尔伯 B . 斯托弗

威尔伯·B·斯托弗

[dʒæs] . [em] . [nɛf] , ['pʌblɪʃə(r)]
Jas . **M** . **Neff** , **Publisher**
贾斯 . M . 内夫 , 出版商

詹姆斯·M·内夫，出版商

[laɪ'breəriən][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mɪʃən(ə)ri] ['ri:dɪŋ] ['sɜ:k(ə)l]
Librarian **of** **our** **Missionary** **Reading** **Circle**
图书管理员 的 我们的 传教士 阅读 圆圈

我们传教士读书会的图书管理员

['kʌviŋtən] , Ohio1894
Covington , **Ohio1894**
科文顿 , Ohio1894

俄亥俄州科文顿，1894年

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ai] [nju:] ['tʃɑ:li] ['nju:kʌmə(r)] , [ænd; ənd][ai] [lʌvd] [hɪm] .
I **knew** **Charlie** **Newcomer** , **and** **I** **loved** **him** .
我 知道 查理 新人 , 和 我 喜爱 他 .

我认识查理·纽科默，我很喜欢他。

[tu:; tə][ˌem 'i:][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [braɪt] ['fju:tʃə(r)] .
To **me** **he** **seemed** **to** **have** **a** **bright** **future** .
到 我 他 似乎 到 有 一个 明亮的 未来 .

我觉得他前途光明。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [meɪ] [bi:; bi][led][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [gʊd] [ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɪn][ju'naɪtɪŋ] [wɪð]
And **that** **other** **children** **may** **be** **led** **to** **take** **his** **good** **example** **in** **uniting** **with**
和 那 其他 孩子们 可能 是 引领 到 拿 他的 好的 例子 在 联合 和
[ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [waɪl] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [jet] ['tʃɪldrən] ,
the **church** **while** **they** **are** **yet** **children** **,**
这 教会 尽管 他们 是 然而 孩子们 ,

愿其他孩子也能效法他的好榜样，在年幼时就加入教会。

[ai] [teɪk] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['telɪŋ] [ðə; ði]['stɔ:ri][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
I **take** **pleasure** **in** **telling** **the** **story** **of** **his** **life** .
我 拿 乐趣 在 讲述 这 故事 的 他的 生活 .

我很乐意讲述他的人生故事。

[ai][hæv; həv][təʊld] [ðæt] ['stɔ:ri]['ɒf(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]['pʊlpɪt] , [ɪn] ['tʃɪldrənz] ['mi:tiŋz] , [ænd; ənd][ai]
I **have** **told** **that** **story** **often** **from** **the** **pulpit** , **in** **children's** **meetings** , **and** **I**
我 有 讲述 那 故事 经常 从 这 讲坛 , 在 孩子们的 会议 , 和 我
[tel] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] ,
tell **it** **now** ,
告诉 它 现在 ,

我曾在讲坛上、在儿童聚会上多次讲述这个故事，现在我仍然会讲。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðæt] [ə; eɪ]['lɑ:dʒə(r)][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] [ri:tʃt] .
in **this** **way** **that** **a** **larger** **congregation** **may** **be** **reached** .
在 这 方式 那 一个 更大的 会众 可能 是 达到 .

这样一来，就可以接触到更多的信众。

[ɪn][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] ['tʃɑ:li] [ænd; ənd] ['bɛsiz] ['peərənts][æt; ət] ['rɪŋˌgoʊld] , [ai] [rəʊt] ['evri] [wɜ:d]
In **the** **home** **of** **Charlie** **and** **Bessie's** **parents** **at** **Ringgold** , **I** **wrote** **every** **word**
在 这 家 的 查理 和 贝西的 父母 在 林戈尔德 , 我 写道 每一个 单词
[ɒv; əv] [ðɪs] [sketʃ] .
of **this** **sketch** .
的 这 草图 .

我在查理和贝西父母位于林戈尔德的家中写下了这篇小品的每一个字。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['hezɪtənsi] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ði]['peərənts] [ə'laʊ] [ðə; ði][fækts][tuː; tə][biː; bi]
It **is** **with** **considerable** **hesitancy** **,** **too** **,** **that** **the** **parents** **allow** **the** **facts** **to** **be**
它 是 和 大量 犹豫 , 也 , 那 这 父母 允许 这 事实 到 是
[təʊld] ,
told **,**
讲述 ,

父母们也十分犹豫，才允许别人说出真相。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] ['entəz] [raɪt] ['ɪntuː][ðeə(r)] [həʊm] [laɪf] ,
since **it** **enters** **right** **into** **their** **home** **life** **,**
自从 它 进入 正确的 进入 他们的 家 生活 ,

因为它直接进入了他们的家庭生活，

[ænd; ənd] [sɪns] [sʌm; səm] [maɪt] [ˌmɪs'dʒʌdʒ][ðeə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] .
and **since** **some** **might** **misjudge** **their** **intention** **concerning** **their** **children** **.**
和 自从 一些 可能 误判 他们的 意图 有关 他们的 孩子们 .

而且有些人可能会误解他们对子女的意图。

[meɪ] [hɪz; ɪz] [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)] [naʊ] [biː; bi] ['riːəlaɪzd] — [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] .
May **his** **heart's** **desire** **now** **be** **realized** **—** **to** **be** **a** **missionary** **.**
可能 他的 心脏的 欲望 现在 是 已实现 — 到 是 一个 传教士 .

愿他心愿成真——成为一名传教士。

['dʌbljuː] . [biː] . [es] .
W **.** **B** **.** **S** **.**
W . B . S .

工作分解结构

['ɛdʒˌmɑːnt] , [ˌem 'diː] . , ['fɛb] . [ˌtuː'tuː] , - .
Edgemont **,** **Md** **.** **,** **Feb** **.** **2** **,** **1894** **.**
埃奇蒙特 , 马里兰州 . , 二月 . 2 , - .

马里兰州埃奇蒙特，1894 年 2 月 2 日。

['tʃɑːli] ['njuːkʌmə(r)]
CHARLIE **NEWCOMER**
查理 新人

查理·纽科默

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[æt; ət][ðə; ði] ['rɪŋˌgoʊld] [skuːl] .
AT **THE** **RINGGOLD** **SCHOOL** **.**
在 这 戒指金 学校 .

在林戈尔德学校。

" ['hʌri] [ʌp] ['tʃɑːli] , [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][get]['aʊə(r)]['dɪnə(r)]['əʊvə(r)] , [wiː; wi] [wɒnt]
" **Hurry** **up** **Charlie** **,** **for** **as** **soon** **as** **we** **get** **our** **dinner** **over** **,** **we** **want**
" 匆忙 向上 查理 , 为了 作为 很快 作为 我们 得到 我们的 晚餐 超过 , 我们 想
[tuː; tə] [pleɪ] [beɪs] - [bɔːl] ,
to **play** **base** **-** **ball** **,**
到 玩 根据 - 球 ,

“查理，快点儿，我们吃完晚饭就想去打棒球。”

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [ɒn]['aʊə(r)][saɪd] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
and **you're** **on** **our** **side** **,** **you** **know** **,**
和 你是 在 我们的 边 , 你 知道 ,

你知道，你是站在我们这边的。

" [kɔːld] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['skɑːlərz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪŋˌgoʊld] [skuːl] [tuː; tə] ['tʃɑːli] ['njuːkʌmə(r)] ,
" called one of the scholars of the Ringgold school to Charlie Newcomer ,
" 称为 一 的 这 学者们 的 这 林戈尔德 学校 到 查理 新人 ,

"一位林戈尔德学派的学者打电话给查理·纽科默，

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [həʊm] [æt; ət] [nuːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['dɪnə(r)] .
as he was going home at noon for his dinner .
作为 他 曾是 去 家 在 中午 为了 他的 晚餐 .

他中午时分正要回家吃晚饭。

['tʃɑːrliz] [həʊm] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [rɒdz][frɒm; frəm][ðə; ði] [skuːl] [haʊs] ,
Charlie's home was only a few rods from the school house ,
查理的 家 曾是 仅有的 一个 很少 杆 从 这 学校 房子 ,

查理家离学校只有几杆远，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] .
and on the same side of the road .
和 在 这 相同的 边 的 这 路 .

而且都在道路的同一侧。

" [ɔːl] [raɪt] , [bɔɪz] , [ai] [wɪl] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn] [rɪ'tɜːn] ,
" All right , boys , I will , " he answered in return ,
" 全部 正确的 , 男孩们 , 我 将要 , " 他 回答 在 返回 ,

"好的，孩子们，我会的。"他回答道。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][həʊm] .
and in a minute more he was home .
和 在 一个 分钟 更多的 他 曾是 家 .

又过了一分钟，他就到家了。

['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['redi] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [həʊm] ,
Dinner was not ready when he reached home ,
晚餐 曾是 不是 准备好 什么时候 他 达到 家 ,

他到家时，晚饭还没做好。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mæmə; mə'mɑː][hæd; həd] [biːn] ['pʊtɪŋ] [aʊt][hɜː(r); hə(r)] ['wɒʃɪŋ] [ðæt] ['fɔːnuːn] .
for his mamma had been putting out her washing that forenoon .
为了 他的 妈妈 有 到过 推杆 出去 她 洗涤 那 午前 .

因为他妈妈那天上午一直在晾衣服。

[səʊ][hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['selə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bred]
So he brought the water and then went to the cellar for the bread
所以 他 带来 这 水 和 然后 去 到 这 地窖 为了 这 面包
[ænd; ənd]['bʌtə(r)] [waɪl] [hɪz; ɪz]['mæmə; mə'mɑː] [meɪd] [ðə; ði]['greɪvi] ,
and butter while his mamma made the gravy ,
和 黄油 尽管 他的 妈妈 制成 这 肉汁 ,

于是他去拿了水，然后下到地窖去拿面包和黄油，而他妈妈则在做肉汁。

[ænd; ənd]['dɪnə(r)][wɒz; wəz] [suːn] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
and dinner was soon on the table .
和 晚餐 曾是 很快 在 这 桌子 .

晚餐很快就摆上了桌。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] , ['tʃɑːli] [sed] , " [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['mæmə; mə'mɑː] , [ai][kæn; kən]
While they were eating , Charlie said , " Do you think , mamma , I can
尽管 他们 是 吃 , 查理 说 , " 做 你 思考 , 妈妈 , 我 能
[get][ʌp] [hed] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ?
get up head this afternoon ?
得到 向上 头 这 下午 ?

他们吃饭的时候，查理说："妈妈，你觉得我今天下午能起床吗？"

[aɪv] ['stʌdid] [maɪ] ['lesnz] ['veri] [wel] . "
I've studied my lessons very well . "
我已经 研究 我的 课程 非常 出色地 . "

我认真复习了功课。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , [ɪn'diːd] , " [sed] [hɪz; ɪz]['mæmə; mə'mɑː] ,
" I don't know , indeed , " said his mamma ,
" 我 不 知道 , 的确 , " 说 他的 妈妈 ,

“我真的不知道，”他妈妈说。

" [juː; jʊ] ['kænɒt] [ən'les] [sʌm; səm][wʌn] [ə'bʌv] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] ,
" you cannot unless some one above you should make a mistake ,
" 你 不能 除非 一些 一 多于 你 应该 制作 一个 错误 ,

“除非你上面的人犯了错误，否则你不可能做到。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['skɑːlərz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][stænd] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . "
and the other scholars are as anxious to stand well as you are . "
和 这 其他 学者们 是 作为 焦虑的 到 站立 出色地 作为 你 是 . "

其他学者也和你一样渴望站稳脚跟。

" ['ðer] ['ɔːf(ə)l] [hɑːd] ['lesnz] , [ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [mɪs] ,
" They're awful hard lessons , and surely some one will miss ,
" 它们是 可怕 难的 课程 , 和 一定 一些 一 将要 错过 ,

“这些都是非常惨痛的教训，肯定会有人因此而感到遗憾。”

[ænd; ənd][aɪm][dʒʌst] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [laɪk] [ðæt] .
and I'm just waiting for a chance like that .
和 我是 只是 等待 为了 一个 机会 喜欢 那 .

我一直在等待这样的机会。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [heɪt] [tuː; tə][biː; bi] [fʊt] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
You know I hate to be foot , " he continued ,
你 知道 我 恨 到 是 脚 , " 他 持续 ,

“你知道我最讨厌当脚，”他继续说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ai]['hædnt] - [ə; eɪ] - [mɪst] [ðæt] [deɪ] [θriː] [wiːks] [ə'gəʊ] , [ai] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]
" and if I hadn't ' a ' missed that day three weeks ago , I would have been
" 和 如果 我 之前没有 - 一个 - 错过 那 天 三 周 前 , 我 会 有 到过
[hed] [naʊ] .
head now .
头 现在 .

“如果我三周前没有错过那天，我现在就已经是领导了。”

" [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]['dɪnə(r)] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd]
" He had finished his dinner before his mother and little sister , and
" 他 有 完成的 他的 晚餐 前 他的 母亲 和 小的 姐姐 , 和
[wɒz; wəz] [ɒf] [tuː; tə]
was off to
曾是 离开 到

他比母亲和妹妹先吃完晚饭，然后就离开了。

[skuːl] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [jet] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
school while they were yet at the table .
学校 尽管 他们 是 然而 在 这 桌子 .

他们还在餐桌旁的时候，学校就开始了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [graʊnd] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)][maɪndz] [ə'baʊt] ['pleɪɪŋ] [beɪs] - [bɔːl] ,
The boys in the play ground had changed their minds about playing base - ball ,
这 男孩们 在 这 玩 地面 有 已更改 他们的 思想 关于 玩耍 根据 - 球 ,

操场上的男孩们改变了主意，不想再打棒球了。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fækt][ðæt][sʌm; səm]['wɒntɪd][tuː; tə][bɪ'gɪn]['pleɪɪŋ] [raɪt] [ə'weɪ] ,

from	the	fact	that	some	wanted	to	begin	playing	right	away	,
从	这	事实	那	一些	通缉	到	开始	玩耍	正确的	离开	,

因为有些人想马上开始玩，

[waɪl] ['ʌðə(r)z]['wɒntɪd][tuː; tə][weɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [gɒn] [həʊm]

while	others	wanted	to	wait	for	the	return	of	those	who	had	gone	home
尽管	其他的	通缉	到	等待	为了	这	返回	的	那些	WHO	有	已消失	家

[fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] .

for	dinner	.
为了	晚餐	.

而其他人则想等那些回家吃晚饭的人回来。

[sʌm; səm] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tʃuːz] [njuː] [saɪdz] ,

Some	wanted	to	choose	new	sides	,
一些	通缉	到	选择	新的	侧面	,

有些人想要选择新的阵营，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ; [ænd; ənd]

and	others	wanted	to	remain	as	they	had	been	the	day	before	;	and
和	其他的	通缉	到	保持	作为	他们	有	到过	这	天	前	;	和

[jet] ['ʌðə(r)z] ,

yet	others	,
然而	其他的	,

还有一些人希望保持前一天的状态；另一些人则希望如此，

[æz; əz] [ðeɪ] [sed] , " ['dɪd(ə)nt][wɒnt][tuː; tə][pleɪ] ['enihaʊ] , " [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][səʊ]

as	they	said	,	"	didn't	want	to	play	anyhow	,	"	and	in	the	midst	of	so
作为	他们	说	,	"	没有	想	到	玩	无论如何	,	"	和	在	这	中间	的	所以

['meni] ['vɔɪsɪz] ,

many	voices	,
许多	声音	,

正如他们所说，“反正也不想玩”，在众人嘈杂的声音中，

[ðeɪ] [ɔːl] [went] [tuː; tə] ['pleɪɪŋ] " [drɒp][ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] , " [g'ɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [tə'geðə(r)] .

they	all	went	to	playing	"	Drop	the	handkerchief	,	"	girls	and	boys	together	.
他们	全部	去	到	玩耍	"	降低	这	手帕	,	"	女孩们	和	男孩们	一起	.

男孩女孩们一起去玩“扔手帕”的游戏。

['tʃɑːli] [wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] [fɒnd][ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] " [drɒp][ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] ,

Charlie	was	especially	fond	of	playing	"	Drop	the	handkerchief	,
查理	曾是	尤其	喜爱	的	玩耍	"	降低	这	手帕	,

查理尤其喜欢玩“扔掉手帕”的游戏。

" [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [geɪm] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [bɔːl] ,

"	and	when	he	saw	it	was	that	game	instead	of	ball	,
"	和	什么时候	他	锯	它	曾是	那	游戏	反而	的	球	,

当他发现那是游戏而不是球时，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [teɪk] [lɒŋ] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] .

it	did	not	take	long	until	he	was	at	it	with	all	his	might	.
它	做过	不是	拿	长的	直到	他	曾是	在	它	和	全部	他的	可能	.

没过多久，他就开始全力以赴地干起来。

['ædɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɜːtʃɪf] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɔːl'redi] [ə'fləʊt] , [hiː; hi][ræn][ə'raʊnd][ðə; ði][lɑːdʒ]['sɜːk(ə)l]['nevə(r)] [fɑːstə(r)] .

Adding	his	kerchief	to	those	already	afloat	,	he	ran	around	the	large	circle	never	faster	.
添加	他的	头巾	到	那些	已经	漂浮	,	他	跑	大约	这	大的	圆圈	绝不	快点	.

他把自己的手帕也放进已经漂浮的手帕里，然后绕着大圆圈跑了一圈，速度却丝毫没有加快。

[grəʊn] [ʌp] ['piːp(ə)l] ['sʌmtaɪmz] ['wʌndə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ]

Grown	**up**	**people**	**sometimes**	**wonder**	**how**	**it**	**is**	**that**	**children**	**are**	**willing**	**to**	**play**
生长	向上	人们	有时	想知道	如何	它	是	那	孩子们	是	愿意的	到	玩

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [ˌpɜːspə'reɪʃn] ,

until	**they**	**are**	**all**	**in**	**a**	**perspiration**	**,**
直到	他们	是	全部	在	一个	汗	,

成年人有时会好奇，为什么孩子们愿意玩到浑身大汗淋漓。

[bʌt; bət]

but
但

但

['tʃɪldrən] [dʒʌst][æz; əz] [wel] ['wʌndə(r)][æt; ət] [grəʊn] [ʌp] ['piːp(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm]

children	**just**	**as**	**well**	**wonder**	**at**	**grown**	**up**	**people**	**for**	**working**	**with**	**the**	**same**
孩子们	只是	作为	出色地	想知道	在	生长	向上	人们	为了	在职的	和	这	相同的

[rɪ'zʌlt] .

result	**.**
结果	.

孩子们也会对成年人努力工作取得同样的结果感到惊奇。

[ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [bel] [brɔːt] [ðə; ði] [geɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][kləʊz] .

The	**ringing**	**of**	**the**	**school**	**bell**	**brought**	**the**	**game**	**to**	**a**	**close**	**.**
这	铃声	的	这	学校	钟	带来	这	游戏	到	一个	关闭	.

学校的铃声响起，比赛结束了。

['nɪəli] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['skɑːlərz] [went] [æt; ət][wʌns]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

Nearly	**all**	**of**	**the**	**scholars**	**went**	**at**	**once**	**into**	**the**	**house**	**,**
几乎	全部	的	这	学者们	去	在	一次	进入	这	房子	,

几乎所有学者都立刻进了屋。

[waɪl] [ə; eɪ] [fjuː] ['lɪŋgəd] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [kuːl] [ɒf]

while	**a**	**few**	**lingered**	**on**	**the**	**porch**	**to**	**get**	**a**	**drink**	**of**	**water**	**and**	**cool**	**off**
尽管	一个	很少	徘徊不去	在	这	门廊	到	得到	一个	喝	的	水	和	凉爽的	离开

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'fɔː(r)]['gəʊɪŋ][ɪn] .

a	**little**	**before**	**going**	**in**	**.**
一个	小的	前	去	在	.

还有一些人留在门廊上喝水降降温，然后再进去。

[haʊ] ['kwaɪət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [dʒʌst]['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz][ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [frɒm; frəm]

How	**quiet**	**it**	**seems**	**just**	**after**	**all**	**the**	**boys**	**and**	**girls**	**are**	**called**	**from**
如何	安静的	它	似乎	只是	后	全部	这	男孩们	和	女孩们	是	称为	从

[ðə; ði] [pleɪ] - [graʊnd] [tuː; tə][ðeə(r)] [bʊks] .

the	**play**	**-**	**ground**	**to**	**their**	**books**	**.**
这	玩	-	地面	到	他们的	图书	.

男孩女孩们被叫离操场回到书房后，周围显得格外安静。

[ðə; ði] [skuːl] ['bɪldɪŋ] [æt; ət] ['rɪŋˌgoʊld] [ɪz][æt; ət][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

The	**school**	**building**	**at**	**Ringgold**	**is**	**at**	**one**	**end**	**of**	**the**	**town**	**,**
这	学校	建筑	在	林戈尔德	是	在	一	结尾	的	这	镇	,

林戈尔德的学校建筑位于小镇的一端。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [lɒŋ] [wʌn] , [raɪt] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [lɒŋ] [hɪl] .

and	**the**	**town**	**is**	**a**	**little**	**,**	**long**	**one**	**,**	**right**	**on**	**the**	**top**	**of**	**a**	**large**	**,**	**long**	**hill**	**.**
和	这	镇	是	一个	小的	,	长的	一	,	正确的	在	这	顶部	的	一个	大的	,	长的	爬坡道	.

这座小镇很小，呈狭长形，坐落在一座又大又长的山顶上。

[ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['maʊntənz] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] ['rɪŋˌgoʊld] [tuː; tə] [ðə; ði]
On **either** **side** **you** **can** **see** **the** **mountains** **,** **and** **from** **Ringgold** **to** **the**
在 任何一个 边 你 能 看 这 山脉 , 和 从 林戈尔德 到 这
['maʊntən] ['iːstwəd] ,
mountain **eastward** **,**
山 向东 ,

两侧都能看到群山，从林戈尔德一直到东边的山脉，

['iːv(ə)n] [ə'weɪ] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] , [ɑː(r); ə(r)] [θ'aʊzəndz] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz]
even **away** **up** **on** **the** **side** **of** **the** **mountain** **,** **are** **thousands** **and** **thousands**
甚至 离开 向上 在 这 边 的 这 山 , 是 数千 和 数千
[ɒv; əv] [piːtʃ] [triːz] .
of **peach** **trees** **.**
的 桃 树木 .

即使在山腰上，也长满了成千上万棵桃树。

[ðə; ði] ['rɪŋˌgoʊld] ['skuːlhaʊs] .
THE **RINGGOLD** **SCHOOLHOUSE** **.**
这 戒指金 校舍 .

林戈尔德校舍。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [skuːl] [haʊs] [ɪz] [wɜːk] .
Within **the** **school** **house** **is** **work** **.**
之内 这 学校 房子 是 工作 .

学校里正在进行作业。

[klɑːs] ['ɑːftə(r)] [klɑːs] [ɪz] [kɔːld] [ʌp] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] ,
Class **after** **class** **is** **called** **up** **to** **recite** **,**
班级 后 班级 是 称为 向上 到 背诵 ,

一节节课的学生被叫到台上背诵，

[ænd; ənd] [ɪn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [nɒt] ['meni] ['tʃeɪndʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði]
and **in** **some** **of** **them** **not** **many** **changes** **are** **made** **as** **to** **the**
和 在 一些 的 他们 不是 许多 变化 是 制成 作为 到 这
['stændɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pjuːp(ə)lz] .
standing **of** **the** **pupils** **.**
常设 的 这 学生 .

而其中一些学校并没有对学生的成绩做出太多改变。

[ɪn] [məʊst]
In **most**
在 最多

大多数情况下

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['klɑːsɪz] [ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] ['træpɪŋ] [ɪz] [juːst] .
of **the** **classes** **the** **method** **of** **trapping** **is** **used** **.**
的 这 课程 这 方法 的 诱捕 是 用过的 .

在这些类中，使用了陷阱方法。

[wen'evə(r)] ['eni] [wʌn] [ˌem aɪ 'es] - [spelz] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [meɪks] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɒn] [ə; eɪ] ['prɒbləm] ,
Whenever **any** **one** **mis** **-** **spells** **a** **word** **or** **makes** **a** **mistake** **on** **a** **problem** **,**
每当 任何 一 误 - 咒语 一个 单词 或者 制作 一个 错误 在 一个 问题 ,

每当有人拼错单词或答错题时，

[ðə; ði] [nekst] [wʌn] [bɪ'ləʊ] [hɪm] [hæz; həz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɪf] [hiː; hi] ['mɪsɪz] ,
the **next** **one** **below** **him** **has** **a** **chance** **at** **it** **;** **if** **he** **misses** **,**
这 下一个 一 以下 他 有 一个 机会 在 它 ; 如果 他 错过 ,

他下面的那个人还有机会；如果他没成功，

[ðə; ði] [nekst] [hæz; həz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] ,
the **next** **has** **a** **chance** **,**
这 下一个 有 一个 机会 ,

下一个还有机会，

[ænd; ənd][səʊ][ɒn][ʌn'tɪl][ðə; ði][wʌn][ɪz][faʊnd] [huː] [kæn; kən] [meɪk] [raɪt] [ðə; ði]['erə(r)] ,

and	so	on	until	the	one	is	found	who	can	make	right	the	error	,
和	所以	在	直到	这	一	是	成立	WHO	能	制作	正确的	这	错误	,

如此反复，直到找到能够纠正错误的人为止。

[ðen] [ðæt] [wʌn][træps][ænd; ənd][gəʊz] [ʌp] [ə'bʌv] [ɔːl] [huː] [hæv; həv] [mɪst] .

then	that	one	traps	and	goes	up	above	all	who	have	missed	.
然后	那	一	陷阱	和	去	向上	多于	全部	WHO	有	错过	.

然后，那一个就会抓住机会，飞升到所有错过的人之上。

['evə(r)] [sɪns] ['tʃɑːli] [hæd; həd] [biːn] ['æbsənt] [ðæt] [wʌn] [deɪ] ,

Ever	since	Charlie	had	been	absent	that	one	day	,
曾经	自从	查理	有	到过	缺席的	那	一	天	,

自从查理那天缺席之后，

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [ɪ'speʃəli] [hɑːd][tuː; tə][wɪn][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði]

he	had	been	working	especially	hard	to	win	his	accustomed	place	at	the
他	有	到过	在职的	尤其	难的	到	赢	他的	习惯	地方	在	这

[hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['klɑːsɪz] ,

head	of	his	classes	,
头	的	他的	课程	,

他一直格外努力，力求再次赢得班级第一的位置。

[fɔː(r); fə(r)][huː'evə(r)] [mɪst] [ə; eɪ] [deɪ] [hæd; həd][tuː; tə] " [gəʊ] [fʊt] .

for	whoever	missed	a	day	had	to	"	go	foot	.
为了	谁	错过	一个	天	有	到	"	去	脚	.

凡是缺席一天的人都必须“步行”。

" [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['lesnz] [wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)] ['dɪfɪkəlt] , [hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə][get]

"	That	afternoon	because	the	lessons	were	rather	difficult	,	he	hoped	to	get
"	那	下午	因为	这	课程	是	相当	难的	,	他	希望	到	得到

[nɪə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld] [pleɪs] ,

near	to	his	old	place	,
靠近	到	他的	老的	地方	,

“那天下午，因为课程比较难，他希望能够回到他以前住的地方附近。”

[ɪf] [nɒt][tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ˌɔːltə'geðə(r)] .

if	not	to	reach	it	altogether	.
如果	不是	到	抵达	它	共	.

即使不能完全达到目标。

[wen] [ðə; ði][fɜːst] [klɑːs] [wɒz; wəz] [kɔːld] ,

When	the	first	class	was	called	,
什么时候	这	第一的	班级	曾是	称为	,

第一堂课开始时，

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːt] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɑːstə(r)][ðæn; ðən] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [hɪz; ɪz]['les(ə)n] .

his	heart	beat	just	a	little	faster	than	while	he	was	preparing	his	lesson	.
他的	心	打	只是	一个	小的	快点	比	尽管	他	曾是	准备	他的	课	.

他的心跳比备课时略微加快了一些。

[æz; əz][hiː; hi][ə'rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [tuː; tə][gəʊ] , [hiː; hi] [briːðd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][preə(r)][tuː; tə][gɒd]

As	he	arose	from	his	seat	to	go	,	he	breathed	a	little	prayer	to	God
作为	他	出现	从	他的	座位	到	去	,	他	呼吸	一个	小的	祷告	到	上帝

,

,

,

他起身离开时，默默地向上帝做了个简短的祷告。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'membə(r)] [wel] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] ['lɜːnɪŋ] .

that	he	might	remember	well	what	he	had	just	been	learning	.
那	他	可能	记住	出色地	什么	他	有	只是	到过	学习	.

这样他就能牢牢记住刚才学到的东西。

['sevrəl] ['prɔ:bləmz] [wɜ:(r); wə(r)] [mɪst] [ænd; ənd] [æz; əz] ['meni] [taɪmz] ['sʌmbədi] [træpt] [ʌp] .

Several	problems	were	missed	and	as	many	times	somebody	trapped	up	.
一些	问题	是	错过	和	作为	许多	时代	某人	被困	向上	.

漏掉了好几个问题，而且多次有人陷入困境。

[bʌt; bət] [nɒt] ['evri] ['prɒbləm] [ðæt] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [mɪ'steɪkən] [ri:tʃt] ['tʃɑ:li] .

But	not	every	problem	that	others	had	mistaken	reached	Charlie	.
但	不是	每一个	问题	那	其他的	有	错误	达到	查理	.

但并非所有被其他人误解的问题都传到了查理那里。

[wʌn] [taɪm] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [naʊ] [træp] [θri:] , [wen] [hi:; hi] [hɪm'self] [mɪst] , [ænd; ənd]

One	time	he	thought	he	would	now	trap	three	,	when	he	himself	missed	,	and
一	时间	他	想法	他	会	现在	陷阱	三	,	什么时候	他	他自己	错过	,	和

[ə'nʌðə(r)] [gɒt] [ˌaɪ 'ti:] .

another	got	it	.
其他	得到	它	.

有一次他以为自己能抓住三个，结果自己失手了，被别人抓住了。

[ɪn] ['træpɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌresɪ'teɪʃn] [faʊnd] [hɪm] " [θɜ:d] " [bʌt; bət] [nɒt] "

In	trapping	,	however	,	the	close	of	the	recitation	found	him	"	third	"	but	not	"
在	诱捕	,	然而	,	这	关闭	的	这	背诵	成立	他	"	第三	"	但	不是	"

[fɜ:st] .

first	.
第一的	.

然而，在捕猎过程中，最终他获得了"第三名"，而不是"第一名"。

" [ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] [klɑ:s] [wɒz; wəz] [dɪs'mɪst] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [deɪ] .

"	And	so	the	class	was	dismissed	for	that	day	.
"	和	所以	这	班级	曾是	解雇	为了	那	天	.

于是，当天的课就此结束了。

[ðə; ði] [lɑ:st] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['spelɪŋ] [klɑ:s] .

The	last	in	the	afternoon	was	the	spelling	class	.
这	最后的	在	这	下午	曾是	这	拼写	班级	.

下午最后一节课是拼写课。

[ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] ['fri:kwəntli] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [prə'naʊns] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒn] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	teacher	frequently	began	to	pronounce	the	words	on	the	lower	part	of	the
这	老师	频繁地	开始	到	发音	这	字	在	这	降低	部分	的	这

[peɪdʒ] [fɜ:st] .

page	first	.
页	第一的	.

老师经常先读出页面下方的单词。

" ['tʊənəmənt] " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:st] [wɜ:d] [tu:; tə] - [deɪ] .

"	Tournament	"	was	the	first	word	to	-	day	.
"	比赛	"	曾是	这	第一的	单词	到	-	天	.

今天听到的第一个词是"锦标赛"。

[ðə; ði] [nekst] [wɒz; wəz] " ['kɒnstɪtju:t] . "

The	next	was	"	constitute	.	"
这	下一个	曾是	"	构成	.	"

下一个词是"宪法"。

" [kəʊ'ædʒʊtə(r)] " [wɒz; wəz] ['tʃɑ:rliz] [fɜ:st] [wɜ:d] [tu:; tə] [spel] .

"	Coadjutor	"	was	Charlie's	first	word	to	spell	.
"	帮手	"	曾是	查理的	第一的	单词	到	拼写	.

"Coadjutor"是查理学会拼写的第一个单词。

" [ɪ'nɔ:gjəreɪt] " [wɒz; wəz] [ˌem aɪ 'es] - [speld] [nɪə(r)] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɑ:s] .

"	Inaugurate	"	was	mis	-	spelled	near	the	foot	of	the	class	.
"	就职典礼	"	曾是	误	-	拼写	靠近	这	脚	的	这	班级	.

课程底部附近，"Inaugurate"一词拼写错误。

" ['su:mæk] " [wɒz; wəz] [mɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skɑ:lərz] [bɪ'ləʊ] [wɜ:(r); wə(r)]['i:gə(r)] .

"	Sumac	"	was	missed	,	and	the	scholars	below	were	eager	.
"	苏玛克	"	曾是	错过	,	和	这	学者们	以下	是	渴望的	.

"Sumac"这个词被忽略了，下面的学者们对此很感兴趣。

" ['dʌkət] " [ɪneɪbld] [ðə; ði][wʌn] [ə'bʌv] ['tʃɑ:li] [tu:; tə][træp] [tu:] .

"	Ducat	"	enabled	the	one	above	Charlie	to	trap	two	.
"	杜卡特	"	已启用	这	一	多于	查理	到	陷阱	二	.

"杜卡特"让查理上面的那只狗能够抓住两只。

" [dʒaʊst] " [wɒz; wəz] [speld] [kə'rektli] .

"	Joust	"	was	spelled	correctly	.
"	比武	"	曾是	拼写	正确	.

"Joust"的拼写正确。

" ['əʊəlaɪt] " [ænd; ənd] " ['vəʊkəb(ə)l] " [wɜ:(r); wə(r)] [mɪst] ['sevrəl] [taɪmz] .

"	Oolite	"	and	"	vocable	"	were	missed	several	times	.
"	鲕粒	"	和	"	可发音的	"	是	错过	一些	时代	.

"Oolite"和"vocable"这两个词被多次遗漏。

[ðə; ði]

The
这

这

['les(ə)n][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst][kləʊzd] .

lesson	was	almost	closed	.
课	曾是	几乎	关闭	.

课程即将结束。

" ['kʌmpəs] , " [sed] [ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] .

"	Compass	,	"	said	the	teacher	.
"	罗盘	,	"	说	这	老师	.

"指南针，"老师说。

" ['fɔ:tnaɪt] . "

"	Fortnight	.	"
"	两星期	.	"

"两星期。"

" [rɪ'vəʊlt] .

"	Revolt	.
"	反叛	.

"反叛。

" [ðæt] [wɒz; wəz] ['tʃɑ:rliz] .

"	That	was	Charlie's	.
"	那	曾是	查理的	.

那是查理的。

" ['kaʊtʃu:k] . "

"	Caoutchouc	.	"
"	橡胶	.	"

"橡胶。"

" [si:] - [ə; eɪ] - [əʊ] - [ju:] - [ti:] - [si:] - [eɪtʃ] — [si:] - [eɪtʃ] — [kænt] [spel] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn]

"	C	-	a	-	o	-	u	-	t	-	c	-	h	—	c	-	h	—	can't	spell	it	,	"	said	the	little	man
"	C	-	一个	-	o	-	你	-	t	-	c	-	h	—	c	-	h	—	不能	拼写	它	,	"	说	这	小的	男人

[nekst] [bɪ'ləʊ] ['tʃɑ:li] .

next	below	Charlie	.
下一个	以下	查理	.

"Caoutch——ch——我拼不出来，"查理身下的小个子男人说道。

" [nekst] , " [sed] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] .
" **Next** , " **said** **the** **teacher** .
" 下一个 , " 说 这 老师 .

“下一个，”老师说。

" [siː] - [ə; eɪ] - [əʊ] - [juː] - [tiː] - [siː] - [eɪtʃ] - [əʊ] - [juː] - [siː] - [iː] . "
" **C** - **a** - **o** - **u** - **t** - **c** - **h** - **o** - **u** - **c** - **e** . "
" C - 一个 - o - 你 - t - c - h - o - 你 - c - e . "

“橡胶。”

" [nekst] . "
" **Next** . "
" 下一个 . "

“下一个。”

" [siː] - [əʊ] - [əʊ] - [siː] - [eɪtʃ] - [əʊ] - [əʊ] — [əʊ] - [əʊ] — . "
" **C** - **o** - **o** - **c** - **h** - **o** - **o** — **o** - **o** — . "
" C - o - o - c - h - o - o — o - o — . "

“咕咕——咕——。”

" [nekst] . "
" **Next** . "
" 下一个 . "

“下一个。”

" [siː] - [eɪtʃ] - [əʊ] - [əʊ] — "
" **C** - **h** - **o** - **o** — "
" C - h - o - o — "

“呼——”

" [nekst] , " [ænd; ənd] ['tʃɑːli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [fʊt] [naʊ] ,
" **Next** , " **and** **Charlie** **began** **to** **wish** **he** **had** **been** **foot** **now** ,
" 下一个 , " 和 查理 开始 到 希望 他 有 到过 脚 现在 ,

“接下来，”查理开始后悔自己现在没能站起来，

[səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][get][ʌp][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .
so **he** **could** **get** **up** **more** **than** **one** **at** **a** **time** .
所以 他 可以 得到 向上 更多的 比 一 在 一个 时间 .

这样他就可以一次站起来扶起不止一个人。

" [keɪ] - [ə; eɪ] - [juː] - [əʊ] - [tiː] - [siː] - [eɪtʃ] . "
" **K** - **a** - **u** - **o** - **t** - **c** - **h** . "
" K - 一个 - 你 - o - t - c - h . "

“考奥奇。”

" [nekst] , " [ænd; ənd][ɔːl] [aɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːs] ,
" **Next** , " **and** **all** **eyes** **began** **to** **look** **toward** **the** **head** **of** **the** **class** ,
" 下一个 , " 和 全部 眼睛 开始 到 看 朝向 这 头 的 这 班级 ,

“下一个，”所有人的目光都转向了班级领头的人。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [wɜːd] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] .
for **the** **unfortunate** **word** **was** **sure** **to** **go** **there** .
为了 这 不幸 单词 曾是 当然 到 去 那里 .

因为那句不幸的话肯定会传到那里。

" ['kaʊtʃuːk] , " [ə'gen] [prə'naʊnst] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] , ['klɪəli] .
" **Caoutchouc** , " **again** **pronounced** **the** **teacher** , **clearly** .
" 橡胶 , " 再次 发音 这 老师 , 清楚地 .

“橡胶，”老师再次清晰地说道。

[ðə; ði] [braɪt] ['lɪt(ə)l][gɜːl][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['spelə(r)] ,
The **bright** **little** **girl** **at** **the** **head** **of** **the** **class** **was** **a** **good** **speller** ,
这 明亮的 小的 女孩 在 这 头 的 这 班级 曾是 一个 好的 拼写者 ,

班上那个聪明伶俐、成绩优异的小女孩拼写能力很强。

[bʌt; bət] ['hɪərɪŋ] [səʊ] ['meni] ['efəts] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [kən'fjuːzd] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːd] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ]

but	hearing	so	many	efforts	,	she	became	confused	with	the	word	,	and	although
但	听力	所以	许多	努力	,	她	成为	使困惑	和	这	单词	,	和	虽然

['spelɪŋ] ['sləʊli] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

spelling	slowly	at	it	,
拼写	缓慢地	在	它	,

但听到这么多尝试，她对这个词感到困惑，尽管她慢慢地拼写着，

[ʃiː; ʃi] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

she	missed	it	.
她	错过	它	.

她错过了。

" [nekst] . "

"	Next	.	"
"	下一个	.	"

“下一个。”

" ['kaʊtʃuːk] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['tiːtʃə(r)] ? "

"	Caoutchouc	,	is	it	,	teacher	?	"
"	橡胶	,	是	它	,	老师	?	"

“是橡胶吗，老师？”

" [jes] , [sɜː(r)] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [siː] - [əʊ] - [juː] - [tiː] - [siː] - [eɪtʃ] - [əʊ] - [juː] - [siː] . "

"	C	-	o	-	u	-	t	-	c	-	h	-	o	-	u	-	c	.	"
"	C	-	o	-	你	-	t	-	c	-	h	-	o	-	你	-	c	.	"

“Coutchouc。”

" [nekst] . "

"	Next	.	"
"	下一个	.	"

“下一个。”

" [siː] - [əʊ] - [juː] - [tiː] - [siː] - [eɪtʃ] - [ə; eɪ] - [əʊ] - [juː] - [siː] . "

"	C	-	o	-	u	-	t	-	c	-	h	-	a	-	o	-	u	-	c	.	"
"	C	-	o	-	你	-	t	-	c	-	h	-	一个	-	o	-	你	-	c	.	"

“库查乌克。”

" [nekst] , " [ænd; ənd] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [weɪ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [spel] [ðæt] [wɜːd] .

"	Next	,	"	and	every	kind	of	a	way	was	given	to	spell	that	word	.
"	下一个	,	"	和	每一个	种类	的	一个	方式	曾是	给定	到	拼写	那	单词	.

“接下来，”然后给出了各种各样的拼写那个词的方法。

[ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði] [klɑːs] [tuː; tə] ['tʃɑːli] .

It	passed	on	down	the	class	to	Charlie	.
它	通过了	在	向下	这	班级	到	查理	.

它从班级里传到了查理那里。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] , [nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəsli] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

He	was	waiting	,	not	a	little	anxiously	for	it	.
他	曾是	等待	,	不是	一个	小的	焦虑地	为了	它	.

他一直在等待，而且相当焦急。

" [siː] - [ə; eɪ] - [əʊ] - [juː] - [tiː] - [siː] - [eɪtʃ] - [əʊ] - [juː] - [siː] ['kaʊtʃuːk] , " [ænd; ənd][hiː; hi] ['mɑːtʃt] [ʌp]

"	C	-	a	-	o	-	u	-	t	-	c	-	h	-	o	-	u	-	c	caoutchouc	,	"	and	he	marched	up
"	C	-	一个	-	o	-	你	-	t	-	c	-	h	-	o	-	你	-	c	橡胶	,	"	和	他	行军	向上

[hed] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] [ðæt] [ʃəʊd] ['glædnəs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] ,

head	with	a	smile	that	showed	gladness	for	himself	,
头	和	一个	微笑	那	显示	欢乐	为了	他自己	,

“橡胶橡胶，”他昂首阔步地走上前去，脸上带着为自己感到高兴的笑容。

[ænd; ənd] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] [klɑːs] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [stʊd] .

and	love	for	those	in	the	class	at	the	head	of	which	he	now	stood	.
和	爱	为了	那些	在	这	班级	在	这	头	的	哪个	他	现在	站立	.

以及对他现在所处的班级第一名的同学们的爱。

[sʌm; səm] [wɜːdz] [mɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['les(ə)n][wɒz; wəz] [ri'sait] .

Some	words	more	and	the	lesson	was	recited	.
一些	字	更多的	和	这	课	曾是	背诵	.

又说了几句，课文就念完了。

" ['tʃɑːli] , " [sed] [ɜːl] ['raɪnhɑːrt]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bel] [ræŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [aʊt]

"	Charlie	,	"	said	Earl	Rinehart	after	the	bell	rang	,	and	they	were	passing	out
"	查理	,	"	说	伯爵	莱因哈特	后	这	钟	响铃	,	和	他们	是	通过	出去

[ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] ,

of	the	door	,
的	这	门	,

“查理，”铃响后，厄尔·莱因哈特说道，然后他们一起走出了门。

" [ai][wɒz; wəz][glæd][juː; jʊ][gɒt] [ðæt] [wɜːd]

"	I	was	glad	you	got	that	word
"	我	曾是	高兴的	你	得到	那	单词

我很高兴你明白了这句话的意思。

[raɪt] . "

right	.	"
正确的	.	"

正确的。”

" [waɪ] [səʊ] , [ɜːl] ? "

"	Why	so	,	Earl	?	"
"	为什么	所以	,	伯爵	?	"

“为什么呢，厄尔？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ'd]['rɑːðə(r)][hæv; həv][juː; jʊ] [hed] [ðæn; ðən]['eni][wʌn] [els] ,

"	Because	I'd	rather	have	you	head	than	any	one	else	,
"	因为	ID	相当	有	你	头	比	任何	一	别的	,

因为我宁愿要你的头，也不要其他人的。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ai][duː; də][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['sekənd][ɔː(r)] [θɜːd] .

even	if	I	do	have	to	be	second	or	third	.
甚至	如果	我	做	有	到	是	第二	或者	第三	.

即使我必须排在第二或第三。

" [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [krɒst] ['əʊvə(r)][ðə; ði][staɪl] ,

"	And	having	crossed	over	the	stile	,
"	和	拥有	交叉	超过	这	风格	,

“翻过栅栏后，

[faɪv][ɒv; əv][ðem; ðəm][dʒɔɪnd][ɪn][ə; eɪ][rəʊ][ænd; ənd][ræn][ə; eɪ] ['fʊtˌreɪs] [daʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɪl] ,

five	of	them	joined	in	a	row	and	ran	a	footrace	down	the	little	hill	,
五	的	他们	加入	在	一个	排	和	跑	一个	赛跑	向下	这	小的	爬坡道	,

他们五个人排成一列，从小山坡上赛跑下来。

[pɑːst] [bɛlz] [ænd; ənd] ['nuːˌkʌmərz] , [ɒn] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] , — [seɪv] [wʌn] ,
past **Bell's** **and** **Newcomer's** **,** **on** **down** **the** **road** **,** **—** **save** **one** **,**
过去的 贝尔的 和 新人的 , 在 向下 这 路 , — 节省 一 ,

过了贝尔餐厅和纽科默餐厅，沿着路往前走——除了一个，

[huː] [tɜːnd] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['hʌrid] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz]
who **turned** **off** **to** **the** **right** **quickly** **and** **hurried** **into** **the** **house** **to** **tell** **his**
WHO 转向 离开 到 这 正确的 迅速地 和 慌忙 进入 这 房子 到 告诉 他的
['mæmə; mə'mɑː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ɪn] [ðə; ði] ['spelɪŋ] [klɑːs] .
mamma **of** **his** **good** **fortune** **in** **the** **spelling** **class** **.**
妈妈 的 他的 好的 财富 在 这 拼写 班级 .

他迅速向右拐，跑进屋里，告诉妈妈他在拼写课上取得好成绩。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [æt; ət] [wɛltiːz] [tʃɜːtʃ] .
A **SUNDAY** **AT** **WELTY'S** **CHURCH** **.**
一个 星期日 在 韦尔蒂 教会 .

韦尔蒂教堂的星期日。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] [ɒn] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] ,
The **sun** **was** **shining** **brightly** **on** **Sunday** **morning** **,**
这 太阳 曾是 灼灼 明亮地 在 星期日 早晨 ,

星期天早上阳光灿烂。

[ænd; ənd] [ɔːl] [wɒz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd] ['kwaɪət] [ɪn] ['rɪŋˌgoʊld] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] [ə'baʊt] .
and **all** **was** **still** **and** **quiet** **in** **Ringgold** **and** **the** **country** **round** **about** **.**
和 全部 曾是 仍然 和 安静的 在 林戈尔德 和 这 国家 圆形的 关于 .

林戈尔德及其周边地区一片寂静。

['tʃɑːli] [hæd; həd] ['bʌtənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] ['bɛsiz] ['ʃuːz] ,
Charlie **had** **buttoned** **his** **sister** **Bessie's** **shoes** **,**
查理 有 纽扣 他的 姐姐 贝西的 鞋 ,

查理帮妹妹贝西扣好了鞋扣。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [pɔːtʃ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [həʊm] , ['tɔːkɪŋ] .
and **they** **both** **were** **now** **sitting** **on** **the** **back** **porch** **of** **their** **home** **,** **talking** **.**
和 他们 两个都 是 现在 坐着 在 这 后退 门廊 的 他们的 家 , 说 .

他们俩现在正坐在家里的后廊上聊天。

[ðeə(r)] [pə'pɑː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] [rɪ'vjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [skuːl] ['les(ə)n] ,
Their **papa** **was** **in** **the** **front** **room** **reviewing** **his** **Sunday** **school** **lesson** **,**
他们的 爸爸 曾是 在 这 正面 房间 复习 他的 星期日 学校 课 ,

他们的爸爸正在前厅复习主日学校的课程，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['mæmə; mə'mɑː] [wɒz; wəz] [ˌɑːr 'iː] - [ə'reɪndʒɪŋ] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
and **their** **mamma** **was** **re** **-** **arranging** **some** **things** **in** **the** **kitchen** **.**
和 他们的 妈妈 曾是 关于 - 安排 一些 事物 在 这 厨房 .

他们的妈妈正在厨房里重新整理一些东西。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [taɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [jet] ,
It **was** **not** **time** **to** **go** **yet** **,**
它 曾是 不是 时间 到 去 然而 ,

还没到离开的时候。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːs] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]

but	the	carriage	was	standing	at	the	gate	and	the	horse	was	in	the
但	这	运输	曾是	常设	在	这	门	和	这	马	曾是	在	这

['steɪb(ə)l] , ['hɑːnɪst] .

stable	,	harnessed	.
稳定的	,	已掌握	.

但马车停在门口，马匹在马厩里，已经套上了挽具。

" ['besɪ] , " [sed] ['tʃɑːli] , " [doʊnt][juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][bæp'taɪzd][tuː; tə]

"	Bessie	,	"	said	Charlie	,	"	don't	you	wish	you	were	going	to	be	baptized	to
"	贝西	,	"	说	查理	,	"	不	你	希望	你	是	去	到	是	受洗	到

- [deɪ] ！ "

-	day	!	"
-	天	！	"

“贝西，”查理说，“你难道不想今天就受洗吗！”

" [waɪ] , ['tʃɑːli] , [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪm] [tuː] ['lɪt(ə)l] , " [sed] ['besɪ] .

"	Why	,	Charlie	,	you	know	I'm	too	little	,	"	said	Bessie	.
"	为什么	,	查理	,	你	知道	我是	也	小的	,	"	说	贝西	.

“查理，你知道我太小了，”贝西说。

" [haʊ] [əʊld][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][fɜːst] , ['enihaʊ] ！ "

"	How	old	do	you	think	you	ought	to	be	first	,	anyhow	!	"
"	如何	老的	做	你	思考	你	应该	到	是	第一的	,	无论如何	！	"

“你觉得你第一句应该多大年纪呢？”

" [əʊ] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] . "

"	Oh	,	I	don't	know	.	"
"	哦	,	我	不	知道	.	"

“哦，我不知道。”

" [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] [naɪs] ['evriθɪŋ] [ɪz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

"	I	was	just	thinking	about	how	nice	everything	is	this	morning	,
"	我	曾是	只是	思维	关于	如何	好的	一切	是	这	早晨	,

我刚才还在想今天早上一切都这么美好呢。

[ænd; ənd][aɪ]['wʌndə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] ['iːdn] . "

and	I	wonder	how	it	was	in	the	garden	of	Eden	.	"
和	我	想知道	如何	它	曾是	在	这	花园	的	伊甸园	.	"

我想知道伊甸园里是什么样子。

" ['tʃɪldrən] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌndeɪ] [skuːl] ?

"	Children	,	are	you	ready	for	Sunday	school	?
"	孩子们	,	是	你	准备好	为了	星期日	学校	?

孩子们，你们准备好去主日学校了吗?

[pə'pɑː][ɪz] ['hɪtʃɪŋ] [ʌp] . "

Papa	is	hitching	up	.	"
爸爸	是	搭便车	向上	.	"

爸爸正在赶马。

" [ɔːl] [raɪt] , ['mæmə; mə'mɑː] , [wɪr] ['kʌmɪŋ] , " [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ɒf]

"	All right	,	mamma	,	we're	coming	,	"	they	answered	,	and	were	off
"	全部 正确的	,	妈妈	,	是	未来	,	"	他们	回答	,	和	是	离开

[tə'geðə(r)] ['veri] [suːn] .

together	very	soon	.
一起	非常	很快	.

“好的，妈妈，我们来了，”他们回答道，然后很快就一起出发了。

[ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] , [nəʊ][wʌn][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] .

On	the	way	to	church	,	no	one	had	much	to	say	.
在	这	方式	到	教会	,	不	一	有	很多	到	说	.

去教堂的路上，大家都没怎么说话。

['tʃɑːli] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [wɪð] [hɪz; ɪz][pə'pɑː] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]

Charlie	**was**	**sitting**	**on**	**the**	**front**	**seat**	**with**	**his**	**papa**	**,**	**and**	**he**	**was**	**the**
查理	曾是	坐着	在	这	正面	座位	和	他的	爸爸	,	和	他	曾是	这

['draɪvə(r)] [tuː] ,

driver	**too**	**,**
司机	也	,

查理和他爸爸坐在前排座位上，他爸爸也是司机。

[waɪl] ['besi] [ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː][sæt][ɒn][ðə; ði]['sekənd] [siːt] .

while	**Bessie**	**and**	**mamma**	**sat**	**on**	**the**	**second**	**seat**	**.**
尽管	贝西	和	妈妈	卫星	在	这	第二	座位	.

贝西和妈妈坐在第二个座位上。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['rɪŋˌgoʊld] [hɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	**church**	**is**	**down**	**in**	**the**	**valley**	**between**	**the**	**long**	**Ringgold**	**hill**	**and**	**the**
这	教会	是	向下	在	这	谷	之间	这	长的	林戈尔德	爬坡道	和	这

['maʊntən] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ,

mountain	**to**	**the**	**east**	**,**
山	到	这	东方	,

教堂位于长长的林戈尔德山和东边山脉之间的山谷里。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['kærɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ðeə(r)] .

and	**by**	**the**	**time**	**they**	**reached**	**it**	**,**	**several**	**other**	**carriages**	**were**	**already**	**there**	**.**
和	经过	这	时间	他们	达到	它	,	一些	其他	马车	是	已经	那里	.

当他们到达目的地时，已经停在那里好几节车厢了。

[ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt]

The	**superintendent**
这	校长

校长

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl] [hæd; həd][dʒʌst] ['gɒtn] [ðeə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ,

of	**the**	**Sunday**	**school**	**had**	**just**	**gotten**	**there**	**a**	**short**	**time**	**before**	**,**
的	这	星期日	学校	有	只是	获得	那里	一个	短的	时间	前	,

主日学校的孩子们不久前才到达那里。

[ænd; ənd][ɔːl] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['gæðərɪŋ] [ɪn][tuː; tə][spend][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ɪn]

and	**all**	**who**	**were**	**there**	**were**	**gathering**	**in**	**to**	**spend**	**a**	**little**	**while**	**in**
和	全部	WHO	是	那里	是	采集	在	到	花费	一个	小的	尽管	在

['sɪŋɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌndeɪ] [skuːl] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

singing	**before**	**time**	**for**	**Sunday**	**school**	**to**	**begin**	**.**
歌唱	前	时间	为了	星期日	学校	到	开始	.

当时在场的所有人都聚在一起，在主日学开始前唱一会儿歌。

[ðə; ði][fɜːst] [hɪm] [ðeɪ] [sæŋ] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz]

The	**first**	**hymn**	**they**	**sang**	**that**	**morning**	**was**
这	第一的	圣歌	他们	唱	那	早晨	曾是

那天早上他们唱的第一首赞美诗是

" ['dʒiːzəs] , [wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði][skaɪ] ,

"	**Jesus**	**,**	**when**	**he**	**left**	**the**	**sky**	**,**
"	耶稣	,	什么时候	他	左边	这	天空	,

"耶稣离开天空时，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['sɪnəz] [keɪm] [tuː; tə][daɪ] ,

And	**for**	**sinners**	**came**	**to**	**die**	**,**
和	为了	罪人	来了	到	死	,

罪人来到世上，注定要死。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] [pɑːst] [nɒt][baɪ]

In	**his**	**mercy**	**passed**	**not**	**by**
在	他的	怜悯	通过了	不是	经过

在他的慈悲之下，无人过失。

['lɪt(ə)l] [wʌnz] [laɪk] [ˌem 'iː] .
Little ones like me .
小的 一个 喜欢 我 .

像我这样的小家伙。

" [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['vɜːrsəz] .
" and all the other verses .
" 和 全部 这 其他 诗句 .

以及其他所有诗句。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [sæŋ] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [ɔːl] [niːld] [daʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [led] [ɪn] [æn; ən]
After they sang them they all kneeled down and the superintendent led in an
后 他们 唱 他们 他们 全部 跪着 向下 和 这 校长 引领 在 一个
['ɜːnɪst] [preə(r)] .
earnest prayer .
认真 祷告 .

唱完歌后，他们都跪了下来，院长带领大家进行了一次虔诚的祈祷。

[ðen] [ðeɪ] [riːd] [ðə; ði] ['les(ə)n] , [vɜːs] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] [bɪ'gæn] [wɜːk] [wɪð] [ðeə(r)]
Then they read the lesson , verse about , and the teachers began work with their
然后 他们 读 这 课 , 诗 关于 , 和 这 教师 开始 工作 和 他们的
['klɑːsɪz] .
classes .
课程 .

然后他们阅读了课文和相关的诗歌，老师们开始在课堂上进行教学。

[grəʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl] [ɪz] [dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
Grown - up people sometimes think the Sunday school is just for the children ,
生长 - 向上 人们 有时 思考 这 星期日 学校 是 只是 为了 这 孩子们 ,

成年人有时认为主日学校只是为孩子们开设的。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [hɪə(r)] [æt; ət] [wɛlti:z] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt]
and even here at Welty's there were some who seemed to think that
和 甚至 这里 在 韦尔蒂 那里 是 一些 WHO 似乎 到 思考 那
[wei] ,
way ,
方式 ,

甚至在韦尔蒂公司，也有一些人似乎这么想。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl] [kən'sistid] ['məʊstli] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .
and the Sunday school consisted mostly of children .
和 这 星期日 学校 由.....组成 大多 的 孩子们 .

主日学校的学生大多是孩子。

[wɛltiːz] ['miːtɪŋ] - [haʊs] .
WELTY'S MEETING - HOUSE .
韦尔蒂 会议 - 房子 .

韦尔蒂的聚会场所。

['tʃɑːrliz] ['tiːtʃə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz] [klɑːs] [tuː; tə] [ðə; ði]
Charlie's teacher took his class to the
查理的 老师 采取 他的 班级 到 这

查理的老师带着全班同学去了.....

[wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , ['ɪntuː] [æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] , [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lɜːn] [səʊ]
one end of the church , into an adjoining room , where they could learn so
一 结尾 的 这 教会 , 进入 一个 相邻的 房间 , 在哪里 他们 可以 学习 所以
[mʌtʃ] ['betə(r)] ,
much better ,
很多 更好的 ,

从教堂的一端走到隔壁的房间，在那里他们可以学得更好。

[nɒt] ['biːɪŋ] [ə'nɔɪd] [æt; ət][ɔːl][baɪ][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['klɑːsɪz] .

not	being	annoyed	at	all	by	the	talking	of	the	other	classes	.
不是	存在	恼怒	在	全部	经过	这	说	的	这	其他	课程	.

完全不觉得其他班级的谈话令人烦躁。

[hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ruːm] ,

Here	in	this	little	room	,
这里	在	这	小的	房间	,

在这间小房间里，

['tiːtʃə(r)] [ænd; ənd] [klɑːs] ['regjələli] ['stʌdi] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][gɒd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][hɑːf]['aʊə(r)] ['evri]

teacher	and	class	regularly	study	the	Word	of	God	for	a	half	hour	every
老师	和	班级	经常	学习	这	单词	的	上帝	为了	一个	一半	小时	每一个

['sʌndeɪ] .

Sunday	.
星期日	.

老师和学生们每周日都会定期学习上帝的话语半小时。

[ə; eɪ][hɑːf]['aʊə(r)] [siːm] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

A	half	hour	seems	but	a	short	time	,	and	indeed	it	is	,
一个	一半	小时	似乎	但	一个	短的	时间	,	和	的确	它	是	,

半小时看似很短，实际上也确实很短。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz]['əʊnli][ðə; ði] [ˌresɪ'teɪʃn] ['pɪəriəd] ,

but	that	is	only	the	recitation	period	,
但	那	是	仅有的	这	背诵	时期	,

但那只是背诵环节，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv] ['stʌdid] [ðə; ði]['les(ə)n] [wel] .

and	that	is	long	enough	for	such	as	have	studied	the	lesson	well	.
和	那	是	长的	足够的	为了	这样的	作为	有	研究	这	课	出色地	.

对于那些认真学习过这节课的人来说，时间已经足够了。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [tuː; tə] [tel] [wɒt] [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] ,

It	takes	a	good	while	to	tell	what	we	don't	know	,
它	需要	一个	好的	尽管	到	告诉	什么	我们	不	知道	,

要弄清楚我们不知道的事情，需要很长时间。

[bʌt; bət][nɒt] ['veri] [lɒŋ] [tuː; tə] [tel] [wɒt] [wiː; wi][duː; də] [nəʊ] .

but	not	very	long	to	tell	what	we	do	know	.
但	不是	非常	长的	到	告诉	什么	我们	做	知道	.

但时间不多，不足以告诉我们目前所知道的情况。

['sʌndeɪ] [skuːl] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd][faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [tʃɜːtʃ] ['sɜːvɪsɪz] [bɪ'gæn] .

Sunday	school	was	over	and	five	minutes	later	church	services	began	.
星期日	学校	曾是	超过	和	五	分钟	之后	教会	服务	开始	.

主日学结束了，五分钟后教堂礼拜开始了。

['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] ['skɑːlərz] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɜːtʃ] .

Nearly	all	the	scholars	remained	for	church	.
几乎	全部	这	学者们	剩余	为了	教会	.

几乎所有学者都留在了教堂。

['sevrəl] ['mɪnɪstər] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [huː] [priːtʃ] [tɔːkt] [ə'baʊt][ðə; ði] [lʌv]

Several	ministers	were	there	,	and	the	one	who	preached	talked	about	the	love
一些	部长们	是	那里	,	和	这	一	WHO	布道	谈话	关于	这	爱

[ɒv; əv][gɒd][fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi] .

of	God	for	everybody	.
的	上帝	为了	大家	.

当时有好几位牧师在场，其中一位布道时谈到了上帝对每个人的爱。

[hiː; hi] [sed] [gɒd] [lʌvd] [bɔɪz] [ænd; ənd] [gˈɜːlz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [menˈ] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] .

He	said	God	loved	boys	and	girls	as	well	as	men	and	women	.
他	说	上帝	喜爱	男孩们	和	女孩们	作为	出色地	作为	男人	和	女性	.

他说，上帝爱男孩女孩，也爱男人女人。

[hiː; hi] [lʌvd] [bæd] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd] [gʊd] [ˈpiːp(ə)l] .

He	loved	bad	people	and	good	people	.
他	喜爱	坏的	人们	和	好的	人们	.

他既喜欢坏人，也喜欢好人。

[hiː; hi] [ˈiːv(ə)n] [lʌvd] [ˈhiːðn] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd] [hiː; hi]

He	even	loved	heathen	people	,	and	He
他	甚至	喜爱	异教徒	人们	,	和	他

他甚至喜爱异教徒，而且他

[ˈwɒnts] [ˈevri] [wʌn] [ˈevriweə(r)] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm] [ɪn] [rɪˈtɜːn] .

wants	every	one	everywhere	to	love	Him	in	return	.
想要	每一个	一	到处	到	爱	他	在	返回	.

希望世界各地的人们都能爱他。

[hiː; hi] [sed] [gɒd] [ˈwɒnts] [ɔːl] [ɒv; əv] [juː ˈes] [tuː; tə] [sɜːv] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [sɜːv] [hɪm] ,

He	said	God	wants	all	of	us	to	serve	Him	,	and	if	we	do	not	serve	Him	,
他	说	上帝	想要	全部	的	我们	到	服务	他	,	和	如果	我们	做	不是	服务	他	,

他说上帝希望我们所有人都侍奉他，如果我们不侍奉他，

[wiː; wi] [kæn; kən] [nɒt] [lʌv] [hɪm] .

we	can	not	love	Him	.
我们	能	不是	爱	他	.

我们无法爱他。

[hiː; hi] [sed] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ðiˈ] [mɔː(r)] [wiː; wi] [sɜːv] [hɪm] , [ðə; ðiˈ] [ˈhæpɪə] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ,

He	said	,	too	,	that	the	more	we	serve	Him	,	the	happier	we	are	,
他	说	,	也	,	那	这	更多的	我们	服务	他	,	这	更快乐	我们	是	,

他还说，我们越侍奉他，就越快乐。

[ænd; ənd] [ðə; ðiˈ] [les] [wiː; wi] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ðə; ðiˈ] [mɔː(r)] [ʌnˈhæpi] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] .

and	the	less	we	do	for	Him	,	the	more	unhappy	we	are	.
和	这	较少的	我们	做	为了	他	,	这	更多的	不开心	我们	是	.

我们为他做的越少，我们就越不快乐。

[hiː; hi] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [preə(r)] , [tuː] .

He	talked	about	prayer	,	too	.
他	谈话	关于	祷告	,	也	.

他还谈到了祈祷。

[hiː; hi] [sed] [sʌm; səm] [ˈkrɪstʃənz] [preɪ] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ˈkrɪstʃənz] [duː; də] [nɒt] ,

He	said	some	Christians	pray	and	some	Christians	do	not	,
他	说	一些	基督徒	祈祷	和	一些	基督徒	做	不是	,

他说，有些基督徒祷告，有些基督徒不祷告。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðæt] [ðə; ðiˈ] [best] [ˈkrɪstʃənz] [ˈɔːlweɪz] [preɪ] [ðə; ðiˈ] [məʊst] .

and	how	that	the	best	Christians	always	pray	the	most	.
和	如何	那	这	最好的	基督徒	总是	祈祷	这	最多	.

以及最好的基督徒总是祷告最多的。

[ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][mæn] [huːz] [bɪəd] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [greɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['leibə]

The	preacher	was	an	old	man	whose	beard	was	already	gray	with	the	labors
这	牧师	曾是	一个	老的	男人	谁	胡须	曾是	已经	灰色的	和	这	劳动

[ɒv; əv] ['meni] [j'iəz] ,

of	many	years	,
的	许多	年	,

这位牧师年纪很大了，多年的辛勤劳作让他的胡须已经花白。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['sɜːmən] .

and	everybody	said	it	was	a	good	sermon	.
和	大家	说	它	曾是	一个	好的	讲道	.

大家都说这是一篇很棒的布道。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [heɪst] [tuː; tə][gəʊ][həʊm] .

After	the	meeting	there	was	no	haste	to	go	home	.
后	这	会议	那里	曾是	不	匆忙	到	去	家	.

会后，大家并不急着回家。

['evri] [wʌn] [siːmd] [dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['steɪˌɪŋ] [ðeə(r)][ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ə; eɪ]

Every	one	seemed	desirous	of	staying	there	and	shaking	hands	and	talking	a
每一个	一	似乎	渴望	的	入住	那里	和	摇晃	双手	和	说	一个

[waɪl] .

while	.
尽管	.

每个人似乎都想留下来，握手寒暄一会儿。

[ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə] [get] ['sevrəl] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm] [həʊm] ,

The	superintendent	nearly	always	tried	to	get	several	to	accompany	him	home	,
这	校长	几乎	总是	尝试	到	得到	一些	到	陪伴	他	家	,

校长几乎总是试图找几个人陪他回家。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [spend] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [tə'geðə(r)] .

so	that	they	might	spend	the	afternoon	together	.
所以	那	他们	可能	花费	这	下午	一起	.

这样他们就可以一起度过下午时光了。

[ɔːl] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðæt] [tʃɜːtʃ] [dɪd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .

All	the	members	of	that	church	did	in	the	same	way	.
全部	这	成员	的	那	教会	做过	在	这	相同的	方式	.

教会的所有成员都做了同样的事情。

[ðə; ði]

The
这

这

['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] ['peərənts]

children	were	out	on	the	grass	talking	with	each	other	and	waiting	until	parents
孩子们	是	出去	在	这	草	说	和	每个	其他	和	等待	直到	父母

[ænd; ənd] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .

and	friends	were	ready	to	start	for	home	.
和	朋友们	是	准备好	到	开始	为了	家	.

孩子们在草地上互相聊天，等待着父母和朋友们准备回家。

['tʃɑːli] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][lɑːst][tuː; tə] [liːv] ,

Charlie	was	among	the	last	to	leave	,
查理	曾是	之中	这	最后的	到	离开	,

查理是最后几个离开的人之一。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][pə'pɑː] [wɔːkt] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

and	as	he	and	his	papa	walked	out	to	the	carriage	,
和	作为	他	和	他的	爸爸	步行	出去	到	这	运输	,

他和爸爸一起走向马车时，

[weə(r)] ['mæmə; mə'mɑ:][ænd; ənd] ['besi] [wɜ:(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [hi:; hi] [sed] ,

where	mamma	and	Bessie	were	waiting	for	them	,	he	said	,
在哪里	妈妈	和	贝西	是	等待	为了	他们	,	他	说	,

他说，妈妈和贝西正在那里等他们。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [ai][laɪk] [tʃɜ:tʃ] [səʊ] [wel] , [pə'pɑ:] ,

"	I	don't	know	why	I	like	church	so	well	,	papa	,
"	我	不	知道	为什么	我	喜欢	教会	所以	出色地	,	爸爸	,

“爸爸，我不知道为什么我这么喜欢教堂。”

[ai][dʒʌst] [wɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [lɑ:st][ɔ:l] [deɪ] .

I	just	wish	it	would	last	all	day	.
我	只是	希望	它	会	最后的全部		天	.

我只希望它能持续一整天。

" [hɪz; ɪz][pə'pɑ:] [sed] , " [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [wɔ:k] [wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [tʊk] [ju:; jʊ] [wɪð] [ˌju: 'es][tu:; tə]

"	His	papa	said	,	"	Before	you	could	walk	we	always	took	you	with	us	to
"	他的	爸爸	说	,	"	前	你	可以	走	我们	总是	采取	你	和	我们	到

['pri:tʃɪŋ] . "

preaching	.	"
布道	.	"

“他爸爸说：‘在你学会走路之前，我们总是带着你一起去传道。’”

" [aɪm][glæd][ju:; jʊ][dɪd] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['tʃɑ:li] ,

"	I'm	glad	you	did	,	"	answered	Charlie	,
"	我是	高兴的	你	做过	,	"	回答	查理	,

“我很高兴你这么做了，”查理回答道。

[æz; əz][hi:; hi][ræn][tu:; tə][ʌn'taɪ][ðə; ði] [hɔ:s] [bɪ'fɔ:(r)][hɪz; ɪz][pə'pɑ:][wɒz; wəz][kwaɪt][ðeə(r)] .

as	he	ran	to	untie	the	horse	before	his	papa	was	quite	there	.
作为	他	跑	到	解开	这	马	前	他的	爸爸	曾是	相当	那里	.

他跑去解马绳，趁着爸爸还没完全赶到。

['tʃæptə(r)] [θri:] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

['traɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] .

TRYING	TO	FIND	SOMETHING	.
尝试	到	寻找	某物	.

试图找到某样东西。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [wɒz; wəz] [si:n] ['wɔ:kɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] [ɒn][ðə; ði][rəʊd][frɒm; frəm]

One	day	a	little	fellow	was	seen	walking	back	and	forth	on	the	road	from
一	天	一个	小的	同伴	曾是	已见	步行	后退	和	前进	在	这	路	从

[ðə; ði][stɔ:(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz][həʊm] ,

the	store	to	his	home	,
这	店铺	到	他的	家	,

有一天，有人看到一个小家伙在商店和家之间的路上来回走动。

['lʊkɪŋ] ['sɪəriəs] , [ænd; ənd] [wɪð] [aɪz] [kləʊz][ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

looking	serious	,	and	with	eyes	close	upon	the	ground	.
寻找	严肃的	,	和	和	眼睛	关闭	之上	这	地面	.

他神情严肃，双眼紧闭，低垂着头。

[ə; eɪ]['wægən]['gəʊɪŋ][baɪ] , [ðə; ði][mæn] [kɔ:ld] [aʊt] , " ['tʃɑ:li] , [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['du:ɪŋ] ? "

A	wagon	going	by	,	the	man	called	out	,	"	Charlie	,	what	are	you	doing	?	"
一个	车皮	去	经过	,	这	男人	称为	出去	,	"	查理	,	什么	是	你	正在做	?	"

一辆马车经过时，那人喊道：“查理，你在干什么？”

" [əʊ] , [aɪ] [lɒst] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][aɪm][dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

"	Oh	,	I	lost	something	,	and	I'm	just	trying	to	find	it	.
"	哦	,	我	丢失的	某物	,	和	我是	只是	尝试	到	寻找	它	.

"哦，我丢了东西，我正在找它。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [kept] ['hʌntɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ænd; ənd][ðə; ði][stɔː(r)][tuː; tə]

"	And	he	kept	hunting	a	long	while	between	his	home	and	the	store	to
"	和	他	保留	打猎	一个	长的	尽管	之间	他的	家	和	这	店铺	到

[faɪnd] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] .

find	whatever	it	was	he	had	lost	.
寻找	任何	它	曾是	他	有	丢失的	.

"他一直在家和商店之间来回寻找他丢失的东西，找了很久。"

[hɪz; ɪz]['mæmə; mə'mɑː][hæd; həd] [sent] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][stɔː(r)][tuː; tə][get][sʌm; səm] ['grəʊsərɪz] [fɔː(r); fə(r)]

His	mamma	had	sent	him	to	the	store	to	get	some	groceries	for
他的	妈妈	有	发送	他	到	这	店铺	到	得到	一些	杂货	为了

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

他妈妈派他去商店帮她买些杂货。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] , [ə; eɪ]['nɪk(ə)l] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [həʊm][hiː; hi] [lɒst]

He	received	the	change	into	his	hand	,	a	nickel	,	and	coming	home	he	lost
他	已收到	这	改变	进入	他的	手	,	一个	镍	,	和	未来	家	他	丢失的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他拿到了找零，一枚五美分的硬币，回家后却把它弄丢了。

[hɪz; ɪz]['mæmə; mə'mɑː] [θɔːt]

His	mamma	thought
他的	妈妈	想法

他妈妈想

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [siːkɪŋ] [ʌn'tɪl][hiː; hi][dɪd] .

he	could	not	find	it	,	but	he	continued	seeking	until	he	did	.
他	可以	不是	寻找	它	,	但	他	持续	寻求	直到	他	做过	.

他找不到，但他继续寻找，直到找到为止。

" ['mæmə; mə'mɑː] , [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ['seɪɪŋ] , " [aɪ] [njuː] [aɪ][kʊd; kəd] .

"	Mamma	,	I	found	it	,	"	he	came	in	saying	,	"	I	knew	I	could	.
"	妈妈	,	我	成立	它	,	"	他	来了	在	说	,	"	我	知道	我	可以	.

"妈妈，我找到了，"他走进来说，"我就知道我能做到。"

[juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ]['kʊd(ə)nt] , [naʊ] [juː; jʊ] [maɪt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

You	thought	I	couldn't	,	now	you	might	give	it	to	me	.
你	想法	我	不能	,	现在	你	可能	给	它	到	我	.

你以为我做不到，现在你或许会给我。

" [hɪz; ɪz]['mæmə; mə'mɑː] [lɑːft] [ænd; ənd] [ðen] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][sʌm; səm]['wɔːtə(r)] .

"	His	mamma	laughed	and	then	asked	him	to	bring	in	some	water	.
"	他的	妈妈	笑了	和	然后	问	他	到	带来	在	一些	水	.

"他妈妈笑了，然后让他去拿些水来。"

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd][set][ðə; ði] ['bʌkɪt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][hiː; hi] [sed] ,

After	he	had	set	the	bucket	of	water	on	the	table	he	said	,
后	他	有	放	这	桶	的	水	在	这	桌子	他	说	,

他把水桶放在桌子上后说道：

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt]
" What do you think I was thinking about when I was hunting for that
" 什么 做 你 思考 我 曾是 思维 关于 什么时候 我 曾是 打猎 为了 那
[faɪv] [sents] ? "
five cents ? "
五 分 ? "

"你觉得我当时在想什么，才会到处找那五分钱？"

" [ai][kænt] [tel] , [sʌn] . "
" I can't tell , son . "
" 我 不能 告诉 , 儿子 . "

"我无法判断，儿子。"

" [wel] , ['mæmə; mə'mɑː] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [kænt][ai] ?
" Well , mamma , " he said , " I would like to be a Christian , can't I ?
" 出色地 , 妈妈 , " 他 说 , " 我 会 喜欢 到 是 一个 基督教 , 不能 我 ?

"妈妈，"他说，"我想成为一名基督徒，对吧？"

[ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi][bæp'taɪzd] [suːn] .
I would like to be baptized soon .
我 会 喜欢 到 是 受洗 很快 .

我希望尽快接受洗礼。

" [hɪz; ɪz]['mæmə; mə'mɑː]['ɔːlweɪz] [preɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [mait] [grəʊ] [ɪn] [greɪs] [æz; əz] [ðeɪ]
" His mamma always prayed that her children might grow in grace as they
" 他的 妈妈 总是 祈祷 那 她 孩子们 可能 生长 在 优雅 作为 他们
[grəʊ] [ɪn] [j'iəz] ,
grow in years ,
生长 在 年 ,

"他的母亲总是祈祷她的孩子们在成长过程中能够越来越有恩典。"

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˌʌnɪk'spektɪd] .
but this was unexpected .
但 这 曾是 意外 .

但这出乎意料。

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] : " [ai][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] , ['tʃɑːli] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː]
She answered : " I am glad you think about that , Charlie , but you are too
她 回答 : " 我 是 高兴的 你 思考 关于 那 , 查理 , 但 你 是 也
[jʌŋ] [naʊ] . "
young now . "
年轻的 现在 . "

她回答说："查理，我很高兴你这么想，但你现在还太小了。"

" [haʊ] [əʊld][mʌst; məst][wʌn][biː; bi][fɜːst] ? "
" How old must one be first ? "
" 如何 老的 必须 一 是 第一的 ? "

"首先，必须年满多少岁？"

" [wel] , [ðæt] ['veəriz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [ai] [nəʊ] . "
" Well , that varies a good deal , I know . "
" 出色地 , 那 变化 一个 好的 交易 , 我 知道 . "

"嗯，我知道，这方面情况差异很大。"

" [aɪm][naɪn] [j'iəz] [əʊld] . "
" I'm nine years old . "
" 我是 九 年 老的 . "

"我九岁了。"

" [jes] , [ai] [nəʊ] . "
" Yes , I know . "
" 是的 , 我 知道 . "

"是的，我知道。"

" [eɪnt] [naɪn][əʊld] [ɪ'nʌf] ? "
" Ain't nine old enough ? "
" 不是 九 老的 足够的 ? "

“九岁还不够大吗？”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] , ['tʃɑːli] . "
" But you must think about it more , Charlie . "
" 但 你 必须 思考 关于 它 更多的 , 查理 . "

“但是你还得再仔细想想，查理。”

" [mɔː(r)] !
" More !
" 更多的 !

“更多的！

[aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] - . "
I've been thinking about it a long time a'ready . "
我已经 到过 思维 关于 它 一个 长的 时间 - . "

我已经考虑这件事很久了。

" [wel] [aɪl] [tɔːk] [tuː; tə][pə'pɑː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [siː] [wɒt] [hiː; hi] [sez] .
" Well I'll talk to papa about it , and we'll see what he says .
" 出色地 患病的 讲话 到 爸爸 关于 它 , 和 出色地 看 什么 他 说道 .

“我会跟爸爸谈谈，看看他怎么说。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi] [wɒnt] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][duː; də] [raɪt] , " [sed] [hɪz; ɪz]['mæmə; mə'mɑː] ,
You know we want you always to do right , " said his mamma ,
你 知道 我们 想 你 总是 到 做 正确的 , " 说 他的 妈妈 ,

“你知道我们希望你永远做正确的事，”他的妈妈说。

[ænd; ənd][hiː; hi][gɒt][hɪz; ɪz]['mægnət] , [ænd; ənd][pʊt][pɪnz][tə'geðə(r)][ænd; ənd]['mægnətaɪzd][ə; eɪ]['niːd(ə)l]
and he got his magnet , and put pins together and magnetized a needle
和 他 得到 他的 磁铁 , 和 放 别针 一起 和 磁化 一个 针
,
,
,

于是他拿出磁铁，把别针放在一起，磁化了一根针。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][swɪm] , [ænd; ənd] [pɔɪnt] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] .
and made it swim , and point north and south .
和 制成 它 游泳 , 和 观点 北 和 南 .

并让它游动，还能指向南北方向。

[ðæt] [naɪt] ['ɑːftə(r)][bəuθ] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] ,
That night after both children were asleep ,
那 夜晚 后 两个都 孩子们 是 睡着了 ,

那天晚上，两个孩子都睡着后，

[ðeə(r)]['peərənts] [tɔːkt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [wɒt] ['tʃɑːli] [hæd; həd] [sed] .
their parents talked a good deal about what Charlie had said .
他们的 父母 谈话 一个 好的 交易 关于 什么 查理 有 说 .

他们的父母就查理说的话进行了很多讨论。

" ['tʃɑːli] ['wɒnts][tuː; tə][juˈnaɪt] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] . "
" Charlie wants to unite with the church . "
" 查理 想要 到 团结 和 这 教会 . "

“查理想加入教会。”

" [hiː; hi] [dʌz] ?
" He does ?
" 他 做 ?

“他真的会吗？”

[wen] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [səʊ] ? "
When did he say so ? "
什么时候 做过 他 说 所以 ? "

他什么时候说的?

" [dʒʌst][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ɪn] [diːp] ['ɜːnɪst] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
" Just to - day , and he is in deep earnest about it , too .
" 只是 到 - 天 , 和 他 是 在 深的 认真 关于 它 , 也 .

"就在今天，而且他是认真的。"

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] , ['hɑːdlɪ] . "
I don't know what to think , hardly . "
我 不 知道 什么 到 思考 , 几乎 . "

我不知道该怎么想，真的。

" [aɪ] ['hɑːdlɪ] [θɪŋk] [hiː; hi]['riːəlaɪzɪz] ['fʊlɪ] , [wɒt] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə][duː; də] . "
" I hardly think he realizes fully , what he wants to do . "
" 我 几乎 思考 他 意识到 完全 , 什么 他 想要 到 做 . "

"我几乎不认为他完全意识到自己想做什么。"

" [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd]['betə(r)] [tel] [hɪm] ? "
" Poor little fellow , what do you think I had better tell him ? "
" 贫穷的 小的 同伴 , 什么 做 你 思考 我 有 更好的 告诉 他 ? "

"可怜的小家伙，你觉得我该怎么跟他说呢？"

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

"我不知道。

[sə'pəʊz] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd] [ðen] [nɒt][həʊld][aʊt] .
Suppose he should come and then not hold out .
认为 他 应该 来 和 然后 不是 抓住 出去 .

假设他来了，而且没有坚持下去。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][bæd] . "
You see that would be bad . "
你 看 那 会 是 坏的 . "

你看，那样做很糟糕。

" [jes] , [ænd; ənd] [ðen] , [pə'pɑː] , [wɒt] [rɒŋ] [hæz; həz][hiː; hi] [dʌn] ? "
" Yes , and then , papa , what wrong has he done ? "
" 是的 , 和 然后 , 爸爸 , 什么 错误的 有 他 完毕 ? "

"是啊，爸爸，他到底做错了什么？"

" [ðæts] [səʊ] . "
" That's so . "
" 那就是 所以 . "

"确实如此。"

" [bʌt; bət][juː; jʊ][rɪ'membə(r)][fɔː(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ] [wen] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['leɪdi][wɒz; wəz][hɪə(r)][ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,
" But you remember four years ago when a certain lady was here on a visit ,
" 但 你 记住 四 年 前 什么时候 一个 肯定 女士 曾是 这里 在 一个 访问 ,

"但你还记得四年前一位女士来这里访问的时候吗？"

[haʊ] [ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌnbɪ'liːf] [ɪn] [gɒd] .
how she happened to express her unbelief in God .
如何 她 发生 到 表达 她 不信 在 上帝 .

她是如何表达出对上帝的不信的呢?

[nəʊ][wʌn] [θɔːt] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [hɜːd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
No one thought the children heard a word of it .
不 一 想法 这 孩子们 听到 一个 单词 的 它 .

谁也没想到孩子们竟然听到了这件事。

['tʃɑ:li] [wɒz; wəz] [gɒn] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [wi:; wi] [θɔ:t] [tu:; tə] [pleɪ] ,
Charlie **was** **gone** **in** **a** **moment** **,** **we** **thought** **to** **play** **,**
查理 曾是 已消失 在 一个 片刻 , 我们 想法 到 玩 ,

查理很快就走了，我们决定玩一会儿。

[wen] [hi:; hi] [brɔ:t] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'ti:][ɒn][hɜ:(r); hə(r)][læp][ænd; ənd] [sed] ,
when **he** **brought** **in** **the** **Bible** **and** **laid** **it** **on** **her** **lap** **and** **said** **,**
什么时候 他 带来 在 这 圣经 和 铺设 它 在 她 膝 和 说 ,

当他拿着圣经进来，放在她腿上，说道：

- [ri:d] [ðæt] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] . -
' Read that , it will tell you what to do . '
- 读 那 , 它 将要 告诉 你 什么 到 做 . -

“读读那本书，它会告诉你该怎么做。”

[ai]['ɔ:lweɪz] [dɪd] [θɪŋk] ['tʃɑ:li] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['veri] ['ɜ:li] [ɪn][laɪf] . "
I always did think Charlie would be a Christian very early in life . "
我 总是 做过 思考 查理 会 是 一个 基督教 非常 早期的 在 生活 . "

我一直觉得查理很早就会成为基督徒。

" [jes] , [ai][ˌeɪ 'em][glæd][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [tu:] , — [bʌt; bət][ai] [ges] [wɪd] ['betə(r)][weɪt][ə; eɪ] [waɪl]
" Yes , I am glad for it , too , — but I guess we'd better wait a while
" 是的 , 我 是 高兴的 为了 它 , 也 , — 但 我 猜测 我们会 更好的 等待 一个 尽管
['enihaʊ] ,
anyhow ,
无论如何 ,

“是的，我也很高兴，——但我想我们最好还是再等等吧。”

[ænd; ənd] [si:] [ɪf] [hi:; hi] ['ri:əli] ['wɒnts][tu:; tə] [kʌm] , " [sed] [hɪz; ɪz][pə'pɑ:] ,
and see if he really wants to come , " said his papa ,
和 看 如果 他 真的 想要 到 来 , " 说 他的 爸爸 ,

“看看他是不是真的想来，”他爸爸说。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] [drɒpt] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [tɔ:kt] [ə'baʊt] .
and the matter was dropped , and other things were talked about .
和 这 事情 曾是 掉落 , 和 其他 事物 是 谈话 关于 .

于是这件事就此作罢，大家转而谈论其他事情。

['sevrəl] [deɪz] [pɑ:st] [baɪ] [tɪl] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz] [brɔ:t] [ʌp] [ə'gen] .
Several days passed by till the subject was brought up again .
一些 天 通过了 经过 直到 这 主题 曾是 带来 向上 再次 .

几天后，这个话题再次被提起。

[ðen] ['tʃɑ:li] [sed] :
Then Charlie said :
然后 查理 说 :

然后查理说：

" [naɪn] [j'iəz] ; [əʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [sku:l] , [əʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][du:; də] [wɜ:k] ,
" Nine years ; old enough to go to school , old enough to do work ,
" 九 年 ; 老的 足够的 到 去 到 学校 , 老的 足够的 到 做 工作 ,

九岁；到了上学的年纪，也到了工作年纪了。

[əʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][du:; də] [gʊd] [ɔ:(r)][bæd] , [ænd; ənd][nɒt][əʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi][bæp'taɪzd] .
old enough to do good or bad , and not old enough to be baptized .
老的 足够的 到 做 好的 或者 坏的 , 和 不是 老的 足够的 到 是 受洗 .

年纪足够大，可以做好事也可以做坏事，但年纪不够大，不能接受洗礼。

['mæmə; mə'mɑ:] , [ai][du:; də] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] . "
Mamma , I do wish I could . "
妈妈 , 我 做 希望 我 可以 . "

妈妈，我真希望我能做到。

" ['tʃɑːli] , [juː; jʊ]['nevə(r)][dɪd] ['eniθɪŋ] [bæd] . "
" **Charlie , you never did anything bad . "**
" 查理 , 你 绝不 做过 任何事物 坏的 . "

"查理，你从来没做过任何坏事。"

" [mʌst; məst][ai][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [bæd][bɪ'fɔː(r)][ai][kæn; kən][dʒɔɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ? "
" **Must I do something bad before I can join the church ? "**
" 必须 我 做 某物 坏的 前 我 能 加入 这 教会 ? "

"我必须做坏事才能加入教会吗？"

" [nəʊ] , [nəʊ] , [bʌt; bət][jʊr; jər][səʊ] [jʌŋ] , [juː; jʊ][doʊnt] [niːd] [tuː; tə][jet] . "
" **No , no , but you're so young , you don't need to yet . "**
" 不 , 不 , 但 你是 所以 年轻的 , 你 不 需要 到 然而 . "

"不，不，你还太年轻，现在还不需要。"

" [wel] , [ai][kænt] [siː] — " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" **Well , I can't see — " he said , and then , with tears in his eyes ,**
" 出色地 , 我 不能 看 — " 他 说 , 和 然后 , 和 眼泪 在 他的 眼睛 ,

"唉，我看不见——"他说着，眼里噙满了泪水，

[hiː; hi] [tʊk] ['besi] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ə'krɒs] [ðə; ði][lɒt][tuː; tə][ðə; ði][əʊld]['æp(ə)l]
he took Bessie by the hand , and went down across the lot to the old apple
他 采取 贝西 经过 这 手 , 和 去 向下 穿过 这 很多 到 这 老的 苹果
[triː] ,
tree ,
树 ,

他牵着贝西的手，穿过空地，走到那棵老苹果树下。

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [swɪŋ] [ænd; ənd] [spent] ['ɒf(ə)n] ['meni] ['hæpi] ['aʊəz] .
where they had a swing and spent often many happy hours .
在哪里 他们 有 一个 摇摆 和 花费 经常 许多 快乐的 小时 .

他们在那里荡秋千，经常度过许多快乐的时光。

[ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , ['tʃɑːli] ['menʃ(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
In a day or two after that , Charlie mentioned at the table ,
在 一个 天 或者 二 后 那 , 查理 提及 在 这 桌子 ,

在那之后的一两天里，查理在餐桌上提到：

[hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv][gɒd] .
his desire to be a child of God .
他的 欲望 到 是 一个 孩子 的 上帝 .

他渴望成为上帝的孩子。

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai] [wʊd] [həʊld][aʊt] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [ɪf] [ai]['kʊd(ə)nt][aɪ'd][biː; bi][dʒʌst]
" I am sure I would hold out , " he said , " and if I couldn't I'd be just
" 我 是 当然 我 会 抓住 出去 , " 他 说 , " 和 如果 我 不能 ID 是 只是

"我肯定能坚持下去，"他说，"如果坚持不下去，我也会毫不犹豫地放弃。"

[weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] .
where I am now .
在哪里 我 是 现在 .

我现在所在的地方。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] , [fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs] [helps] , [doʊnt][hiː; hi] ?
But I could , for Jesus helps , don't He ?
但 我 可以 , 为了 耶稣 帮助 , 不 他 ?

但我可以，因为耶稣会帮助我，不是吗？

" [ðen] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][wɒz; wəz] [sed] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [mʌnθs] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld]

"	Then	nothing	more	was	said	for	several	months	about	his	becoming	a	child
"	然后	没有什么	更多的	曾是	说	为了	一些	几个月	关于	他的	成为	一个	孩子

[ɒv; əv][gɒd] .

of	God	.
的	上帝	.

“此后几个月，再也没有人提起他成为上帝之子的事。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]

It	seemed	as	if	he	had	forgotten	his	desire	to	find	something	of
它	似乎	作为	如果	他	有	被遗忘的	他的	欲望	到	寻找	某物	的

['hev(ə)n] [səʊ] [jʌŋ] .

heaven	so	young	.
天堂	所以	年轻的	.

他似乎在如此年轻的时候就忘记了自己想要寻找天堂的愿望。

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

The	summer	was	over	.
这	夏天	曾是	超过	.

夏天结束了。

[ɔːl][ðə; ði] ['piːtʃɪz] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['væli] [hæd; həd] [biːn]

All	the	peaches	on	the	side	of	the	mountain	and	in	the	valley	had	been
全部	这	桃子	在	这	边	的	这	山	和	在	这	谷	有	到过

['gæðəd] .

gathered	.
聚集	.

山坡上和山谷里的桃子都已被采摘完毕。

[ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] ['jeləʊ] [ænd; ənd]['gəʊldən] ,

The	leaves	of	the	trees	were	yellow	and	golden	,
这	树叶	的	这	树木	是	黄色的	和	金的	,

树叶呈金黄色，

[ænd; ənd] ['meni] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [faʊnd] [ðeə(r)] ['restɪŋ] [pleɪs] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

and	many	had	already	found	their	resting	place	upon	the	ground	.
和	许多	有	已经	成立	他们的	休息	地方	之上	这	地面	.

许多尸体已经躺在地上安息了。

['tʃɑːli] [ænd; ənd] ['besi] [hæd; həd][bəuθ] [biːn] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [wiːks] [ɔːl'redi] .

Charlie	and	Bessie	had	both	been	going	to	school	for	six	weeks	already	.
查理	和	贝西	有	两个都	到过	去	到	学校	为了	六	周	已经	.

查理和贝西都已经上学六周了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sætədeɪ] .

It	was	Saturday	.
它	曾是	周六	.

那天是星期六。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['priːtʃɪŋ] [æt; ət] [wɛltiːz] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌv] - [fiːst] [ɪn]

There	was	to	be	preaching	at	Welty's	that	day	,	and	a	love	-	feast	in
那里	曾是	到	是	布道	在	韦尔蒂	那	天	,	和	一个	爱	-	盛宴	在

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

the	evening	.
这	晚上	.

当天在韦尔蒂家有布道，晚上有爱宴。

['tʃɑ:li] [hæd; həd] [bi:n] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˌθɜ:'ti:nθ] ['tʃæptə(r)][ɒv; əv][dʒɒn][ænd; ənd][ðə; ði]
Charlie had been thinking about the thirteenth chapter of John and the
查理 有 到过 思维 关于 这 第十三 章 的 约翰 和 这
[ˌfɪf'ti:nθ] ,
fifteenth ,
第十五 ,

查理一直在思考约翰福音第十三章和第十五章的内容。

[ænd; ənd] [wen] [ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)][ə'baʊt] ['redi] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [hi:; hi] [sed] ,
and when all were about ready to go to the meeting he said ,
和 什么时候全部 是 关于 准备好 到 去 到 这 会议 他 说 ,

当大家都准备去开会的时候，他说：

" [naʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][let][ˌem 'i:][dʒɔɪn][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [lɑ:st] ['sʌmə(r)] , [wen] [ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə] ,
" Now , if you had let me join the church last summer , when I wanted to ,
" 现在 , 如果 你 有 让 我 加入 这 教会 最后的 夏天 , 什么时候 我 通缉 到 ,

“如果去年夏天我愿意加入教会的时候，你让我加入的话，

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðɪs] ['mi:tɪŋ] . "
I could have enjoyed this meeting . "
我 可以 有 享受 这 会议 . "

我本可以很享受这次会议的。

" [waɪ] , [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , " [sed] [hɪz; ɪz]['mæmə; mə'mɑ:] , " [ju:; jʊ][kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'ti:] ['enihaʊ] ,
" Why , my dear boy , " said his mamma , " you can enjoy it anyhow ,
" 为什么 , 我的 亲爱的 男生 , " 说 他的 妈妈 , " 你 能 享受 它 无论如何 ,
[kænt][ju:; jʊ] ? "
can't you ? "
不能 你 ? "

“哎呀，我的孩子，”他妈妈说，“不管怎样，你都可以玩得开心，不是吗？”

" [nəʊ] , " [sed] [hi:; hi] , " [nɒt][æz; əz][aɪ'd][laɪk][tu:; tə] .
" No , " said he , " not as I'd like to .
" 不 , " 说 他 , " 不是 作为 ID 喜欢 到 .

“不，”他说，“没有达到我想要的效果。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l][fɔ:(r)][gɒt]['ɪntu:][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [ɒf] [tu:; tə][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] ,
" And they all four got into the carriage and started off to the meeting ,
" 和 他们 全部 四 得到 进入 这 运输 和 开始 离开 到 这 会议 ,

于是他们四个人上了马车，出发去参加会议。

[nɒt] ['seɪɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] .
not saying very much .
不是 说 非常 很多 .

没说什么。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ɑ:nsəz] .
QUESTIONS AND ANSWERS .
问题 和 答案 .

问答。

['sɜ:vɪsɪz] [kən'tɪnju:d] [lɒŋgə(r)][wʌn] ['sʌndeɪ] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] ,
Services continued longer one Sunday than usual ,
服务 持续 更长 一 星期日 比 通常 ,

某个星期天，礼拜活动持续的时间比平时更长。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][kwaɪt][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd]

and	after	the	meeting	was	over	quite	a	number	of	those	who	had
和	后	这	会议	曾是	超过	相当	一个	数字	的	那些	WHO	有

[kʌm] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

come	a	distance	,
来	一个	距离	,

会议结束后，许多远道而来的人.....

[ə'pɒn][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][stɒp] [wɪð] ['ʌðə(r)z] [huː] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm]

upon	invitation	,	decided	to	stop	with	others	who	were	not	so	far	from
之上	邀请	,	决定	到	停止	和	其他的	WHO	是	不是	所以	远的	从

[həʊm] .

home	.
家	.

应邀前往，决定和一些离家不太远的人一起停留。

[tuː] ['kærɪdʒɪz] [drəʊv]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [sprɪŋ] .

Two	carriages	drove	over	to	the	big	spring	.
二	马车	驾驶	超过	到	这	大的	春天	.

两辆马车驶向大泉眼。

[ðə; ði] ['njʊ'kʌmər] [went] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [went]

The	Newcomers	went	with	the	Sunday	school	superintendent	,	and	others	went
这	新来者	去	和	这	星期日	学校	校长	,	和	其他的	去

[ˌels'weə(r)] .

elsewhere	.
别处	.

新来者跟随主日学校校长去了别的地方，其他人则去了别的地方。

[ðɪs] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒn] ['sʌndeɪ] ,

This	manner	of	visiting	after	the	meeting	on	Sunday	,
这	方式	的	访问	后	这	会议	在	星期日	,

这种在周日会议后进行访问的方式，

[ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] .

is	sometimes	a	good	thing	and	sometimes	it	is	not	.
是	有时	一个	好的	事物	和	有时	它	是	不是	.

有时是好事，有时则不然。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [ɪf] [ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ɪz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [kən'sɜːnd]

It	is	good	if	the	occasion	is	used	for	the	spiritual	benefit	of	those	concerned
它	是	好的	如果	这	场合	是	用过的	为了	这	精神	益处	的	那些	担心的

.

:
.

如果能利用这个机会为相关人员带来精神上的益处，那就很好。

['sʌndeɪ] [ɪz][ðə; ði] [lɔːdz] [deɪ] .

Sunday	is	the	Lord's	day	.
星期日	是	这	主场	天	.

星期日是主日。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [æt; ət][ðə; ði] ['suːpərˌɪn'tɛndənts] [haʊs] ,

In	the	afternoon	,	at	the	superintendent's	house	,
在	这	下午	,	在	这	校长的	房子	,

下午，在校长的家里，

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['drɪftɪd] [ə'baʊt][ɒn][ðə; ði] ['veəriəs] ['feɪzɪz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf] , [tʃɜːtʃ] [wɜːk] ,

the	conversation	drifted	about	on	the	various	phases	of	religious	life	,	church	work	,
这	对话	漂移	关于	在	这	各种各样的	阶段	的	宗教	生活	,	教会	工作	,

谈话内容漫无边际地谈到了宗教生活的各个方面、教会工作等等。

['baɪb(ə)l] ['stʌdi] , [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [wɜːk] , [ðə; ði] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] , ['mɪʃən(ə)ri] [wɜːk] , [bʊks]
Bible **study** **,** **educational** **work** **,** **the** **conversion** **of** **children** **,** **missionary** **work** **,** **books**
圣经 学习 , 教育 工作 , 这 转换 的 孩子们 , 传教士 工作 , 图书
, ['peɪpəz] , [ænd; ənd]['prez(ə)nt] [deɪ] [laɪf] .
, **papers** **,** **and** **present** **day** **life** **.**
, 文件 , 和 展示 天 生活 .

圣经学习、教育工作、儿童皈依、传教工作、书籍、论文和现代生活。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][fəʊks][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] ['sʌmweə(r)] , [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] ['prɒpə(r)] .
The **little** **folks** **were** **out** **somewhere** **,** **engaging** **themselves** **as** **they** **saw** **proper** **.**
这 小的 各位 是 出去 某处 , 引人入胜 他们自己 作为 他们 锯 恰当的 .

小人们都在外面，做着他们认为合适的事情。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ,
Sometimes **they** **came** **into** **the** **room** **and** **remained** **a** **short** **time** **,**
有时 他们 来了 进入 这 房间 和 剩余 一个 短的 时间 ,

有时他们会走进房间，待上一会儿。

[ðen] [aʊt] [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ][ɔːl] [tə'geðə(r)] .
then **out** **they** **would** **go** **all** **together** **.**
然后 出去 他们 会 去 全部 一起 .

然后他们就会一起出去。

['tʃɑːli] [rɪ'meɪnd] , [haʊ'evə(r)] .
Charlie **remained** **,** **however** **.**
查理 剩余 , 然而 .

查理留了下来。

[ðeə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [tuː] [bɔɪz] [huː] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
There **may** **have** **been** **two** **boys** **who** **preferred** **to** **stay** **in** **the** **house** **.**
那里 可能 有 到过 二 男孩们 WHO 首选 到 停留 在 这 房子 .

可能有两名男孩更喜欢待在房子里。

[tə'wɔːd] ['iːvnɪŋ] ['tʃɑːli] [keɪm] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]
Toward **evening** **Charlie** **came** **to** **one** **of** **those** **who** **had** **been** **talking** **with** **the**
朝向 晚上 查理 来了 到 一 的 那些 WHO 有 到过 说 和 这
[rest] ,
rest **,**
休息 ,

傍晚时分，查理走到其中一个一直在和其他人交谈的人身边。

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [niː] , [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɑːsk][sʌm; səm] ['kwestʃənz] .
and **leaning** **over** **on** **his** **knee** **,** **he** **wanted** **to** **ask** **some** **questions** **.**
和 倾斜 超过 在 他的 膝盖 , 他 通缉 到 问 一些 问题 .

他单膝跪地，俯身想问几个问题。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['hɪərɪŋ] [ænd; ənd][nɒt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] ['wɒntɪd]
He **had** **been** **hearing** **and** **not** **saying** **anything** **,** **and** **now** **he** **wanted**
他 有 到过 听力 和 不是 说 任何事物 , 和 现在 他 通缉
[sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪk'spleɪnd] .
some **things** **explained** **.**
一些 事物 解释 .

他一直听着却什么也没说，现在他想弄清楚一些事情。

" [tel] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , " [haʊ] [əʊld][ɪz][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] . "
" **Tell** **me** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **how** **old** **is** **old** **enough** **to** **join** **the** **church** **.** **"**
" 告诉 我 , " 他 说 , " 如何 老的 是 老的 足够的 到 加入 这 教会 . "

“告诉我，”他说，“多大年纪才算可以加入教会？”

" [ðæt] ['veəriz] , ['tʃɑːli] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] .
" **That** **varies** **,** **Charlie** **,** **according** **to** **the** **intelligence** **and** **teaching** **of** **the** **child** **.**
" 那 变化 , 查理 , 根据 到 这 智力 和 教学 的 这 孩子 .

“查理，这取决于孩子的智力和教育程度。”

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][fɪt] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ten] [j'iəz] , [ðæn; ðən]['ʌðə(r)z][æt; ət] ['twenti] . "

Some	**are**	**more**	**fit**	**when**	**they**	**are**	**ten**	**years**	**,**	**than**	**others**	**at**	**twenty**	**.**	**"**
一些	是	更多的	合身什么时候		他们	是	十	年	,	比	其他的	在	二十	.	"

有些人十岁时的身体素质比另一些人二十岁时还要好。

" [wel] , [bʌt; bət] , [ˌeɪ 'em][ai][əʊld] [ɪ'nʌf] ? "

"	**Well**	**,**	**but**	**,**	**am**	**I**	**old**	**enough**	**?**	**"**
"	出色地	,	但	,	是	我	老的	足够的	?	"

“但是，我年纪够大吗？”

" [ai] [θɪŋk] [səʊ] , [doʊnt][juː; jʊ] ? "

"	**I**	**think**	**so**	**,**	**don't**	**you**	**?**	**"**
"	我	思考	所以	,	不	你	?	"

“我也这么认为，你觉得呢？”

" [jes] , [ai][duː; də] , [bʌt; bət][ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] .

"	**Yes**	**,**	**I**	**do**	**,**	**but**	**another**	**thing**	**.**
"	是的	,	我	做	,	但	其他	事物	.

“是的，我有，但还有一件事。”

[dʌz] [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [meɪk] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [gʊd] ? "

Does	**an**	**education**	**make**	**a**	**person**	**good**	**?**	**"**
做	一个	教育	制作	一个	人	好的	?	"

教育能使人变好吗?

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ]['betə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] , [bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ][bæd][mæn] [gets]

"	**No**	**,**	**it**	**will**	**make**	**you**	**better**	**if**	**you**	**are**	**good**	**,**	**but**	**if**	**a**	**bad**	**man**	**gets**
"	不	,	它	将要	制作	你	更好的	如果	你	是	好的	,	但	如果	一个	坏的	男人	获得

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

education	**,**
教育	,

“不，如果你本性善良，接受教育会让你变得更好；但如果一个坏人接受了教育，

[ðæt] ['dʌznt] [meɪk] [hɪm] [gʊd] . "

that	**doesn't**	**make**	**him**	**good**	**.**	**"**
那	不	制作	他	好的	.	"

那并不能说明他是个好人。

" [ðen] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['eni][juːz][tuː; tə] ['stʌdi] [səʊ][hɑːd][tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ? "

"	**Then**	**is**	**it**	**any**	**use**	**to**	**study**	**so**	**hard**	**to**	**get**	**a**	**good**	**education**	**?**	**"**
"	然后	是	它	任何	使用	到	学习	所以	难的	到	得到	一个	好的	教育	?	"

那么，努力学习接受良好的教育还有用吗?

" [waɪ] ['sɜːt(ə)nli] . "

"	**Why**	**certainly**	**.**	**"**
"	为什么	当然	.	"

“当然可以。”

" [tel] [ˌem 'iː] . "

"	**Tell**	**me**	**.**	**"**
"	告诉	我	.	"

“告诉我。”

" [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ['tʃɑːli] , [ɪz][dʒʌst] [dɪ'veləpmənt] .

"	**Education**	**,**	**Charlie**	**,**	**is**	**just**	**development**	**.**
"	教育	,	查理	,	是	只是	发展	.

“查理，教育就是发展。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [dɪ'veləpmənt] [miːnz] ? "

You	**know**	**what**	**development**	**means**	**?**	**"**
你	知道	什么	发展	方法	?	"

你知道发展意味着什么吗?

" [jes] [sɜ:(r)] . "
" **Yes** **sir** **.** "
" 是的 先生 . "

“是的，先生。”

" [wel] , [dɪ'veləpmənt] [gɪvz] [streŋθ] . "
" **Well** **,** **development** **gives** **strength** **.** "
" 出色地 , 发展 给予 力量 . "

“发展带来力量。”

" [ju:; jʊ][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðæt] [lɑ:dʒ] [tri:] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['ɔ:tʃəd] .
" **You** **have** **noticed** **that** **large** **tree** **out** **in** **the** **orchard** **.**
" 你 有 注意到 那 大的 树 出去 在 这 果园 .

“你注意到果园里的那棵大树了吗？”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['tʃesnʌt] [wʌns] , [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'veləpt] .
It **was** **only** **a** **chestnut** **once** **,** **but** **now** **it** **is** **developed** **.**
它 曾是 仅有的 一个 板栗 一次 , 但 现在 它 是 发达 .

它曾经只是一棵栗树，但现在已经发展壮大了。

[ðæt] [tri:]
That **tree**
那 树

那棵树

[ɪz]['əʊnli][æn; ən]['edʒukeɪtɪd] ['tʃesnʌt] .
is **only** **an** **educated** **chestnut** **.**
是 仅有的 一个 受过教育 板栗 .

只不过是一颗受过教育的栗子而已。

[wɪtʃ] [ɪz][strɒŋgə(r)] , — [ðə; ði] ['tʃesnʌt] [tri:] [ɔ:(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃesnʌt] ? "
Which **is** **stronger** **,** **—** **the** **chestnut** **tree** **or** **the** **little** **chestnut** **?** **"**
哪个 是 更强 , 一 这 板栗 树 或者 这 小的 板栗 ? "

栗树和小栗子哪个更强壮?

" [ðə; ði] [tri:] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , " [sed] [hi:; hi] , " [bʌt; bət][ai] [hɜ:d] [sʌm; səm][wʌn] [seɪ] ,
" **The** **tree** **,** **of** **course** **,** **"** **said** **he** **,** **"** **but** **I** **heard** **some** **one** **say** **,**
" 这 树 , 的 课程 , " 说 他 , " 但 我 听到 一些 一 说 ,

“当然是那棵树，”他说，“但我听到有人说，

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒʌst][lɑ:st] ['sʌndeɪ] , [ðæt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [spɔɪlz] [sʌm; səm]['pi:p(ə)l] . "
I **think** **it** **was** **just** **last** **Sunday** **,** **that** **education** **spoils** **some** **people** **.** **"**
我 思考 它 曾是 只是 最后的 星期日 , 那 教育 战利品 一些 人们 . "

我想就在上周日，我还看到有人说教育会毁了一些人。

" [ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ɒv; əv][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪl] ['nevə(r)] [spɔɪl] ['eni] [wʌn] . "
" **The** **right** **kind** **of** **an** **education** **will** **never** **spoil** **any** **one** **.** **"**
" 这 正确的 种类 的 一个 教育 将要 绝不 剧透 任何 一 . "

“正确的教育永远不会毁掉任何人。”

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
" **I'm** **going** **to** **get** **a** **good** **education** **.**
" 我是 去 到 得到 一个 好的 教育 .

“我要接受良好的教育。”

[pə'pɑ:][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑ:] [sed] [ðeid] [help] [ˌem 'i:] , [bʌt; bət][ai] [wɒnt] [tu:; tə] [ɜ:n] [ðə; ði] ['mʌni]
Papa **and** **mamma** **said** **they'd** **help** **me** **,** **but** **I** **want** **to** **earn** **the** **money**
爸爸 和 妈妈 说 他们会 帮助 我 , 但 我 想 到 赚 这 钱
[maɪ'self] ,
myself **,**
我 ,

爸爸妈妈说他们会帮我，但我想要自己挣钱。

[ænd; ənd] [ðen] [gəʊ][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] . "
and **then** **go** **a** **long** **time** **.** **"**
和 然后 去 一个 长的 时间 . "

然后持续很长时间。

" [ænd; ənd] [ðen] [jʊl] [biː; bi][ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] [woʊnt][juː; jʊ] ? "
" **And** **then** **you'll** **be** **a** **missionary** **won't** **you** **?** **"**
" 和 然后 你会 是 一个 传教士 惯于 你 ? "

“然后你就会成为一名传教士，对吧？”

" [kʊd; kəd][ai] ? "
" **Could** **I** **?** **"**
" 可以 我 ? "

我可以吗?

" [juː; jʊ][kæn; kən] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] . "
" **You** **can** **if** **you** **choose** **.** **"**
" 你 能 如果 你 选择 . "

“如果你愿意，当然可以。”

" [wɒt] [mʌst; məst][ai][duː; də] ? "
" **What** **must** **I** **do** **?** **"**
" 什么 必须 我 做 ? "

我该怎么办?

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['krɪstʃən] [æt; ət][həʊm] , [ænd; ənd][duː; də][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən]
" **You** **must** **be** **a** **good** **Christian** **at** **home** **,** **and** **do** **all** **you** **can**
" 你 必须 是 一个 好的 基督教 在 家 , 和 做 全部 你 能
[fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs] [naʊ] .
for **Jesus** **now** **.**
为了 耶稣 现在 .

“你在家必须做一个好基督徒，现在也要尽你所能为耶稣做一切事。”

[huː'evə(r)] [ɪz] [nɒt] [gʊd] [æt; ət] [həʊm] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] .
Whoever **is** **not** **good** **at** **home** **is** **the** **same** **away** **from** **home** **.**
谁 是 不是 好的 在 家 是 这 相同的 离开 从 家 .

在家表现不佳的人，在外地也一样。

[duː; də] [θɪŋz] [səʊ]['piːp(ə)l] [wɪl] [ɔːl] [lʌv] [juː; jʊ] .
Do **things** **so** **people** **will** **all** **love** **you** **.**
做 事物 所以 人们 将要 全部 爱 你 .

做一些让大家都喜欢你的事。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [ə'səʊʃɪeɪts] [ænd; ənd]
If **your** **associates** **and**
如果 你的 同事 和

如果你的同事和

[ə'kweɪntəns] [duː; də][nɒt] [lʌv] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['laɪkli] [ðə; ði] ['hiːðn] [wɪl] ,
acquaintances **do** **not** **love** **you** **,** **it** **is** **not** **likely** **the** **heathen** **will** **,**
熟人 做 不是 爱 你 , 它 是 不是 可能 这 异教徒 将要 ,

熟人都不爱你，异教徒就更不可能爱你了。

[ænd; ənd] [lʌv] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃəˌnɛriz] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
and **love** **is** **a** **great** **deal** **of** **the** **missionary's** **preparation** **.**
和 爱 是 一个 伟大的 交易 的 这 传教士的 准备 .

爱是传教士准备工作中非常重要的一部分。

[ænd; ənd] [gɪv] .
And **give** **.**
和 给 .

并且给予。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [mʌtʃ] , [gɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][mɔː(r)] , [gɪv]

If	you	have	not	much	,	give	a	little	,	and	if	you	have	more	,	give
如果	你	有	不是	很多	,	给	一个	小的	,	和	如果	你	有	更多的	,	给

[prə'pɔːʃənətli] .

proportionately	.
按比例	.

如果你不多，就捐一点；如果你多，就按比例捐。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɔːl][ɪn] ['gɪvɪŋ] .

But	it	is	not	all	in	giving	.
但	它	是	不是	全部	在	给予	.

但重要的并非只有付出。

[ðeə(r)] [ɪz][mɔː(r)]['iːv(ə)n][ɪn] ['lɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] , [ænd; ənd][dʒʌst] ['letɪŋ] [wʌnz] [self][biː; bi][ɔːl]

There	is	more	even	in	living	for	the	Lord	,	and	just	letting	one's	self	be	all
那里	是	更多的	甚至	在	活的	为了	这	主	,	和	只是	出租	一个人的	自己	是	全部

[hɪz; ɪz] .

His	.
他的	.

甚至在为主而活，完全归于祂的怀抱中，还有更深层的意义。

" ['tʃɑːli] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðen] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spəʊk] [aʊt]

"	Charlie	seemed	to	be	thinking	of	something	else	then	,	and	he	spoke	out
"	查理	似乎	到	是	思维	的	某物	别的	然后	,	和	他	辐	出去

[ɪn] ['ɜːnɪst] :

in	earnest	:
在	认真	:

"查理当时似乎在想别的事情，他认真地开口说道："

" ['dʌznt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [seɪ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [send] ['miʃənəriz] ['evriweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ?

"	Doesn't	the	Bible	say	we	ought	to	send	missionaries	everywhere	in	the	world	?
"	不	这	圣经	说	我们	应该	到	发送	传教士	到处	在	这	世界	?

"

"
"

"圣经不是说我们应该向世界各地派遣传教士吗？"

" [ˌaɪ 'tiː] [sez] [wiː; wi][mʌst; məst] - [gəʊ] - , [jes] . "

"	It	says	we	must	'	Go	'	,	yes	.	"
"	它	说道	我们	必须	-	去	-	,	是的	.	"

"上面说我们必须'走'，是的。"

" [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ['hiːðn] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ? "

"	Were	there	heathen	fifty	years	ago	?	"
"	是	那里	异教徒	五十	年	前	?	"

五十年前有异教徒吗?

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

"是的。"

" [wel] , [ðen] [waɪ] ['dɪd(ə)nt][wiː; wi] [send] [lɒts] [ɒv; əv] ['miʃənəriz] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ?

"	Well	,	then	why	didn't	we	send	lots	of	missionaries	fifty	years	ago	?
"	出色地	,	然后	为什么	没有	我们	发送	很多	的	传教士	五十	年	前	?

"那么，为什么五十年前我们没有派出大量的传教士呢？"

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][gəʊ] . "

I	wish	I	could	go	.	"
我	希望	我	可以	去	.	"

我真希望我能去。

" [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] , ['tʃɑːli] ,
" Do you want to know , Charlie ,
" 做 你 想 到 知道 , 查理 ,

"你想知道吗，查理？"

[haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][mæn] ?
how you can tell if you can be a missionary when you are a man ?
如何 你 能 告诉 如果 你 能 是 一个 传教士 什么时候 你 是 一个 男人 ?
"
"
"

男性如何判断自己是否适合做传教士?

" [jes] [sɜː(r)] , " [sed] ['tʃɑːli] .
" Yes sir , " said Charlie .
" 是的 先生 , " 说 查理 .

"是的，先生。"查理说。

" [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɪʃən(ə)ri] [naʊ] .
" Be a little missionary now .
" 是 一个 小的 传教士 现在 .

"现在就做个小传教士吧。"

[biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .
Be a Christian .
是 一个 基督教 .

做一名基督徒。

[get] [njuː] ['skɑːlərz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['sʌndeɪ] [skuːl] .
Get new scholars to come to Sunday school .
得到 新的 学者们 到 来 到 星期日 学校 .

邀请新学生来参加主日学。

[lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] .
Live for other people all you can .
居住 为了 其他 人们 全部 你 能 .

尽可能地为他人而活。

[wʌn] ['lɪt(ə)l]['pɜːs(ə)n][kwɪt] ['iːtɪŋ] ['kændi] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] ,
One little person quit eating candy , and gave the money for the Lord ,
一 小的 人 辞职 吃 糖果 , 和 给予 这 钱 为了 这 主 ,

有一个小孩放弃了吃糖，把钱捐给了上帝。

[ə'nʌðə(r)] [bɔːt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [egz] [ænd; ənd] [reɪzd] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd][səʊld][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]
another bought a dozen eggs and raised chickens and sold them for
其他 买 一个 打 鸡蛋 和 提高 鸡 和 卖 他们 为了
[ðə; ði] [lɔːd] .
the Lord .
这 主 .

另一个人买了十二个鸡蛋，养了小鸡，然后把鸡卖掉，归主所有。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɑːmə(r)] [bɔɪ] [reɪzd] [pə'teɪtəʊz][ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][lænd][hɪz; ɪz][pə'pɑː] [sed] [hiː; hi]
A little farmer boy raised potatoes on a little corner of land his papa said he
一个 小的 农民 男生 提高 土豆 在 一个 小的 角落 的 土地 他的 爸爸 说 他
[kʊd; kəd][hæv; həv] ,
could have ,
可以 有 ,

一个小农家男孩在他爸爸允许他拥有的那块地的一角种土豆。

[ænd; ənd] [ðen] [səʊld][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['mɪʃən(ə)ri] ['mʌni] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)]
and **then** **sold** **them** **for** **missionary** **money** **,** **and** **there** **are** **many** **other**
和 然后 卖 他们 为了 传教士 钱 , 和 那里 是 许多 其他
[weɪz] . "
ways **.** **"**
方式 . "

然后把它们卖掉换取传教经费，还有很多其他方法。

" [əʊ] , [aɪ] [nəʊ] , [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [aɪl] [duː; də] ! " [sed] ['sevrəl] [æt; ət][wʌns] .
" **Oh** **,** **I** **know** **,** **I** **know** **what** **I'll** **do** **!** **"** **said** **several** **at** **once** **.**
" 哦 , 我 知道 , 我 知道 什么 患病的 做 ! " 说 一些 在 一次 .

“哦，我知道了，我知道该怎么做了！”几个人异口同声地说。

" [aɪm][səʊ] ['θɜːsti] . "
" **I'm** **so** **thirsty** **.** **"**
" 我是 所以 渴 . "

“我好渴。”

" [səʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] . "
" **So** **am** **I** **.** **"**
" 所以 是 我 . "

“我也是。”

" [nəʊ] , [weɪt] . "
" **No** **,** **wait** **.** **"**
" 不 , 等待 . "

“不，等等。”

" [kʌm] [ɒn] . "
" **Come** **on** **.** **"**
" 来 在 . "

“快点。”

" [wiː; wi][kæn; kən][ɔːl][duː; də] ['sʌmθɪŋ] , [ðen] , [kænt][wiː; wi] ?
" **We** **can** **all** **do** **something** **,** **then** **,** **can't** **we** **?**
" 我们 能 全部 做 某物 , 然后 , 不能 我们 ?

那么，我们每个人都可以做点什么，对吧?

[aɪm][draɪ] [tuː] .
I'm **dry** **too** **.**
我是 干燥 也 .

我也很渴。

" [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [huː] [wɒz; wəz] ['ɑːnsərɪŋ] ['kwestʃənz] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [fɔː(r); fə(r)][sɪks]['lɪt(ə)l]
" **And** **the** **one** **who** **was** **answering** **questions** **,** **together** **with** **for** **six** **little**
" 和 这 一 WHO 曾是 回答 问题 , 一起 和 为了 六 小的
['piːp(ə)l] ,
people **,**
人们 ,

“还有那个回答问题的人，以及六个小孩子，

[huː] [hæd; həd] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [hɪm] , [went] [aʊt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [greɪp] ['ɑːbə(r)] ,
who **had** **gathered** **around** **him** **,** **went** **out** **under** **the** **grape** **arbor** **,**
WHO 有 聚集 大约 他 , 去 出去 在下面 这 葡萄 乔木 ,

聚集在他周围的人们，走到葡萄架下去了。

[ænd; ənd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv] ['evərˌgrin] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
and **down** **by** **the** **row** **of** **evergreens** **to** **the** **spring** **,**
和 向下 经过 这 排 的 常绿植物 到 这 春天 ,

沿着一排常绿树一直走到泉水边，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][dræŋk] ['hɑːtɪli] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld][tɪn][kʌp] .

and	they	all	drank	heartily	from	the	old	tin	cup	.
和	他们	全部	喝	衷心地	从	这	老的	锡	杯子	.

他们都用那只旧锡杯痛快地喝了起来。

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [hæd; həd][ðeə(r)]['feɪsɪz] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [həʊm] ,

An	hour	later	all	the	visitors	had	their	faces	turned	toward	home	,
一个	小时	之后	全部	这	访客	有	他们的	面孔	转向	朝向	家	,

一小时后，所有访客都转身朝家的方向走去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['miʃənəriz] [æt; ət][həʊm] .

and	the	children	were	thinking	about	being	little	missionaries	at	home	.
和	这	孩子们	是	思维	关于	存在	小的	传教士	在	家	.

孩子们则想着在家当小传教士。

['tʃæptə(r)] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [gɒd] .

A	CHILD	OF	GOD	.
一个	孩子	的	上帝	.

上帝的孩子。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [mʌnθs] [hæd; həd] [pɑːst] [sɪns] ['tʃɑːli] [lɒst] [ðə; ði]['nɪk(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][stɔː(r)]

A	good	many	months	had	passed	since	Charlie	lost	the	nickel	between	the	store
一个	好的	许多	几个月	有	通过了	自从	查理	丢失的	这	镍	之间	这	店铺

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][həʊm] .

and	his	home	.
和	他的	家	.

查理在商店和家之间丢失五分镍币已经过去好几个月了。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n]['spəʊkən][ə'baʊt][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] ['krɪstʃən] .

He	had	often	spoken	about	his	desire	to	be	a	real	Christian	.
他	有	经常	说	关于	他的	欲望	到	是	一个	真实的	基督教	.

他曾多次谈到自己渴望成为一名真正的基督徒。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ævərɪdʒ]

He	was	going	to	school	every	day	,	and	had	more	than	the	average
他	曾是	去	到	学校	每一个	天	,	和	有	更多的	比	这	平均的

[ɒv; əv] [skuːl] - [bɔɪ] - ['laɪvlinəs] .

of	school	-	boy	-	liveliness	.
的	学校	-	男生	-	活力	.

他每天都去上学，而且比一般学生更活泼好动。

['sevrəl] [j'iəz] [hæd; həd] [pɑːst] [sɪns] [hiː; hi][ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sʌndeɪ] [skuːl] [gˈɜːlz]

Several	years	had	passed	since	he	and	one	of	the	little	Sunday	school	girls
一些	年	有	通过了	自从	他	和	一	的	这	小的	星期日	学校	女孩们

['swɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['æp(ə)l] [triː] ,

swinging	in	the	shade	of	the	old	apple	tree	,
摇摆	在	这	阴影	的	这	老的	苹果	树	,

距离他和一位主日学校的小女孩在老苹果树荫下荡秋千已经过去好几年了。

[hæd; həd] [iːtʃ] ['prɒmɪst] [ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə][bɪ'gɪn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [waɪl] [ðeɪ]

had	each	promised	the	other	to	begin	to	be	a	Christian	while	they
有	每个	承诺	这	其他	到	开始	到	是	一个	基督教	尽管	他们

[wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] [ɪn] [j'iəz] .

were	young	in	years	.
是	年轻的	在	年	.

他们曾彼此承诺，在年轻的时候就开始成为基督徒。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l][wɒz; wəz][fɜ:st][tu:; tə][fʊl'fɪl][hɜ:(r); hə(r)] ['prɒmɪs] ,

The	little	girl	was	first	to	fulfil	her	promise	,
这	小的	女孩	曾是	第一的	到	实现	她	承诺	,

小女孩第一个履行了她的承诺。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [æn; ən] ['æktɪv] ['lɪt(ə)l]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] , ['preɪzɪŋ] [gɒd][baɪ]

and	was	now	an	active	little	member	of	the	church	,	praising	God	by
和	曾是	现在	一个	积极的	小的	成员	的	这	教会	,	赞扬	上帝	经过

[hɜ:(r); hə(r)] ['deɪli] [laɪf] .

her	daily	life	.
她	日常的	生活	.

她现在是教会里一位活跃的小成员，在日常生活中赞美上帝。

[hi:; hi] [θɔ:t] [mɔ:(r)]

He	thought	more
他	想法	更多的

他想了想。

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][dɪ'sɪʒ(ə)n] , [bʌt; bət][hi:; hi][hɪm'self][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [ə; eɪ]

of	her	for	her	decision	,	but	he	himself	was	not	yet	a
的	她	为了	她	决定	,	但	他	他自己	曾是	不是	然而	一个

['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ,

member	of	the	church	,
成员	的	这	教会	,

他赞赏她的决定，但他自己当时还不是教会成员。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [twelv] [j'iəz] [əʊld] .

and	was	already	twelve	years	old	.
和	曾是	已经	十二	年	老的	.

当时他已经十二岁了。

['brʌðə(r)] ['ɜ:li] [hæd; həd] [bi:n] ['pri:tʃɪŋ] ['evri] [naɪt] [ɪn] ['weɪnz,bɜ:roʊ] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [wi:ks] .

Brother	Early	had	been	preaching	every	night	in	Waynesboro	for	several	weeks	.
兄弟	早期的	有	到过	布道	每一个	夜晚	在	韦恩斯伯勒	为了	一些	周	.

厄尔利弟兄已经连续几个星期每晚都在韦恩斯伯勒布道。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['pi:p(ə)l] , [hu:] [lɪvd; 'laɪvd][nɒt] [tu:] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['weɪnz,bɜ:roʊ] ,

A	good	many	people	,	who	lived	not	too	far	away	from	Waynesboro	,
一个	好的	许多	人们	,	WHO	居住地	不是	也	远的	离开	从	韦恩斯伯勒	,

许多住在离韦恩斯伯勒不远的人，

['ɒf(ə)n] [drəʊv] [ɪn][tu:; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['mi:tiŋz] .

often	drove	in	to	attend	the	meetings	.
经常	驾驶	在	到	出席	这	会议	.

我经常开车去参加会议。

['tʃɑ:li] [wɒz; wəz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ɒn][hænd] , [æn; ən] [ə'tentɪv] ['lɪsənə(r)] .

Charlie	was	usually	on	hand	,	an	attentive	listener	.
查理	曾是	通常	在	手	,	一个	细心	听众	.

查理通常都在场，而且是一位认真倾听者。

[ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [həʊm] [wʌn] ['sʌndeɪ] [naɪt] ['tʃɑ:li] [brəʊk] [ðə; ði] [mə'nɒtənəs] ['rʌmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

On	the	way	home	one	Sunday	night	Charlie	broke	the	monotonous	rumble	of	the
在	这	方式	家	一	星期日	夜晚	查理	打破	这	单调	隆隆	的	这

['kærɪdʒ] [baɪ] ['ɑ:skɪŋ] ,

carriage	by	asking	,
运输	经过	问	,

星期天晚上回家的路上，查理打破了马车单调的隆隆声，问道：

" ['mæmə; mə'mɑ:] , [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd][bi:; bi] [seɪvd] [ɪf] [aɪ'd][daɪ] ?

"	Mamma	,	do	you	think	I'd	be	saved	if	I'd	die	?
"	妈妈	,	做	你	思考	ID	是	已保存	如果	ID	死	?

妈妈，你觉得如果我死了，我能得救吗?

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mæmə; mə'mɑ:] ['ɑ:nsə(r)d] , " [wel] ['tʃɑ:li] , [ɪn'di:d] [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə]
" **And** **his** **mamma** **answered** **,** " **Well** **Charlie** **,** **indeed** **I** **don't** **know** **what** **to**
" 和 他的 妈妈 回答 , " 出色地 查理 , 的确 我 不 知道 什么 到
[tel] [ju:; jʊ] ,
tell **you** **,**
告诉 你 ,

"他的妈妈回答说：'好吧，查理，我真的不知道该怎么跟你说。'"

" [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [sed] ['eniθɪŋ] ['fɜ:ðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [wɪtʃ] [si:md] ['evə(r)][səʊ]
" **and** **no** **one** **said** **anything** **further** **for** **a** **moment** **,** **which** **seemed** **ever** **so**
" 和 不 一 说 任何事物 更远 为了 一个 片刻 , 哪个 似乎 曾经 所以
[lɒŋ] .
long **.**
长的 .

"然后，两人沉默了一会儿，那一瞬间似乎无比漫长。"

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [pə'pɑ:] ? " [kən'tɪnju:d] ['tʃɑ:li] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['ɜ:nɪst] ,
" **What** **do** **you** **say** **about** **it** **,** **papa** **?** " **continued** **Charlie** **in** **a** **very** **earnest** **,**
" 什么 做 你 说 关于 它 , 爸爸 ? " 持续 查理 在 一个 非常 认真 ,

"爸爸，您对此有何看法？"查理非常认真地继续问道。

['pli:dɪŋ] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] .
pleading **tone** **of** **voice** **.**
恳求 语气 的 嗓音 .

恳求的语气。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɑ:skt] [ə; eɪ] ['prɪti] [hɑ:d] ['kwestʃən] , " [sed] [hɪz; ɪz][pə'pɑ:] .
" **You** **have** **asked** **a** **pretty** **hard** **question** **,** " **said** **his** **papa** **.**
" 你 有 问 一个 漂亮的 难的 问题 , " 说 他的 爸爸 .

"你问了一个很难的问题，"他爸爸说。

" [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ɒv; əv]
" **Just** **at** **this** **time** **of**
" 只是 在 这 时间 的

就在此时

[jɔ:(r); jə(r)][laɪf][wi:; wi] ['kænɒt] [nəʊ] .
your **life** **we** **cannot** **know** **.**
你的 生活 我们 不能 知道 .

我们无法了解你的生活。

[gɒd][ɪz][dʒʌst] , [ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] [jʊd] [bi:; bi] [seɪvd] — [meɪ] [bi:; bi][nɒt] .
God **is** **just** **,** **and** **may** **be** **you'd** **be** **saved** **—** **may** **be** **not** **.**
上帝 是 只是 , 和 可能 是 你会 是 已保存 — 可能 是 不是 .

上帝是公正的，你或许会得救，或许不会。

" ['ɑ:ftə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , [wɪtʃ] [si:md] ['ɔ:lməʊst][laɪk] ['aʊəz] , [æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [mu:vd]
" **After** **several** **minutes** **,** **which** **seemed** **almost** **like** **hours** **,** **as** **the** **carriage** **moved**
" 后 一些 分钟 , 哪个 似乎 几乎 喜欢 小时 , 作为 这 运输 已搬
['sləʊli] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ,
slowly **up** **the** **hill** **,**
缓慢地 向上 这 爬坡道 ,

"几分钟过去了，感觉却像几个小时那么漫长，马车缓缓地爬上山坡。"

[hɪz; ɪz]['mæmə; mə'mɑ:] , ['evə(r)] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)] [bɔɪ] , [æz; əz][ɔ:l] [mə'mɑ:] [ɑ:(r); ə(r)] , [sed] ,
his **mamma** **,** **ever** **anxious** **about** **her** **boy** **,** **as** **all** **mammas** **are** **,** **said** **,**
他的 妈妈 , 曾经 焦虑的 关于 她 男生 , 作为 全部 妈妈们 是 , 说 ,

他的妈妈，像所有妈妈一样，总是为自己的儿子忧心忡忡，说道：

" [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ][ɑ:sk] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] , ['tʃɑ:li] ? "
" **Why** **do** **you** **ask** **such** **questions** **,** **Charlie** **?** "
" 为什么 做 你 问 这样的 问题 , 查理 ? "

查理，你为什么问这些问题？

" [wel] , ['mæmə; mə'mɑ:] , " [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] , " [ai][kænt][stænd][ˌaɪ 'ti:]['eni][lɒŋgə(r)] .

"	**Well**	,	**mamma**	,	"	**he**	**answered**	,	"	**I**	**can't**	**stand**	**it**	**any**	**longer**	.
"	出色地	,	妈妈	,	"	他	回答	,	"	我	不能	站立	它	任何	更长	.

"妈妈,"他回答说，"我再也受不了了。"

[maɪ] [hɑ:t] ['prɪti] [nɪə(r)] [breɪks] [wen] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][æt; ət] ['mi:tɪŋ] .

My	**heart**	**pretty**	**near**	**breaks**	**when**	**we**	**are**	**at**	**meeting**	**.**
我的	心	漂亮的	靠近	休息	什么时候	我们	是	在	会议	.

开会的时候，我的心都快碎了。

[ai][du:; də] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][dʒɔɪn][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] .

I	**do**	**wish**	**I**	**could**	**join**	**the**	**church**	**.**
我	做	希望	我	可以	加入	这	教会	.

我真希望自己能加入教会。

" [naʊ] , [hɪz; ɪz]['peərənts][hæd; həd] [tɔ:kt] [ðə; ði]['mætə(r)][ɔ:l]['əʊvə(r)][baɪ] [ðəm'selvz] ,

"	**Now**	,	**his**	**parents**	**had**	**talked**	**the**	**matter**	**all**	**over**	**by**	**themselves**	**,**
"	现在	,	他的	父母	有	谈话	这	事情	全部	超过	经过	他们自己	,

"现在，他的父母已经把这件事彻底谈过了。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [ə'laʊ] ['tʃɑ:li] [tu:; tə] [kʌm] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ɪf] [hi:; hi]

and	**they**	**had**	**decided**	**to**	**allow**	**Charlie**	**to**	**come**	**at**	**this**	**time**	**,**	**if**	**he**
和	他们	有	决定	到	允许	查理	到	来	在	这	时间	,	如果	他

['ri:əli] ['wɒntɪd] [tu:; tə] ,

really	**wanted**	**to**	**,**
真的	通缉	到	,

他们决定，如果查理真的想来，就允许他这个时候来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] ['ɔ:lsəʊ] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðeə(r)][sʌn] .

and	**they**	**would**	**also**	**encourage**	**their**	**son**	**.**
和	他们	会	还	鼓励	他们的	儿子	.

他们也会鼓励他们的儿子。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ðʌs] ['spəʊkən] ,

When	**he**	**had**	**thus**	**spoken**	**,**
什么时候	他	有	因此	说	,

他说完这些话后，

[ðeɪ] [təʊld][hɪm][ðə; ði] [wɜ:dz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [hɑ:t] [hæd; həd] [bi:n] ['eɪkɪŋ] [tu:; tə][hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)]

they	**told**	**him**	**the**	**words**	**that**	**his**	**boyish**	**heart**	**had**	**been**	**aching**	**to**	**hear**	**for**
他们	讲述	他	这	字	那	他的	男孩气	心	有	到过	疼痛	到	听到	为了

[ɔ:l'redi] [səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ][taɪm] ,

already	**so**	**long**	**a**	**time**	**,**
已经	所以	长的	一个	时间	,

他们告诉他，他那颗稚嫩的心渴望听到的话，已经很久很久了。

[ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] " [kʌm] [naʊ] , " [ɪf] [hi:; hi] [wɪʃt] .

that	**he**	**should**	**"**	**come**	**now**	**,**	**"**	**if**	**he**	**wished**	**.**
那	他	应该	"	来	现在	,	"	如果	他	希望	.

如果他愿意，他现在就可以来了。

[ðə; ði][nekst] ['i:vnɪŋ] ['tʃɑ:li] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['pʌblɪkli] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [lɔ:dz] [saɪd] .

The	**next**	**evening**	**Charlie**	**lost**	**no**	**time**	**in**	**publicly**	**coming**	**out**	**on**	**the**	**Lord's**	**side**	**.**
这	下一个	晚上	查理	丢失的	不	时间	在	公开	未来	出去	在	这	主场	边	.

第二天晚上，查理立即公开表明自己站在上帝一边。

" ['brʌðə(r)] ['ɑ:lər] , " [sed] [hi:; hi] , " [aɪm] ['kʌmɪŋ] .

"	**Brother**	**Oller**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**I'm**	**coming**	**.**
"	兄弟	奥勒	,	"	说	他	,	"	我是	未来	.

"奥勒兄弟,"他说，"我来了。"

[ɪts] [dɪ'saɪdɪd] .

It's	**decided**	**.**
它是	决定	.

决定了。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [bæp'taɪzd] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

I	**want**	**to**	**be**	**baptized**	**and**	**live**	**a**	**Christian**	**.**
我	想	到	是	受洗	和	居住	一个	基督教	.

我想接受洗礼，过基督徒的生活。

" [ðə; ði] [eɪdʒd] ['eldə(r)] [stuːpt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['iːgə(r)] [bɔɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] ['tendəli] ['ɑːnsə(r)d] ,

"	**The**	**aged**	**elder**	**stooped**	**to**	**the**	**eager**	**boy**	**before**	**him**	**,**	**and**	**tenderly**	**answered**	**,**
"	这	老年人	长老	弯腰	到	这	渴望的	男生	前	他	,	和	温柔地	回答	,

"那位年迈的长者弯下腰，对着眼前这位热切的男孩，温柔地回答道：

" [wel] , ['tʃɑːli] , [ðə; ði] [lɔːd] [bles] [juː; jʊ] .

"	**Well**	**,**	**Charlie**	**,**	**the**	**Lord**	**bless**	**you**	**.**
"	出色地	,	查理	,	这	主	保佑	你	.

"查理，愿上帝保佑你。"

[ðə; ði] [læmz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['welkəm] [ɪn] [ðə; ði] [flɒk] .

The	**lambs**	**are**	**always**	**welcome**	**in**	**the**	**flock**	**.**
这	羔羊	是	总是	欢迎	在	这	群	.

羊群永远欢迎小羊羔加入。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['væliənt] ['səʊldʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] .

I	**hope**	**you**	**will**	**be**	**able**	**to**	**be**	**a**	**valiant**	**soldier**	**for**	**Christ**	**.**
我	希望	你	将要	是	有能力的	到	是	一个	英勇	士兵	为了	基督	.

我希望你能成为基督的英勇战士。

[ðə; ði] [lɔːd] [bles] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] [bɔɪ] .

The	**Lord**	**bless**	**you**	**,**	**my**	**dear**	**boy**	**.**
这	主	保佑	你	,	我的	亲爱的	男生	.

愿上帝保佑你，我亲爱的孩子。

" [ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [həʊm] [ðæt] [naɪt] , ['tʃɑːrliz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [glæd] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .

"	**On**	**the**	**way**	**home**	**that**	**night**	**,**	**Charlie's**	**heart**	**was**	**glad**	**within**	**him**	**.**
"	在	这	方式	家	那	夜晚	,	查理的	心	曾是	高兴的	之内	他	.

"那天晚上回家的路上，查理心里很高兴。"

[haʊ] ['dɪfrənt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .

How	**different**	**it**	**was**	**from**	**the**	**night**	**before**	**.**
如何	不同的	它	曾是	从	这	夜晚	前	.

与前一晚截然不同。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒiːzəs] .

He	**was**	**soon**	**to**	**be**	**a**	**soldier**	**for**	**Jesus**	**.**
他	曾是	很快	到	是	一个	士兵	为了	耶稣	.

他很快就要成为耶稣的战士了。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [lɒŋ] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] ,

It	**did**	**not**	**seem**	**to**	**take**	**long**	**at**	**all**	**to**	**go**	**home**	**,**
它	做过	不是	似乎	到	拿	长的	在	全部	到	去	家	,

回家似乎没花多少时间。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɪlz] [dɪd] [nɒt] [siːm] [səʊ] [stiːp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] [dɪd] [nɒt] [siːm] [səʊ] [dɑːk] .

and	**the**	**hills**	**did**	**not**	**seem**	**so**	**steep**	**,**	**and**	**the**	**night**	**did**	**not**	**seem**	**so**	**dark**	**.**
和	这	丘陵	做过	不是	似乎	所以	陡	,	和	这	夜晚	做过	不是	似乎	所以	黑暗的	.

山丘似乎没那么陡峭，夜晚似乎也没那么黑暗。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [naʊ] [siː] [ðə; ði] [braɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [laɪf] , ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

He	**could**	**now**	**see**	**the**	**bright**	**side**	**of**	**life**	**,**	**better**	**than**	**ever**	**before**	**.**
他	可以	现在	看	这	明亮的	边	的	生活	,	更好的	比	曾经	前	.

他现在比以往任何时候都更能感受到生活光明的一面。

[waɪl] [hɪz; ɪz][pə'pɑ:][wɒz; wəz][aʊt][æt; ət][ðə; ði][bɑ:n] , ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ][ðə; ði] [hɔ:s] [ænd; ənd] ['kærɪdʒ] ,

While	his	papa	was	out	at	the	barn	,	putting	away	the	horse	and	carriage	,
尽管	他的	爸爸	曾是	出去	在	这	谷仓	,	推杆	离开	这	马	和	运输	,

当他爸爸去谷仓收马车的时候，

['tʃɑ:li] [wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['mæmə; mə'mɑ:][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

Charlie	was	talking	to	his	mamma	in	the	house	.
查理	曾是	说	到	他的	妈妈	在	这	房子	.

查理正在屋里和妈妈说话。

" [ai] [wɪʃ] [naʊ] [wi:; wi][hæd; həd]['fæməli] ['wɜ:ʃɪp] .

"	I	wish	now	we	had	family	worship	.
"	我	希望	现在	我们	有	家庭	崇拜	.

"我希望我们现在能有家庭礼拜。"

['mæmə; mə'mɑ:] , [waɪ] [doʊnt][wi:; wi][hæv; həv]['fæməli] ['wɜ:ʃɪp] , ['enihaʊ] ? "

Mamma	,	why	don't	we	have	family	worship	,	anyhow	?	"
妈妈	,	为什么	不	我们	有	家庭	崇拜	,	无论如何	?	"

妈妈，为什么我们家不举行家庭礼拜呢?

" [wel] , [ai][doʊnt] [nəʊ] , ['tʃɑ:li] , [dʒʌst] [waɪ] [wi:; wi][doʊnt] , " [sed] ['mæmə; mə'mɑ:] .

"	Well	,	I	don't	know	,	Charlie	,	just	why	we	don't	,	"	said	mamma	.
"	出色地	,	我	不	知道	,	查理	,	只是	为什么	我们	不	,	"	说	妈妈	.

"嗯，查理，我也不知道为什么我们不这样做，"妈妈说。

" [wel] , ['mæmə; mə'mɑ:] , [pə'pɑ:] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] .

"	Well	,	mamma	,	papa	ought	to	have	it	.
"	出色地	,	妈妈	,	爸爸	应该	到	有	它	.

"嗯，妈妈，爸爸应该有它。"

['ʌðə(r)] ['membəz] [du:; də] , [doʊnt] [ðeɪ] ? "

Other	members	do	,	don't	they	?	"
其他	成员	做	,	不	他们	?	"

其他成员也这么做，对吧?

" [ai] [ges] [pə'pɑ:] [fi:lz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tɪmɪd][ə'baʊt] ['li:dɪŋ] [ɪn][preə(r)] , " [sed] [hɪz; ɪz]['mæmə; mə'mɑ:] .

"	I	guess	papa	feels	a	little	timid	about	leading	in	prayer	,	"	said	his	mamma	.
"	我	猜测	爸爸	感觉	一个	小的	胆小	关于	领导	在	祷告	,	"	说	他的	妈妈	.

"我猜爸爸在带领祷告时有点胆怯，"他的妈妈说。

" [ðæts] [ɔ:l][ðə; ði]['ri:z(ə)n][ai] [nəʊ] . "

"	That's	all	the	reason	I	know	.	"
"	那就是	全部	这	原因	我	知道	.	"

"我只知道这个原因。"

" [wel] , [ai] [tel] [ju:; jʊ] , [aɪl] [du:; də][maɪ] [pɑ:t] .

"	Well	,	I	tell	you	,	I'll	do	my	part	.
"	出色地	,	我	告诉	你	,	患病的	做	我的	部分	.

"好吧，我告诉你，我会尽我所能。"

[aɪl] [teɪk] [maɪ] [tɜ:n] ['ɔ:lweɪz] , [ɪf] [wi:; wi][dʒʌst][kæn; kən][hæv; həv]['fæməli] ['wɜ:ʃɪp] ['evri] [deɪ] .

I'll	take	my	turn	always	,	if	we	just	can	have	family	worship	every	day	.
患病的	拿	我的	转动	总是	,	如果	我们	只是	能	有	家庭	崇拜	每一个	天	.

只要每天都能进行家庭礼拜，我每次都会轮流做礼拜。

[woʊnt][ju:; jʊ][ɑ:sk][pə'pɑ:] ?

Won't	you	ask	papa	?
惯于	你	问	爸爸	?

你不问问爸爸吗?

[ai] [θɪŋk] [hi:; hi] [wɪl] .

I	think	he	will	.
我	思考	他	将要	.

我认为他会的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

查理·纽科默(Charlie Newcomer)
第2/2页

" ['sʌndeɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)]['bæptɪzəm] .

"	**Sunday**	**was**	**the**	**day**	**for**	**baptism**	**.**
"	星期日	曾是	这	天	为了	洗礼	.

“星期天是受洗的日子。”

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['breðrən] [keɪm] [ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ɪg'zæmɪn] [ðəʊz] [tuː; tə][biː; bi][bæp'taɪzd] ,

Two	**of**	**the**	**brethren**	**came**	**on**	**a**	**visit**	**to**	**examine**	**those**	**to**	**be**	**baptized**	**,**
二	的	这	弟兄们	来了	在	一个	访问	到	检查	那些	到	是	受洗	,

两位弟兄前来巡视，考察那些即将受洗的人。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)]['bæptɪzəm] , [tuː; tə] [lɜːn] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

before	**the**	**day**	**for**	**baptism**	**,**	**to**	**learn**	**if**	**they**	**were**	**ready**	**for**	**the**
前	这	天	为了	洗礼	,	到	学习	如果	他们	是	准备好	为了	这

['həʊli] ['ɔːdɪnəns] ,

holy	**ordinance**	**,**
圣	条例	,

在受洗日之前，要了解他们是否准备好接受这项神圣的教仪。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] [æz; əz][ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv]

and	**if**	**they**	**were**	**willing**	**to**	**take**	**the**	**New**	**Testament**	**as**	**the**	**rule**	**of**
和	如果	他们	是	愿意的	到	拿	这	新的	遗嘱	作为	这	规则	的

[feɪθ] [ænd; ənd] ['præktɪs] ,

faith	**and**	**practice**	**,**
信仰	和	实践	,

如果他们愿意以新约圣经作为信仰和实践的准则，

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] ['hɑːməni] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

and	**to**	**walk**	**in**	**harmony**	**with**	**the**	**church**	**.**
和	到	走	在	和谐	和	这	教会	.

与教会和睦相处。

[ðə; ði] [striːm] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

THE	**STREAM**	**BELOW**	**THE**	**BRIDGE**	**.**
这	溪流	以下	这	桥	.

桥下的溪流。

['tʃɑːrliz] ['ɑːnsəz] [wɜː(r); wə(r)][klɪə(r)][ænd; ənd] [wel] - [dɪ'faɪnd] .

Charlie's	**answers**	**were**	**clear**	**and**	**well**	**-**	**defined**	**.**
查理的	答案	是	清除	和	出色地	-	定义	.

查理的回答清晰明确。

[ðə; ði] ['breðrən] [hæd; həd][kwaɪt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['vɪzɪt] [wɪð] [hɪm] ,

The	**brethren**	**had**	**quite**	**a**	**pleasant**	**visit**	**with**	**him**	**,**
这	弟兄们	有	相当	一个	令人愉快的	访问	和	他	,

弟兄们和他相处得非常愉快。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [fɪt]['sʌbdʒɪkts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	**they**	**went**	**away**	**feeling**	**that**	**children**	**were**	**very**	**fit**	**subjects**	**for**	**the**
和	他们	去	离开	感觉	那	孩子们	是	非常	合身	主题	为了	这

[tʃɜːtʃ] ,

church	**,**
教会	,

他们离开时觉得，儿童非常适合成为教会的对象。

" [fɔː(r); fə(r)][pv; əv] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [pv; əv]['hev(ə)n] .

"	for	of	such	is	the	kingdom	of	heaven	.
"	为了	的	这样的	是	这	王国	的	天堂	.

“因为天国是属于这样的人的。”

" [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˌθɜː'tiːn] [bæp'taɪzd][ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ]['nʌmbə(r)][pv; əv]['piːp(ə)l]

"	There	were	thirteen	baptized	that	day	,	and	a	large	number	of	people
"	那里	是	十三	受洗	那	天	,	和	一个	大的	数字	的	人们

['witnis] [ðə; ði] [siːn] .

witnessed	the	scene	.
目击者	这	场景	.

“那天有十三人受洗，许多人目睹了这一幕。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [æz; əz][wiː; wi] [riːd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [laɪk][ˌæpə'stɒlɪk][taɪmz] ,

It	seemed	,	as	we	read	about	it	in	the	Bible	,	like	apostolic	times	,
它	似乎	,	作为	我们	读	关于	它	在	这	圣经	,	喜欢	使徒的	时代	,

从圣经的记载来看，这似乎与使徒时代很相似。

[æz; əz][wʌn]['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)][wɒz; wəz][led] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] [pv; əv]['wɔːtə(r)][nɪə(r)][ðə; ði]

as	one	after	another	was	led	down	into	the	stream	of	water	near	the
作为	一	后	其他	曾是	引领	向下	进入	这	溪流	的	水	靠近	这

[brɪdʒ] ,

bridge	,
桥	,

一个接一个地被带入桥边的溪流中，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['berid] [ɪn]['bæptɪzəm] .

and	was	there	buried	in	baptism	.
和	曾是	那里	埋葬	在	洗礼	.

并在那里接受了洗礼并葬于此地。

[wen] ['tʃɑːli] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [niːz] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [jet] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

When	Charlie	arose	from	his	knees	,	while	they	were	yet	in	the	water	,
什么时候	查理	出现	从	他的	膝盖	,	尽管	他们	是	然而	在	这	水	,

当他们还在水中时，查理从跪姿站了起来。

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] , ['brʌðə(r)] [praɪs] , ['griːtɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪs] .

the	minister	,	Brother	Price	,	greeted	him	with	a	kiss	.
这	部长	,	兄弟	价格	,	问候	他	和	一个	吻	.

牧师普莱斯弟兄亲吻了他以示问候。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['bæptizəm] , [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [suːn] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðeə(r)] [hoʊmz] , [bʌt; bət][pv; əv]

After	the	baptisms	,	all	the	people	soon	went	away	to	their	homes	,	but	of
后	这	洗礼	,	全部	这	人们	很快	去	离开	到	他们的	房屋	,	但	的

[ɔːl] [ðæt] ['nʌmbə(r)] ,

all	that	number	,
全部	那	数字	,

洗礼结束后，所有人都很快回家了，但在这些人当中，

[ˌθɜː'tiːn] [went] [ə'weɪ] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði][dʒɔɪ][pv; əv] ['hævɪŋ] ['entəd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['blesɪd; blest] [ɪk'spɪəriəns] ,

thirteen	went	away	feeling	the	joy	of	having	entered	into	a	blessed	experience	,
十三	去	离开	感觉	这	喜悦	的	拥有	进入	进入	一个	蒙福	经验	,

十三个人带着参与了一次神圣体验的喜悦离开了。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [nəʊn] [bɪ'fɔː(r)] .

which	they	had	not	known	before	.
哪个	他们	有	不是	已知	前	.

这是他们之前并不知道的。

[ðæt] ['sʌndeɪ] [naɪt] [ðə; ði] [vɔɪs] [pv; əv] [preə(r)]

That	Sunday	night	the	voice	of	prayer
那	星期日	夜晚	这	嗓音	的	祷告

那个星期天的晚上，传来祈祷的声音。

[wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði][həʊm][ɒv; əv][ðə; ði] ['njʊ'kʌmər] .

was	heard	in	the	home	of	the	Newcomers	.
曾是	听到	在	这	家	的	这	新来者	.

在新来者家中听到了。

['fæməli] ['wɜːʃɪp] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['deɪli] ['sɜːvɪs] [ðeə(r)][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɒn] .

Family	worship	was	a	daily	service	there	from	that	time	on	.
家庭	崇拜	曾是	一个	日常的	服务	那里	从	那	时间	在	.

从那时起，家庭礼拜就成了那里每天的例行活动。

['evri] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][bed][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fæməli] [wʊd] [sɪŋ] [ə; eɪ] [hɪm] ,

Every	evening	before	going	to	bed	the	little	family	would	sing	a	hymn	,
每一个	晚上	前	去	到	床	这	小的	家庭	会	唱歌	一个	圣歌	,

每天晚上睡觉前，这个小家庭都会唱一首赞美诗。

[riːd] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['skrɪptʃə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [niːl] [daʊn] [tə'geðə(r)][ænd; ənd] [preɪ] .

read	a	portion	of	Scripture	,	and	then	all	kneel	down	together	and	pray	.
读	一个	部分	的	圣经	,	和	然后	全部	下跪	向下	一起	和	祈祷	.

诵读一段经文，然后大家一起跪下祷告。

[ænd; ənd] ['tʃɑːli] , [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] , [ænd; ənd][bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] , [jet] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [bɔɪ]

And	Charlie	,	true	to	his	promise	,	and	but	a	boy	,	yet	a	Christian	boy
和	查理	,	真的	到	他的	承诺	,	和	但	一个	男生	,	然而	一个	基督教	男生

,

,

,

而查理，信守承诺，虽然只是个孩子，却是一个虔诚的基督徒孩子，

[wʊd] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tɜːn] , [ɪn] ['riːdɪŋ] , [ɪn] ['liːdɪŋ] [ɪn] [preə(r)] ,

would	always	take	his	turn	,	in	reading	,	in	leading	in	prayer	,
会	总是	拿	他的	转动	,	在	阅读	,	在	领导	在	祷告	,

他总是会轮流朗读，轮流带领祈祷。

[ænd; ənd][ɪn]['kləʊzɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːdz] [preə(r)] .

and	in	closing	with	the	Lord's	prayer	.
和	在	结束	和	这	主场	祷告	.

最后以主祷文结束。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ə; eɪ] ['sætədeɪ] [æt; ət] [həʊm] .

A	SATURDAY	AT	HOME	.
一个	周六	在	家	.

在家度过星期六。

['ɑːftə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][wʌns][sɪks] [j'iəz] [əʊld] , [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv][tuː; tə][spend][mɔː(r)]

After	we	are	once	six	years	old	,	the	most	of	us	have	to	spend	more
后	我们	是	一次	六	年	老的	,	这	最多	的	我们	有	到	花费	更多的

[deɪz] ,

days	,
天	,

六岁以后，我们大多数人都要花更多的时间，

[æz; əz] ['tʃɪldrən] , [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ðæn; ðən][aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] ['weðə(r)] ['sætədeɪ] [dʌz]

as	children	,	in	the	school	than	out	of	it	;	and	whether	Saturday	does
作为	孩子们	,	在	这	学校	比	出去	的	它	;	和	无论	周六	做

[ˌjuː 'es] ['veri] [mʌtʃ] [gʊd] ,

us	very	much	good	,
我们	非常	很多	好的	,

孩子们在学校里比在学校外更快乐；以及星期六对我们是否真的很有好处。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] .

I	do	not	know	.
我	做	不是	知道	.

我不知道。

[ðə; ði] ['lesnz] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [nɒt][æz; əz] [wel] [prɪ'peəd] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][æz; əz][ɒn]['ʌðə(r)]

The	lessons	are	nearly	always	not	as	well	prepared	on	Monday	as	on	other
这	课程	是	几乎	总是	不是	作为	出色地	准备	在	周一	作为	在	其他

[deɪz] ,

days	,
天	,

周一的课程准备工作几乎总是不如其他日子充分。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm][tuː; tə][prɪ'peə(r)][ɪz][ə'baʊt][æz; əz][bæd][æz; əz] [tuː] ['lɪt(ə)l] .

for	too	much	time	to	prepare	is	about	as	bad	as	too	little	.
为了	也	很多	时间	到	准备	是	关于	作为	坏的	作为	也	小的	.

准备时间过长和准备时间过短一样糟糕。

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː] , [wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [fə'get] ['əʊvə(r)] ['sʌndeɪ] , [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] ['stʌdid]

And	then	,	too	,	we	sometimes	forget	over	Sunday	,	what	we	have	studied
和	然后	,	也	,	我们	有时	忘记	超过	星期日	,	什么	我们	有	研究

[fɔː(r); fə(r)]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ;

for	Monday	;
为了	周一	;

而且，我们有时也会在周日忘记周一要学习的内容；

[bʌt; bət] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][nɒt][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['lesnz] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ðæn; ðən][tuː; tə] ['stʌdi]

but	,	it	is	better	not	to	know	the	lessons	on	Monday	,	than	to	study
但	,	它	是	更好的	不是	到	知道	这	课程	在	周一	,	比	到	学习

[ðem; ðəm][ɒn] ['sʌndeɪ] .

them	on	Sunday	.
他们	在	星期日	.

但是，与其周日学习课程内容，不如周一不知道课程内容。

['sʌndeɪ] [ɪz][ðə; ði] [lɔːdz] [deɪ] .

Sunday	is	the	Lord's	day	.
星期日	是	这	主场	天	.

星期日是主日。

[ðə; ði][best] [wei] [ɒv; əv][ɔːl] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][tuː; tə] ['stʌdi] [ɒn]['fraɪdeɪ][ænd; ənd] ['sætədeɪ] [naɪts] ,

The	best	way	of	all	,	however	,	is	to	study	on	Friday	and	Saturday	nights	,
这	最好的	方式	的	全部	,	然而	,	是	到	学习	在	星期五	和	周六	夜晚	,

然而，最好的学习方法还是在周五和周六晚上学习。

[ænd; ənd] [ðen] [get] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜːlɪə(r)] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ]

and	then	get	up	a	little	earlier	on	Monday	morning
和	然后	得到	向上	一个	小的	早些时候	在	周一	早晨

然后星期一早上早点起床。

[ænd; ənd] [rɪ'vjuː] [bɪ'fɔː(r)] [skuːl] [taɪm] .

and	review	before	school	time	.
和	审查	前	学校	时间	.

并在上课前复习。

['sætədeɪ] [ɪz][æn; ən] [ɒf] [deɪ] ['dʒen(ə)rəli] .

Saturday	is	an	off	day	generally	.
周六	是	一个	离开	天	一般来说	.

星期六通常是休息日。

[g'ɜ:lz][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] [wɜ:k] [tu:; tə][du:; də][ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [bɔɪz]

Girls	have	a	good	deal	of	work	to	do	about	the	house	and	boys
女孩们	有	一个	好的	交易	的	工作	到	做	关于	这	房子	和	男孩们

[hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu:; tə][du:; də][ə'baʊt][ðə; ði][bɑ:n] ,

have	a	good	deal	to	do	about	the	barn	,
有	一个	好的	交易	到	做	关于	这	谷仓	,

女孩们有很多家务要做，男孩们有很多农活要做。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [wɜ:k] ['prɪti] [hɑ:d] .

and	sometimes	they	have	to	work	pretty	hard	.
和	有时	他们	有	到	工作	漂亮的	难的	.

有时他们必须非常努力工作。

['tʃɑ:li] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [tʃɔ:(r)z] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd]

Charlie	had	finished	his	chores	as	soon	as	he	could	that	day	and
查理	有	完成的	他的	家务	作为	很快	作为	他	可以	那	天	和

[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

was	in	the	house	.
曾是	在	这	房子	.

查理那天一做完家务就回到了家。

['besi] [wɒz; wəz] ['veri] ['bɪzi] ['fɪksɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɔliz] - [dresɪz] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd][faɪv] ['dɔliz]

Bessie	was	very	busy	fixing	her	dollies	'	dresses	,	for	she	had	five	dollies
贝西	曾是	非常	忙碌的	定影	她	手推车	-	连衣裙	,	为了	她	有	五	手推车

,

,

,

贝西正忙着给她的五个娃娃缝衣服。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [hɑ:d] [ɒn][ðeə(r)] [kləʊðz] .

and	they	always	were	so	hard	on	their	clothes	.
和	他们	总是	是	所以	难的	在	他们的	衣服	.

他们总是很费衣服。

" [bɔɪz] [wɪl] [bi:; bi] [bɔɪz] , " [grəʊn] [ʌp] ['pi:p(ə)l] ['ɒf(ə)n] [seɪ] ,

"	Boys	will	be	boys	,	"	grown	up	people	often	say	,
"	男孩们	将要	是	男孩们	,	"	生长	向上	人们	经常	说	,

"男孩就是男孩，"大人常说。

[ænd; ənd] ['tʃɑ:li] ['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz] [wʊd] [gɪv] [vent] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] ['neɪtʃə(r)][baɪ][dʒʌst]

and	Charlie	oftentimes	would	give	vent	to	his	boyish	nature	by	just
和	查理	经常	会	给	发泄	到	他的	男孩气	自然	经过	只是

['ti:zɪŋ] [hu:'evə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [ti:zd] .

teasing	whoever	would	be	teased	.
戏弄	谁	会	是	戏弄	.

查理经常会发泄他孩子气的天性，捉弄那些会被捉弄的人。

[hi:; hi] [ti:zd] ['besi] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] , [ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑ:] [tu:] .

He	teased	Bessie	a	good	deal	,	and	mamma	too	.
他	戏弄	贝西	一个	好的	交易	,	和	妈妈	也	.

他经常捉弄贝西，也捉弄她妈妈。

[hi:; hi] [meɪd] [dæʃ] , [hɪz; ɪz][dɒg] , [stænd][ɪn][ðə; ði]['kɔ:nə(r)] .

He	made	Dash	,	his	dog	,	stand	in	the	corner	.
他	制成	短跑	,	他的	狗	,	站立	在	这	角落	.

他让他的狗达什站在角落里。

[hi:; hi] [wʊd] [haɪd][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wen] [hɪz; ɪz][pə'pɑ:] [keɪm] [həʊm] ,

He	would	hide	in	the	evening	when	his	papa	came	home	,
他	会	隐藏	在	这	晚上	什么时候	他的	爸爸	来了	家	,

晚上爸爸回家的时候，他就会躲起来。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʊd] [hɪə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [ə'pɒn] ['mɪsɪŋ] [hɪm] ,

until	**he**	**would**	**hear**	**what**	**he**	**would**	**say**	**upon**	**missing**	**him**	**,**
直到	他	会	听到	什么	他	会	说	之上	丢失的	他	,

直到他听到对方会如何表达思念之情。

[ðen] [kʌm] [aʊt] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [stəʊv] , [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ɔː(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,

then	**come**	**out**	**from**	**behind**	**the**	**stove**	**,**	**behind**	**the**	**door**	**,**	**or**	**under**	**the**	**table**	**,**
然后	来	出去	从	在后面	这	火炉	,	在后面	这	门	,	或者	在下面	这	桌子	,

['lɑːfɪŋ] ['hɑːtɪli] .

laughing	**heartily**	**.**
笑	衷心地	.

然后从炉子后面、门后面或桌子底下走出来，开怀大笑。

[ɒn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['sætədeɪ] , ['tʃɑːli] [wɒz; wəz] [θruː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

On	**this**	**particular**	**Saturday**	**,**	**Charlie**	**was**	**through**	**with**	**his**	**work**	**,**
在	这	特别的	周六	,	查理	曾是	通过	和	他的	工作	,

那天是星期六，查理已经完成了他的工作。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['helpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,

and	**while**	**he**	**was**	**helping**	**his**	**mother**	**a**	**good**	**deal**	**in**	**the**	**house**	**,**
和	尽管	他	曾是	帮助	他的	母亲	一个	好的	交易	在	这	房子	,

当他在家帮母亲做了很多事情的时候，

[hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] ['tiːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

he	**took**	**to**	**teasing**	**her**	**.**
他	采取	到	戏弄	她	.

他开始戏弄她。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['tʃɑːli] , [doʊnt] [duː; də] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [raɪt] .

Presently	**she**	**said**	**,**	**"**	**Charlie**	**,**	**don't**	**do**	**that**	**,**	**for**	**it**	**is**	**not**	**right**	**.**
目前	她	说	,	"	查理	,	不	做	那	,	为了	它	是	不是	正确的	.

她随即说道："查理，别那样做，那样做是不对的。"

" [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [kə'rekʃn] , [bʌt; bət] [went] ['kwaɪətli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

"	**He**	**said**	**nothing**	**to**	**this**	**correction**	**,**	**but**	**went**	**quietly**	**out**	**of**	**the**	**house**	**.**
"	他	说	没有什么	到	这	更正	,	但	去	悄悄	出去	的	这	房子	.

"他对这种纠正没有说什么，而是默默地走出了房子。"

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [keɪm] ['hʌrɪdli] [ɪn] [ə'gen] ['seɪɪŋ] : " ['mæmə; mə'mɑː] , [juː; jʊ] [sed] [aɪ]

After	**a**	**little**	**while**	**he**	**came**	**hurriedly**	**in**	**again**	**saying**	**:**	**"**	**Mamma**	**,**	**you**	**said**	**I**
后	一个	小的	尽管	他	来了	匆匆	在	再次	说	:	"	妈妈	,	你	说	我

[wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [rɒŋ] .

was	**doing**	**wrong**	**.**
曾是	正在做	错误的	.

过了一会儿，他又匆匆进来，说道："妈妈，你说我做错了。"

[aɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːn] , [ænd; ənd] [krɔːl] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [heɪ] [məʊ] ,

I	**went**	**out**	**to**	**the**	**barn**	**,**	**and**	**crawled**	**up**	**into**	**the**	**hay**	**mow**	**,**
我	去	出去	到	这	谷仓	,	和	爬行	向上	进入	这	干草	刈	,

我走到谷仓，爬进了干草堆里。

[ænd; ənd] [aɪ] [preɪd] [tuː; tə] [gɒd] [tuː; tə] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [duː; də] [rɒŋ]

and	**I**	**prayed**	**to**	**God**	**to**	**forgive**	**me**	**,**	**for**	**I**	**don't**	**want**	**to**	**do**	**wrong**
和	我	祈祷	到	上帝	到	原谅	我	,	为了	我	不	想	到	做	错误的

.

:

.

我向上帝祈祷，请求他原谅我，因为我不想做错事。

[wɪl] [hiː; hi] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , ['mæmə; mə'mɑː] , [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] ? "

Will	**He**	**forgive**	**me**	**,**	**mamma**	**,**	**and**	**will**	**you**	**?**	**"**
将要	他	原谅	我	,	妈妈	,	和	将要	你	?	"

妈妈，祂会原谅我吗？你会原谅我吗？

" ['sɜːt(ə)nli] [aɪ] [wɪl] [fə'gɪv] [juː; jʊ] , ['tʃɑːli] , [ænd; ənd] [gɒd] [wɪl] [tuː] .

"	Certainly	I	will	forgive	you	,	Charlie	,	and	God	will	too	.
"	当然	我	将要	原谅	你	,	查理	,	和	上帝	将要	也	.

“我当然会原谅你，查理，上帝也会原谅你。”

[traɪ] [nɒt] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔː(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

Try	not	to	do	it	any	more	,	"	answered	his	mother	,
尝试	不是	到	做	它	任何	更多的	,	"	回答	他的	母亲	,

“尽量不要再这样做了，”他母亲回答道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] ['spəʊkən] [tuː] ['hɑːʃli] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] .

as	she	was	wondering	if	she	had	not	spoken	too	harshly	to	her	boy	.
作为	她	曾是	好奇	如果	她	有	不是	说	也	严厉地	到	她	男生	.

她心想自己是不是对儿子说话太严厉了。

[sʌm; səm] ['skuːlmeit] [keɪm] [ɪn] [ðen] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [swɪŋ] ['ʌndə(r)]

Some	schoolmates	came	in	then	and	they	all	went	down	to	the	swing	under
一些	同学	来了	在	然后	和	他们	全部	去	向下	到	这	摇摆	在下面

[ðə; ði] ['æp(ə)l] [triː] ,

the	apple	tree	,
这	苹果	树	,

这时一些同学进来了，他们都走到苹果树下的秋千旁玩耍。

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd]

where	they	had	a	good
在哪里	他们	有	一个	好的

他们在那里过得很好

[taɪm] [tə'geðə(r)] .

time	together	.
时间	一起	.

共度时光。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tɜːn] ['swɪŋɪŋ] , [ðeɪ] [pleɪd] " ['kætʃə(r)] " [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ,

After	they	all	had	a	turn	swinging	,	they	played	"	catcher	"	around	the	house	,
后	他们	全部	有	一个	转动	摇摆	,	他们	玩	"	捕手	"	大约	这	房子	,

他们轮流荡秋千后，又在房子里玩起了“接球”游戏。

[ænd; ənd] " [haɪd] [ænd; ənd] [siːk] , " [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [geɪmz] [æz; əz] [ɔːl] ['tʃɪldrən] [nəʊ] .

and	"	hide	and	seek	,	"	and	other	games	as	all	children	know	.
和	"	隐藏	和	寻找	,	"	和	其他	游戏	作为	全部	孩子们	知道	.

还有“捉迷藏”以及其他所有孩子都知道的游戏。

[æt; ət] [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɑːk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['vɪzɪtəz] [ɔːl] [went] [həʊm] .

At	about	five	o'clock	the	little	visitors	all	went	home	.
在	关于	五	点钟	这	小的	访客	全部	去	家	.

大约五点钟的时候，小访客们都回家了。

[sʌm; səm] [men] [pɑːst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] ['tɔːkɪŋ] ['veri] [laʊd] [ænd; ənd] ['sweərɪŋ] .

Some	men	passed	along	the	road	talking	very	loud	and	swearing	.
一些	男人	通过了	沿着	这	路	说	非常	大声	和	咒骂	.

有些男人沿着路走过，大声喧哗，还骂骂咧咧。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] .

One	of	them	had	been	drinking	.
一	的	他们	有	到过	喝	.

其中一人喝了酒。

['tʃɑːli] [ænd; ənd] ['besi] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)]['mʌðə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['duːɪŋ]

Charlie	**and**	**Bessie**	**were**	**looking**	**at**	**their**	**mother**	**as**	**she**	**was**	**doing**
查理	和	贝西	是	寻找	在	他们的	母亲	作为	她	曾是	正在做

[sʌm; səm] ['iːvnɪŋz] [wɜːk] [wen] ,

some	**evening's**	**work**	**when**	**,**
一些	晚上	工作	什么时候	,

查理和贝西正看着他们的母亲做晚间工作，这时，

[ɪn][ə; eɪ]['veri] ['θɔːtf(ə)l] [muːd] , ['tʃɑːli] [sed] : " ['mæmə; mə'mɑː] , [doʊnt][juː; jʊ] [wɪʃ] [jʊd] - [ə; eɪ] -

in	**a**	**very**	**thoughtful**	**mood**	**,**	**Charlie**	**said**	**:**	**"**	**Mamma**	**,**	**don't**	**you**	**wish**	**you'd**	**'**	**a**	**'**
在	一个	非常	周到	情绪	,	查理	说	:	"	妈妈	,	不	你	希望	你会	-	一个	-

['nevə(r)][hæd; həd]['eni] ['tʃɪldrən] ? "

never	**had**	**any**	**children**	**?**	**"**
绝不	有	任何	孩子们	?	"

查理若有所思地说："妈妈，你难道不希望自己当初没有孩子吗？"

" [nəʊ] , ['tʃɑːli] .

"	**No**	**,**	**Charlie**	**.**
"	不	,	查理	.

"不，查理。"

[waɪ] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .

Why	**?**	**"**	**said**	**she**	**.**
为什么	?	"	说	她	.

"为什么？"她问道。

" [wel] , [səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][səʊ][bæd] , — ['sweərɪŋ] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [drʌŋk] .

"	**Well**	**,**	**so**	**many**	**people**	**are**	**so**	**bad**	**,**	**—**	**swearing**	**and**	**getting**	**drunk**	**.**
"	出色地	,	所以	许多	人们	是	所以	坏的	,	—	咒骂	和	获得	醉	.

"唉，太多人太糟糕了——满口脏话，还酗酒。"

[səˈpəʊz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] [aʊt] [ðæt] [weɪ] .

Suppose	**I**	**should**	**turn**	**out**	**that**	**way**	**.**
认为	我	应该	转动	出去	那	方式	.

假设我最终真的变成了那样。

['riːəli] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd][daɪ] [waɪl] [aɪm]['lɪt(ə)l] . "

Really	**,**	**I**	**wish**	**I'd**	**die**	**while**	**I'm**	**little**	**.**	**"**
真的	,	我	希望	ID	死	尽管	我是	小的	.	"

真希望我还小的时候就死了。

" [səʊ][duː; də][aɪ] , " [sed] ['besi] .

"	**So**	**do**	**I**	**,**	**"**	**said**	**Bessie**	**.**
"	所以	做	我	,	"	说	贝西	.

"我也是，"贝西说。

" [waɪ] ['tʃɪldrən] , ['tʃɪldrən] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [tɔːk] [ðæt] [weɪ] .

"	**Why**	**children**	**,**	**children**	**,**	**you**	**must**	**not**	**talk**	**that**	**way**	**.**
"	为什么	孩子们	,	孩子们	,	你	必须	不是	讲话	那	方式	.

"孩子们，孩子们，你们不能这样说话。"

[wɒt] [wʊd] [jɔː(r); jə(r)][pəˈpɑː]

What	**would**	**your**	**papa**
什么	会	你的	爸爸

你爸爸会怎么做?

[ænd; ənd][aɪ][duː; də] ? " [sed] [ðeə(r)]['mʌðə(r)] , ['ɔːlməʊst] ['tʃəʊkɪŋ]

and	**I**	**do**	**?**	**"**	**said**	**their**	**mother**	**,**	**almost**	**choking**
和	我	做	?	"	说	他们的	母亲	,	几乎	窒息

"那我呢？"他们的母亲几乎哽咽着说。

[ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] , [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɑːli] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] .

on	her	words	,	for	Charlie	had	said	that	a	number	of	times	before	.
在	她	字	,	为了	查理	有	说	那	一个	数字	的	时代	前	.

她说的话没错，因为查理以前也说过好几次这样的话。

" [huː] [meɪd] [juː; jʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	Who	made	you	?	"	she	asked	.
"	WHO	制成	你	?	"	她	问	.

“是谁创造了你？”她问道。

" [gɒd] " [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] .

"	God	"	they	answered	.
"	上帝	"	他们	回答	.

“上帝，”他们回答道。

" [wel] [ðen] , " [kən'tɪnjuːd] [ðeə(r)]['mæmə; mə'mɑː] , " [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [æz; əz]

"	Well	then	,	"	continued	their	mamma	,	"	you	ought	to	want	to	live	as
"	出色地	然后	,	"	持续	他们的	妈妈	,	"	你	应该	到	想	到	居住	作为

[lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,

long	as	you	can	,
长的	作为	你	能	,

“那么，”他们的妈妈继续说道，“你们应该想尽可能长寿才对。”

[səʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd] [sɜːv] [hɪm] [mɔː(r)] .

so	you	could	serve	Him	more	.
所以	你	可以	服务	他	更多的	.

这样你就能更好地服侍他。

[hiː; hi]['wɒnts][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [wiː; wi][kæn; kən] .

He	wants	us	to	do	all	the	good	we	can	.
他	想要	我们	到	做	全部	这	好的	我们	能	.

他希望我们尽一切可能行善。

" [bəuθ] ['tʃɪldrən] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] ,

"	Both	children	went	into	the	sitting	room	,
"	两个都	孩子们	去	进入	这	坐着	房间	,

两个孩子都进了客厅，

[ænd; ənd] ['tʃɑːli] [gɒt][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ə'kaʊnt] [bʊk] [ænd; ənd] ['fɪgəd] [ʌp] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [hiː; hi]

and	Charlie	got	his	little	account	book	and	figured	up	how	much	money	he
和	查理	得到	他的	小的	帐户	书	和	想	向上	如何	很多	钱	他

[hæd; həd][ɒn] ['ɪntrəst] ,

had	on	interest	,
有	在	兴趣	,

于是查理拿出他的小账簿，算出了他有多少利息收入。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn]

and	how	much	the	interest	was	,	and	counted	how	much	he	had	in
和	如何	很多	这	兴趣	曾是	,	和	计数	如何	很多	他	有	在

[hɪz; ɪz][bæŋk] ,

his	bank	,
他的	银行	,

他算了算利息是多少，又清点了自己银行账户里的存款。

[ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] [tə'geðə(r)] .

and	then	added	it	all	up	together	.
和	然后	额外	它	全部	向上	一起	.

然后把它们加起来。

" ['besi] " [hiː; hi] [sed] ,

"	Bessie	"	he	said	,
"	贝西	"	他	说	,

“贝西，”他说。

" [wen] [ai][get][bɪg][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [peɪ] [maɪ] [əʊn] [weɪ] .
" when I get big I'm going to go to college and pay my own way .
" 什么时候 我 得到 大的 我是 去 到 去 到 大学 和 支付 我的 自己的 方式 .

"等我长大了，我要去上大学，自己挣钱读书。"

[siː] [ɪf] [ai][doʊnt] .
See if I don't .
看 如果 我 不 .

看看我做得怎么样。

" [ðen] [ðeɪ] [pleɪd] [tə'geðə(r)] [tɪl] [ðeɪ] [gɒt]['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] ,
" Then they played together till they got into a little difficulty ,
" 然后 他们 玩 一起 直到 他们 得到 进入 一个 小的 困难 ,

然后他们一起玩耍，直到遇到一些困难。

[ænd; ənd][bəuθ][ræn][aʊt][tuː; tə] " [tel] ['mæmə; mə'mɑː] " [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and both ran out to " tell mamma " all about it .
和 两个都 跑 出去 到 " 告诉 妈妈 " 全部 关于 它 .

于是两人跑出去"告诉妈妈"这件事。

[ðæt] [naɪt] ['besi] [dɪd][nɒt][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['juːʒuəl] .
That night Bessie did not go to sleep as soon as usual .
那 夜晚 贝西 做过 不是 去 到 睡觉 作为 很快 作为 通常 .

那天晚上，贝西没有像往常一样早早入睡。

- [twɒz] [ðə; ði] [seɪm] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .
' Twas the same the night before .
- 那是 这 相同的 这 夜晚 前 .

前一天晚上也是一样。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['trʌbld] .
She seemed troubled .
她 似乎 麻烦 .

她似乎心事重重。

[hɜː(r); hə(r)]
Her
她

她

['mæmə; mə'mɑː] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sɪk] .
mamma thought she was sick .
妈妈 想法 她 曾是 生病的 .

妈妈以为自己生病了。

['prez(ə)ntli] ['tʃɑːli] [sə'dʒestid] , " ['mæmə; mə'mɑː] , [aɪl] [bet][ai] [nəʊ] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð]
Presently Charlie suggested , " Mamma , I'll bet I know what's the matter with
目前 查理 建议 , " 妈妈 , 患病的 赌注 我 知道 是什么 这 事情 和
['besi] . "
Bessie . "
贝西 . "

查理这时说道："妈妈，我敢打赌我知道贝西怎么了。"

" [wel] , [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , ['tʃɑːli] ?
" Well , why don't you tell me , Charlie ?
" 出色地 , 为什么 不 你 告诉 我 , 查理 ?

"那你为什么不告诉我呢，查理？"

[ai][duː; də] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] , " [sed] [ðeə(r)]['mæmə; mə'mɑː] .
I do want to know , " said their mamma .
我 做 想 到 知道 , " 说 他们的 妈妈 .

"我确实想知道，"他们的妈妈说。

" ['besi] ['wɒnts][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)][bɪ'gæn]
" **Bessie wants to join the church ,** " **he replied ,** **and his little sister began**
" 贝西 想要 到 加入 这 教会 , " 他 回复 , 和 他的 小的 姐姐 开始
['kraɪɪŋ] [ɪn] ['ɜ:nɪst] ,
crying in earnest ,
哭泣 在 认真 ,

"贝西想加入教会，"他回答道，他的小妹妹随即嚎啕大哭起来。

[ænd; ənd] [su:n] [kraɪd] [hɜ:'self] [tu:; tə] [sli:p] .
and soon cried herself to sleep .
和 很快 哭 她自己 到 睡觉 .

她很快就哭着睡着了。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['tʃɑ:rliz] [lɑ:st] [deɪz] .
CHARLIE'S LAST DAYS .
查理的 最后的 天 .

查理的最后日子。

" [ðeɪ] [hu:] [si:k] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs]
" **They who seek the throne of grace**
" 他们 WHO 寻找 这 王座 的 优雅

那些寻求恩典宝座的人

[faɪnd] [ðæt] [θrəʊn] [ɪn] ['evri] [pleɪs] ;
Find that throne in every place ;
寻找 那 王座 在 每一个 地方 ;

在任何地方找到那座王座;

[ɪf] [wi:; wi][lɪv; laɪv][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv][preə(r)] ,
If we live a life of prayer ,
如果 我们 居住 一个 生活 的 祷告 ,

如果我们过着祷告的生活，

[gɒd] [ɪz]['prez(ə)nt] ['evriweə(r)] .
God is present everywhere .
上帝 是 展示 到处 .

上帝无处不在。

" [ðæt] [mʌtʃ] ['dredɪd] [dɪ'zi:z] , ['skɑ:lət]['fi:və(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [ʌn'welkəm] ['vɪzɪtə(r)][tu:; tə] ['meni]
" **That much dreaded disease , scarlet fever , was the unwelcome visitor to many**
" 那 很多 令人恐惧的 疾病 , 猩红 发烧 , 曾是 这 不受欢迎 游客 到 许多
[hoʊmz] .
homes .
房屋 .

"那种令人恐惧的疾病——猩红热，是许多家庭不速之客。"

['besi] [wɒz; wəz]['teɪkən][baɪ][ˌaɪ 'ti:] .
Bessie was taken by it .
贝西 曾是 已采取 经过 它 .

贝西被它迷住了。

[waɪl] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ɪl] , ['tʃɑ:li] [wɒz; wəz] [kept] [frɒm; frəm] [sku:l] , [lest] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd]
While she was ill , Charlie was kept from school , lest other children should
尽管 她 曾是 患病的 , 查理 曾是 保留 从 学校 , 免得 其他 孩子们 应该
[teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɒv; əv][hɪm] .
take it of him .
拿 它 的 他 .

在她生病期间，查理被禁止上学，以免被其他孩子抢走学权。

['ɒf(ə)n][hi:; hi] [wʊd] [sti:l] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] [haʊs] ['djʊərɪŋ] [sku:l] ['aʊəz] ,

Often	he	would	steal	over	to	the	school	house	during	school	hours	,
经常	他	会	偷	超过	到	这	学校	房子	期间	学校	小时	,

他经常在上课时间偷偷溜到学校。

[ænd; ənd] [pi:p] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ˌʌnəb'zɜ:vd] , [tu:; tə] [lɜ:n] [hu:] [stʊd] [fɜ:st][ɪn][hɪz; ɪz]

and	peep	in	at	the	window	,	unobserved	,	to	learn	who	stood	first	in	his
和	窥视	在	在	这	窗户	,	未被观察到的	,	到	学习	WHO	站立	第一的	在	他的

['klɑ:sɪz] .

classes	.
课程	.

然后偷偷地从窗户往里看，看看班上谁得了第一名。

[hi:; hi]['ɒf(ə)n] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['spelɪŋ] [klɑ:s] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ʌp][ɪn] [ˌresɪ'teɪʃn] , [kʊd; kəd] [tel] [i:tʃ]

He	often	watched	the	spelling	class	as	they	stood	up	in	recitation	,	could	tell	each
他	经常	观看	这	拼写	班级	作为	他们	站立	向上	在	背诵	,	可以	告诉	每个

['pju:p(ə)lz] - ['stændɪŋ] ,

pupils	'	standing	,
学生	-	常设	,

他经常观察拼写课上学生们站起来背诵单词的情况，能分辨出每个学生的站姿。

[bʌt; bət][hi:; hi][hɪm'self] [deəd] [nɒt]['entə(r)] .

but	he	himself	dared	not	enter	.
但	他	他自己	敢于	不是	进入	.

但他自己却不敢进去。

[ðəʊz] [wɜ:(r); wə(r)] [lɒŋ] , [lɒŋ] [wi:ks] [fɔ:(r); fə(r)] ['tʃɑ:li] , [ðæt] ['bɛsiz] ['ɪlnəs] [kən'tɪnju:d] .

Those	were	long	,	long	weeks	for	Charlie	,	that	Bessie's	illness	continued	.
那些	是	长的	,	长的	周	为了	查理	,	那	贝西的	疾病	持续	.

对于查理来说，贝西的病情持续恶化，那几周真是漫长难熬。

[ʃi:; ʃi] [gru:] ['veri] , ['veri] [sɪk] .

She	grew	very	,	very	sick	.
她	生长	非常	,	非常	生病的	.

她病得很重。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][laɪf][wɒz; wəz] [sə'spendɪd] [ɒn][ə; eɪ]['sɪlkən] [θred] ,

Sometimes	it	seemed	her	little	life	was	suspended	on	a	silken	thread	,
有时	它	似乎	她	小的	生活	曾是	暂停	在	一个	丝	线	,

有时，她幼小的生命似乎就悬在一根丝线上。

— [ə; eɪ] [tʌtʃ] [maɪt] [kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][snæp] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [gɒn] [fər'evə(r)] .

—	a	touch	might	cause	it	to	snap	,	and	she	would	be	gone	forever	.
—	一个	触碰	可能	原因	它	到	折断	,	和	她	会	是	已消失	永远	.

——轻轻一碰就可能使它断裂，她就会永远消失。

['tʃɪldrən] [kən'vɜ:tɪd] [ɑ:(r); ə(r)] ['tʃɪldrən] [stɪl] .

Children	converted	are	children	still	.
孩子们	转换	是	孩子们	仍然	.

皈依基督教的孩子仍然是孩子。

['tʃɑ:li] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ɔ:l'ðəʊ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

Charlie	was	a	boy	,	although	a	Christian	.
查理	曾是	一个	男生	,	虽然	一个	基督教	.

查理虽然是基督徒，但却是个男孩。

['ɒf(ə)n][hi:; hi] [keɪm] ['sɒftli] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ,

Often	he	came	softly	into	the	house	,
经常	他	来了	轻轻	进入	这	房子	,

他常常轻手轻脚地走进屋子，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [miːt] [hɪz; ɪz]['mæmə; mə'mɑː][aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sɪk] [ruːm] , [hiː; hi] [wʊd]

and	when	he	would	meet	his	mamma	out	of	the	sick	room	,	he	would
和	什么时候	他	会	见面	他的	妈妈	出去	的	这	生病的	房间	,	他	会

[seɪ] ,

say	,
说	,

当他走出病房见到妈妈时，他会说：

" [doʊnt][juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][left] ['besi] [biː; bi][bæp'taɪzd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ?

"	Don't	you	wish	you	had	left	Bessie	be	baptized	when	she	wanted	to	?
"	不	你	希望	你	有	左边	贝西	是	受洗	什么时候	她	通缉	到	?

“你难道不后悔当初没有让贝西在她想受洗的时候接受洗礼吗？”

[sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][daɪ] .

Suppose	she	should	die	.
认为	她	应该	死	.

假设她死了。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)]['mʌðə(r)] , ['ɔːlməʊst]['brəʊkən] [daʊn] [wɪð] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

"	And	his	poor	mother	,	almost	broken	down	with	care	for	her
"	和	他的	贫穷的	母亲	,	几乎	破碎的	向下	和	关心	为了	她

['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

little	girl	,
小的	女孩	,

“还有他可怜的母亲，因为疼爱女儿而几乎崩溃了，

[wɒz; wəz] [meɪd] [sɪk] [æt; ət] [hɑːt] [baɪ] ['kwestʃənz] [laɪk] [ðæt] .

was	made	sick	at	heart	by	questions	like	that	.
曾是	制成	生病的	在	心	经过	问题	喜欢	那	.

这样的问题让我感到无比难受。

[ɒn][ðə; ðɪ] ['dɒktəz] ['deɪli]['vɪzɪt] ['tʃɑːli] [met][hɪm][æt; ət][ðə; ðɪ] [geɪt] ,

On	the	doctor's	daily	visit	Charlie	met	him	at	the	gate	,
在	这	医生的	日常的	访问	查理	遇见	他	在	这	门	,

医生每天例行巡诊时，查理都会在门口迎接他。

[ænd; ənd] [wʊd] [taɪ][hɪz; ɪz] [hɔːs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [wɪð] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs]

and	would	tie	his	horse	for	him	,	and	then	come	with	him	into	the	house
和	会	领带	他的	马	为了	他	,	和	然后	来	和	他	进入	这	房子

.

:

.

然后他会帮他拴好马，然后和他一起进屋。

['besi] [hæd; həd][leɪn] [ɪl] [ɔːl'redi] [fɔː(r)] [wiːks] .

Bessie	had	lain	ill	already	four	weeks	.
贝西	有	莱恩	患病的	已经	四	周	.

贝西已经病倒四个星期了。

[ɒn] ['tjuːzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ðɪ]['dɒktə(r)][taɪd][hɪz; ɪz]

On	Tuesday	morning	the	doctor	tied	his
在	周二	早晨	这	医生	系	他的

周二早上，医生系好了他的

[hɔːs] [hɪm'self][ænd; ənd] [keɪm] [ɪn][ə'ləʊn] .

horse	himself	and	came	in	alone	.
马	他自己	和	来了	在	独自的	.

马自己走了进来，独自一人。

['tʃɑːli] [wɒz; wəz] [sɪk] .

Charlie	was	sick	.
查理	曾是	生病的	.

查理生病了。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] [tuː; tə][hɪm] , " [wel] , ['tʃɑːli] , [juːv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

The	doctor	said	to	him	,	"	Well	,	Charlie	,	you've	got	it	now	.
这	医生	说	到	他	,	"	出色地	,	查理	,	你已经	得到	它	现在	.

医生对他说："好了，查理，你现在明白了。"

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː][skeə(r)][juː; jʊ] ? "

Does	it	scare	you	?	"
做	它	吓	你	?	"

它吓到你了吗?

" [nəʊ][sɜː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][doʊnt][skeə(r)][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	No	sir	,	it	don't	scare	me	,	"	he	said	,
"	不	先生	,	它	不	吓	我	,	"	他	说	,

"不，先生，我一点也不害怕，"他说。

" [bʌt; bət][ai][həʊp][ai][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [sɪk] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['besi] .

"	but	I	hope	I	won't	have	to	be	sick	as	long	as	Bessie	.
"	但	我	希望	我	惯于	有	到	是	生病的	作为	长的	作为	贝西	.

但我希望我不会像贝西那样生病那么久。

" [bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['bælənsɪz] , ['besi] [ɪn][wʌn] [ruːm] , ['tʃɑːli] [ɪn][ə'nʌðə(r)] .

"	Both	were	soon	hanging	in	the	balances	,	Bessie	in	one	room	,	Charlie	in	another	.
"	两个都	是	很快	绞刑	在	这	余额	,	贝西	在	一	房间	,	查理	在	其他	.

"两人很快就都悬在了一起，贝西在一个房间里，查理在另一个房间里。"

['tʃɑːli] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]['əʊvə(r)]['ɪntuː] ['bɛsiz] [ruːm] , [ðæt] [ðeɪ] [bəuθ] [mait] [biː; bi] [sɪk]

Charlie	wanted	to	be	taken	over	into	Bessie's	room	,	that	they	both	might	be	sick
查理	通缉	到	是	已采取	超过	进入	贝西的	房间	,	那	他们	两个都	可能	是	生病的

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

查理想被带到贝西的房间去，这样他们俩就可以一起生病了。

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['peɪʃ(ə)nts][wɜː(r); wə(r)] ['kləʊsli] [wɒtʃt] .

Day	and	night	the	two	little	patients	were	closely	watched	.
天	和	夜晚	这	二	小的	患者	是	密切	观看	.

日夜都有人密切观察着这两个小病人。

['tʃɑːli] [wɒz; wəz] [hɜːd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [vɔɪs] .

Charlie	was	heard	making	a	noise	,	and	they	listened	to	catch	the	voice	.
查理	曾是	听到	制作	一个	噪音	,	和	他们	听着	到	抓住	这	嗓音	.

他们听到查理发出声音，便侧耳倾听，想听清是谁的声音。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [greɪt] [peɪn][bʌt; bət] ['hʌmɪŋ] [ðə; ði][tjuːn][ɪn][ðə; ði] ['hɪmnəl] , ['nʌmbə(r)] -

He	was	suffering	great	pain	but	humming	the	tune	in	the	hymnal	,	number	118	-
他	曾是	痛苦	伟大的	疼痛	但	哼唱	这	调	在	这	赞美诗集	,	数字		-

,

,

,

他当时疼痛难忍，但仍然哼着赞美诗集第118首的曲调。

— [nɒt] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] , [bʌt; bət][dʒʌst] ['hʌmɪŋ] [ðə; ði][tjuːn] .

—	not	saying	the	words	,	but	just	humming	the	tune	.
—	不是	说	这	字	,	但	只是	哼唱	这	调	.

——不说歌词，只是哼着曲调。

['ɒf(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [iːz] [hɪz; ɪz][peɪn] [wɪð] [ðɪs] ['hev(ə)n]['medsn; 'medɪsn] .

Often	he	would	ease	his	pain	with	this	heaven	medicine	.
经常	他	会	舒适	他的	疼痛	和	这	天堂	药品	.

他经常用这种天赐良药来缓解疼痛。

[twaɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [hɜːd] [tuː; tə] [spiːk] [dɪ'stɪŋktli] .

Twice	he	was	heard	to	speak	distinctly	.
两次	他	曾是	听到	到	说话	明显地	.

人们曾两次听到他清晰地说话。

[wʌns] [hiː; hi] [sed] " [lɔːd] " [ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] " ['hev(ə)n] .

Once	he	said	"	Lord	"	and	again	it	was	"	heaven	.
一次	他	说	"	主	"	和	再次	它	曾是	"	天堂	.

他一会儿说"主"，一会儿又说"天堂"。

" [hɪz; ɪz][lɪps] [wʊd] [muːv] [bʌt; bət][nəʊ]

"	His	lips	would	move	but	no
"	他的	嘴唇	会	移动	但	不

他的嘴唇会动，但没有

[saʊnd] [wɒz; wəz] [hɜːd] .

sound	was	heard	.
声音	曾是	听到	.

听到了声音。

[ðə; ði] [saʊnd] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn] ['hev(ə)n] , [ai] [sə'pəʊz] .

The	sound	was	heard	in	heaven	,	I	suppose	.
这	声音	曾是	听到	在	天堂	,	我	认为	.

我想，那声音大概传到了天堂吧。

['eɪndʒəls] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l][tʃaɪld][ɒv; əv][gɒd] .

Angels	responded	to	the	call	of	that	little	child	of	God	.
天使	回应	到	这	称呼	的	那	小的	孩子	的	上帝	.

天使们回应了上帝那小孩子的呼唤。

[ɒn] ['fraɪdeɪ] ['mɔːnɪŋ] , ['iːv(ə)n][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [lait] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] ,

On	Friday	morning	,	even	before	the	rays	of	morning	light	began	to	come	,
在	星期五	早晨	,	甚至	前	这	射线	的	早晨	光	开始	到	来	,

星期五早上，甚至在晨光初现之前，

[hɪz; ɪz]['spɪrɪt][wɒz; wəz] [bɔːn] [ə'weɪ] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] ['dʒiːzəs][ɪn][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [lænd] .

his	spirit	was	borne	away	to	be	with	Jesus	in	the	heavenly	land	.
他的	精神	曾是	出生	离开	到	是	和	耶稣	在	这	天上	土地	.

他的灵魂被接升天，与耶稣同在天国。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['bɛsiz] [pə'pɑː][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['bedsaɪd] ,

In	the	morning	Bessie's	papa	was	sitting	by	her	bedside	,
在	这	早晨	贝西的	爸爸	曾是	坐着	经过	她	床头	,

早上，贝西的爸爸坐在她的床边。

['lʊkɪŋ] ['sædli] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fɔːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['əʊnli][tʃaɪld] .

looking	sadly	on	the	little	form	of	his	only	child	.
寻找	令人遗憾的是	在	这	小的	形式	的	他的	仅有的	孩子	.

他悲伤地望着自己唯一的孩子瘦小的身影。

" [pə'pɑː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] " [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən][ɪn] ['tʃɑːrliz] [ruːm] ?

"	Papa	,	"	she	said	"	why	don't	you	have	the	door	open	in	Charlie's	room	?
"	爸爸	,	"	她	说	"	为什么	不	你	有	这	门	打开	在	查理的	房间	?

"爸爸，"她说，"为什么查理的房间门不开着呢？"

[hiːl] [biː; bi][səʊ] ['ləʊnli] [wɪð] [ðə; ði][dɔː(r)] [ʃʌt] .

He'll	be	so	lonely	with	the	door	shut	.
地狱	是	所以	孤独	和	这	门	关闭	.

门关着，他会很孤独的。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .

"	But	he	made	no	reply	.
"	但	他	制成	不	回复	.

但他没有回答。

" [pə'pɑ:] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] " [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'i:] ?

"	Papa	,	"	she	continued	"	why	do	you	stay	here	with	me	?
"	爸爸	,	"	她	持续	"	为什么	做	你	停留	这里	和	我	?

“爸爸，”她继续说道，“你为什么留在这里陪我？”

[teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] ['tʃɑ:li] .

Take	care	of	Charlie	.
拿	关心	的	查理	.

照顾好查理。

[aɪm][ə'freɪd] [hi:z] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][daɪ] .

I'm	afraid	he's	going	to	die	.
我是	害怕的	他是	去	到	死	.

我担心他会死。

" ['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][hɜ:(r); hə(r)][pə'pɑ:][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [ðen] , [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

"	Little	by	little	her	papa	told	her	then	,	all	about	it	,
"	小的	经过	小的	她	爸爸	讲述	她	然后	,	全部	关于	它	,

“她爸爸一点一点地把事情都告诉了她。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [beɪðd] [hɜ:(r); hə(r)] ['fi:vəd] ['pɪləʊ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [tɪəz] .

and	she	bathed	her	fevered	pillow	with	her	tears	.
和	她	洗澡	她	发烧	枕头	和	她	眼泪	.

她用泪水浸湿了发烫的枕头。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [keɪm] .

The	doctor	came	.
这	医生	来了	.

医生来了。

[hi:; hi] [nju:] [ðə; ði][fækt] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [təʊld] , [ænd; ənd][hi:; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [wept] .

He	knew	the	fact	without	being	told	,	and	he	sat	down	and	wept	.
他	知道	这	事实	没有	存在	讲述	,	和	他	卫星	向下	和	哭泣	.

他无需别人告知便已知道真相，于是坐下来痛哭。

['sʌndeɪ] , ['tʃɑ:rliz] ['lɪt(ə)l] [fɔ:m] [wɒz; wəz][leɪd]

Sunday	,	Charlie's	little	form	was	laid
星期日	,	查理的	小的	形式	曾是	铺设

星期天，查理的遗体被安葬了。

[ə'weɪ] [tu:; tə] [rest] [ɪn][ðə; ði] ['semətri] [æt; ət] ['weɪnzˌbɜ:roʊ] .

away	to	rest	in	the	cemetery	at	Waynesboro	.
离开	到	休息	在	这	公墓	在	韦恩斯伯勒	.

安葬于韦恩斯伯勒公墓。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wen] [ðæt] ['sɒrəʊfl] ['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [wɜ:(r); wə(r)] ['dʒɜ:nɪɪŋ]

And	at	the	same	time	when	that	sorrowful	little	company	were	journeying
和	在	这	相同的	时间	什么时候	那	悲伤	小的	公司	是	旅程

['ðɪðə(r)] ,

thither	,
那里	,

就在那群悲伤的小伙伴们前往那里的途中，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ridər] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [dɪ'saɪp(ə)l][wɜ:(r); wə(r)] ['ri:dɪŋ] [hɪz; ɪz]['letə(r)][ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði]

the	little	readers	of	the	Young	Disciple	were	reading	his	letter	all	over	the
这	小的	读者	的	这	年轻的	弟子	是	阅读	他的	信	全部	超过	这

[lænd] .

land	.
土地	.

《少年门徒》的小读者们在全国各地阅读他的信。

[ðə; ði]['letə(r)][ɪz]['gɪv(ə)n] [bɪ'ləʊ] , [bʌt; bət][wi:; wi] [wɪl] [ˌeɪ di: 'di:][ðə; ði] [deɪt] ,

The	letter	is	given	below	,	but	we	will	add	the	date	,
这	信	是	给定	以下	,	但	我们	将要	添加	这	日期	,

信件内容如下，但我们会加上日期。

[nɒt][ðə; ði] [deɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] [deɪt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ri:d] ,

not	the	date	that	it	was	written	,	but	the	date	it	was	read	,
不是	这	日期	那	它	曾是	书面	,	但	这	日期	它	曾是	读	,

不是写作日期，而是阅读日期。

[ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['beriəl] .

the	date	of	his	burial	.
这	日期	的	他的	葬礼	.

他的葬礼日期。

[hɪz; ɪz][laɪf][ɪz][kləʊzd][ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [gəʊ][ɒn][fər'evə(r)] .

His	life	is	closed	in	this	world	,	but	the	influence	of	it	will	go	on	forever	.
他的	生活	是	关闭	在	这	世界	,	但	这	影响	的	它	将要	去	在	永远	.

他的一生已然结束，但他的影响将永存。

[θri:] [deɪts] [wɪl] [tel] [ðə; ði]['stɔ:ri][ɒv; əv] [ðæt] [laɪf] .

Three	dates	will	tell	the	story	of	that	life	.
三	日期	将要	告诉	这	故事	的	那	生活	.

三个日期足以讲述他的一生。

[bɜ:θ] , [mɑ:tʃ] - , - .

Birth	,	March	31	,	1880	.
出生	,	行进	-	,	-	.

出生日期：1880年3月31日。

['sekənd] [bɜ:θ] , [nəʊ'vɛmbər] . - , - .

Second	Birth	,	Nov	.	27	,	1892	.
第二	出生	,	十一月	.	-	,	-	.

第二次出生，1892年11月27日。

[bɔ:n] [tu:; tə]['glɔ:ri] , [mɑ:tʃ] - , - .

Borne	to	glory	,	March	10	,	1893	.
出生	到	荣耀	,	行进	-	,	-	.

生于荣耀，1893年3月10日。

[ðə; ði] ['letə(r)] .

THE	LETTER	.
这	信	.

信。

['rɪŋˌgoʊld] , [ˌem 'di:] .

Ringgold	,	Md	.
林戈尔德	,	马里兰州	.

马里兰州林戈尔德

[mɑ:tʃ] - , - .

March	12	,	1893	.
行进	-	,	-	.

1893年3月12日。

['aʊə(r)]['fæməli][kən'sɪsts][ɒv; əv][ə; eɪ][dɪə(r)][kaɪnd][pə'pɑ:][ænd; ənd]['mæmə] , ['sɪstə(r)] ['besi] [ænd; ənd]

Our	family	consists	of	a	dear	kind	papa	and	mama	,	sister	Bessie	and
我们的	家庭	由	的	一个	亲爱的	种类	爸爸	和	妈妈	,	姐姐	贝西	和

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

我们家有亲爱的爸爸妈妈、妹妹贝西和我。

[wiː; wi] [ɔːl] [ə'tend] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['regjələli] .

We	all	attend	church	and	Sunday	-	school	regularly	.
我们	全部	出席	教会	和	星期日	-	学校	经常	.

我们都定期参加教堂礼拜和主日学。

['aʊə(r)] ['sʌndeɪ] [skuːl] [hæz; həz] [kləʊzd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['siːz(ə)n] , [bʌt; bət] [wɪl] ['əʊpən] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði]

Our	Sunday	school	has	closed	for	this	season	,	but	will	open	again	in	the
我们的	星期日	学校	有	关闭	为了	这	季节	,	但	将要	打开	再次	在	这

我们的主日学校本季已经关闭，但将在下个学期重新开放。

[sprɪŋ] .

spring	.
春天	.

春天。

[pə'pɑː] [ænd; ənd] ['mæmə; mə'mɑː] [ænd; ənd] [maɪ'self] [ɑː(r); ə(r)] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['breðrən] [tʃɜːtʃ] .

Papa	and	mamma	and	myself	are	members	of	the	Brethren	church	.
爸爸	和	妈妈	和	我	是	成员	的	这	弟兄们	教会	.

爸爸妈妈和我都是弟兄会的成员。

[ai] [ˌeɪ 'em] [twelv] [j'iəz] [əʊld] .

I	am	twelve	years	old	.
我	是	十二	年	老的	.

我今年十二岁。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['stʌdiɪŋ] [hɑːd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

I	am	studying	hard	to	get	a	good	education	,
我	是	学习	难的	到	得到	一个	好的	教育	,

我正在努力学习，争取接受良好的教育。

[ænd; ənd] [ai] [həʊp] [tuː; tə] [grəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ; [ænd; ənd] [wen] [brəʊ] .

and	I	hope	to	grow	up	to	be	a	good	man	;	and	when	Bro	.
和	我	希望	到	生长	向上	到	是	一个	好的	男人	;	和	什么时候	兄弟	.

我希望长大后成为一个好人；当兄弟……

['dʌbljuː] . [biː] . ['stəʊvə(r)] [gəʊz] [tuː; tə] ['ɪndiə] ,

W	.	B	.	Stover	goes	to	India	,
W	.	B	.	斯托弗	去	到	印度	,

WB·斯托弗前往印度，

[ai] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mɪʃən(ə)ri] [wɜːk] .

I	feel	as	though	I	would	like	to	go	out	to	him	in	his	missionary	work	.
我	感觉	作为	尽管	我	会	喜欢	到	去	出去	到	他	在	他的	传教士	工作	.

我感觉自己很想去支持他的传教工作。

[ai] [wɪl] [kləʊz] [naʊ] [baɪ] ['ɑːskɪŋ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [preə(r)z] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] .

I	will	close	now	by	asking	an	interest	in	the	prayers	of	all	the	faithful	.
我	将要	关闭	现在	经过	问	一个	兴趣	在	这	祈祷	的	全部	这	忠实	.

最后，我请求所有信徒为我祈祷。

['tʃɑːli] ['mɑːtɪn] ['njuːkʌmə(r)] .

Charlie	Martin	Newcomer	.
查理	马丁	新人	.

查理·马丁，新人。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

['besi] .

BESSIE	.
贝西	.

贝西。

[fɔː(r)] [wiːks] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['brʌðə(r)] ,

Four	weeks	after	the	close	of	the	life	of	her	little	brother	,
四	周	后	这	关闭	的	这	生活	的	她	小的	兄弟	,

在她弟弟去世四周后，

['besi] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][aʊt][ɒv; əv][bed][ænd; ənd][ə'raʊnd] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] [wʌns]

Bessie	was	able	to	be	out	of	bed	and	around	about	the	house	once
贝西	曾是	有能力的	到	是	出去	的	床	和	大约	关于	这	房子	一次

[mɔː(r)] .

more	.
更多的	.

贝西又能下床走动了。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [helθ] [gruː] [hɜː(r); hə(r)][æŋ'zaɪəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

With	the	return	of	her	health	grew	her	anxiety	for	the	church	.
和	这	返回	的	她	健康	生长	她	焦虑	为了	这	教会	.

随着身体的恢复，她对教会的焦虑也与日俱增。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [ʃɔːt] [taɪm] , ['besi] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [baɪ]

And	in	a	comparatively	short	time	,	Bessie	was	received	into	the	church	by
和	在	一个	比较	短的	时间	,	贝西	曾是	已收到	进入	这	教会	经过

['bæptɪzəm] .

baptism	.
洗礼	.

不久之后，贝西就通过洗礼加入了教会。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][mɪə(r)][tʃaɪld] , - [tɪz] [truː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [jet] .

She	was	but	a	mere	child	,	'	tis	true	,	and	that	is	what	she	is	yet	.
她	曾是	但	一个	仅仅	孩子	,	-	的	真的	,	和	那	是	什么	她	是	然而	.

她当时只是个孩子，这是事实，而且她现在仍然是个孩子。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ?

But	what	is	to	be	done	with	the	children	?
但	什么	是	到	是	完毕	和	这	孩子们	?

那么孩子们该怎么办呢?

[ɪz][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ?

Is	the	church	not	for	them	?
是	这	教会	不是	为了	他们	?

教会不适合他们吗?

[dɪd] [kraɪst] [nɒt][daɪ][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ?

Did	Christ	not	die	for	them	?
做过	基督	不是	死	为了	他们	?

基督不是为他们而死的吗?

[dʌz] " [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] " [ɪk'skluːd] ['tʃɪldrən] ?

Does	"	all	the	world	"	exclude	children	?
做	"	全部	这	世界	"	排除	孩子们	?

"全世界"是否不包括儿童?

[wɒt] [dʌz] " [ɪn] " ['sɪgnɪfaɪ] , [ɪn] " ['brɪŋɪŋ] [ʌp] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [lɔːd] ?

What	does	"	in	"	signify	,	in	"	bringing	up	children	in	the	Lord	?
什么	做	"	在	"	表示	,	在	"	带来	向上	孩子们	在	这	主	?

在"在主里养育孩子"中，"在"是什么意思?

" [wɒt] [dʌz] " [kʌm] " [miːn] , [wen] [ðə; ði]['seɪvjə(r)] [sez] " ['sʌfə(r)]

"	What	does	"	come	"	mean	,	when	the	Savior	says	"	Suffer
"	什么	做	"	来	"	意思是	,	什么时候	这	救主	说道	"	遭受

当救主说"受苦"时，"来"是什么意思?

[ðə; ði]
the
这

这

['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [fə'bɪd] [ðem; ðəm][nɒt] " ?
children **to** **come** **unto** **me** **,** **and** **forbid** **them** **not** **"** **?**
孩子们 到 来 到 我 , 和 禁止 他们 不是 " ?

“让孩子们到我这里来，不要禁止他们”?

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [lɑːst] [θriː] [wɜːdz] ?
and **what** **is** **the** **meaning** **of** **those** **last** **three** **words** **?**
和 什么 是 这 意义 的 那些 最后的 三 字 ?

最后这三个字是什么意思?

[ɪn][ðə; ði] [æn'tiːtəm] [tʃɜːtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [gʊd] ['krɪstʃənz] [huː] [lʊkt] ['rɑːðə(r)]
In **the** **Antietam** **church** **were** **a** **good** **many** **good** **Christians** **who** **looked** **rather**
在 这 安提坦 教会 是 一个 好的 许多 好的 基督徒 WHO 看起来 相当
['daʊtfəli] [ɒn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ɪn] [tʃɜːtʃ] .
doubtfully **on** **the** **question** **of** **children** **in** **church** **.**
怀疑地 在 这 问题 的 孩子们 在 教会 .

安提耶坦教会中有很多虔诚的基督徒，他们对儿童进入教堂的问题持相当怀疑的态度。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl]['spəʊkən][ɒv; əv][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv]['tʃæptə(r)][faɪv][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv]
The **little** **girl** **spoken** **of** **in** **the** **beginning** **of** **chapter** **five** **was** **the** **first** **of**
这 小的 女孩 说 的 在 这 开始 的 章 五 曾是 这 第一的 的
[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðæt] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
the **children** **in** **that** **congregation** **to** **join** **the** **church** **.**
这 孩子们 在 那 会众 到 加入 这 教会 .

第五章开头提到的那个小女孩是该教会里第一个加入教会的孩子。

['ʌðə(r)z] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd] [wen] ['tʃɑːli] [daɪd][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
Others **followed** **,** **and** **when** **Charlie** **died** **in** **the** **church** **,**
其他的 随后 , 和 什么时候 查理 死亡 在 这 教会 ,

其他人也相继死去，查理死在了教堂里。

[ɔːl][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [riˈdʒɔis] [ɪn][hɪz; ɪz] [traɪ'ʌmfənt] [feɪθ] ,
all **were** **so** **much** **rejoiced** **in** **his** **triumphant** **faith** **,**
全部 是 所以 很多 欣喜若狂 在 他的 凯 信仰 ,

所有人都为他那得胜的信仰而感到无比欣喜。

[ðæt] [ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] ['præktɪkli] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] ['kwestʃən] [æt; ət][ɔːl] .
that **the** **matter** **was** **practically** **no** **longer** **a** **question** **at** **all** **.**
那 这 事情 曾是 几乎 不 更长 一个 问题 在 全部 .

这件事实际上已经不再是个问题了。

['veri] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['krɪstʃənz] [naʊ] [brɪŋ] ['blesɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,
Very **many** **little** **Christians** **now** **bring** **blessing** **to** **the** **congregation** **,**
非常 许多 小的 基督徒 现在 带来 祝福 到 这 会众 ,

现在有很多小基督徒给教会带来了祝福，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n][ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [bɪ'lɒŋ] .
and **they** **are** **often** **the** **best** **in** **the** **family** **to** **which** **they** **may** **belong** **.**
和 他们 是 经常 这 最好的 在 这 家庭 到 哪个 他们 可能 属于 .

而且他们往往是他们所属家庭中最优秀的人。

[aɪ] ['kwestʃənd] ['besi] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [tuː; tə] [lɜːn] [mɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n] ,
I **questioned** **Bessie** **the** **other** **day** **to** **learn** **more** **of** **her** **present** **position** **,**
我 被质问 贝西 这 其他 天 到 学习 更多的 的 她 展示 位置 ,

前几天我问了贝西一些关于她目前职位的问题，

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

now	that	she	is	in	the	church	.
现在	那	她	是	在	这	教会	.

现在她已经加入了教会。

[ai] [wɪl] [gɪv] [tuː; tə][ɔːl] , [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] ['ɑːnsəz] .

I	will	give	to	all	,	the	benefit	of	her	good	answers	.
我	将要	给	到	全部	,	这	益处	的	她	好的	答案	.

我会将她精彩的回答分享给大家。

" [haʊ] [əʊld][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['besi] ? "

"	How	old	are	you	,	Bessie	?	"
"	如何	老的	是	你	,	贝西	?	"

贝西，你多大了?

" [ten] [j'iəz] . "

"	Ten	years	.	"
"	十	年	.	"

"十年。"

" [sʌm; səm]['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ten] [j'iəz] [ɪz] [tuː]

"	Some	people	think	ten	years	is	too
"	一些	人们	思考	十	年	是	也

有些人认为十年太长了。

[jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] . "

young	to	be	a	member	of	the	church	.	"
年轻的	到	是	一个	成员	的	这	教会	.	"

年纪轻轻就成为教会成员。

" [ai][dəʊnt] [θɪŋk] [səʊ] . "

"	I	don't	think	so	.	"
"	我	不	思考	所以	.	"

"我不这么认为。"

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

"为什么？ "

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən][duː; də] [raɪt] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['əʊldə]['piːp(ə)l] . "

"	Because	I	think	they	can	do	right	just	as	good	as	older	people	.	"
"	因为	我	思考	他们	能	做	正确的	只是	作为	好的	作为	老	人们	.	"

"因为我认为他们也能像老年人一样把事情做好。"

" [wen] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][bæp'taɪzd] ? "

"	When	were	you	baptized	?	"
"	什么时候	是	你	受洗	?	"

你何时受洗的?

" [lɑːst] ['sʌmə(r)] [ɪn][dʒʊ'laɪ] . "

"	Last	summer	in	July	.	"
"	最后的	夏天	在	七月	.	"

"去年七月的夏天。"

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] ['dʒiːzəs] ? "

"	How	do	you	know	that	you	love	Jesus	?	"
"	如何	做	你	知道	那	你	爱	耶稣	?	"

你怎么知道自己爱耶稣?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , — [wel] , [ai][dʒʌst] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Because	,	—	well	,	I	just	know	it	.	"
"	因为	,	—	出色地	,	我	只是	知道	它	.	"

"因为，——嗯，我就是知道。"

" [sə'pəʊz] ['sʌmtaɪm] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][sɪn] , [ðen] [wɒt] ? "
" **Suppose sometime you should sin , then what ? "**
" 认为 有时 你 应该 罪 , 然后 什么 ? "

"假设你哪天犯了罪，那又怎样？"

" [aɪ'd][dʒʌst] [preɪ] [tuː; tə][gɒd][tuː; tə] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] . "
" **I'd just pray to God to forgive me . "**
" ID 只是 祈祷 到 上帝 到 原谅 我 . "

"我只能向上帝祈祷，求他原谅我。"

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] [id] [fə'gɪv] [juː; jʊ] ? "
" **Are you sure He'd forgive you ? "**
" 是 你 当然 他会 原谅 你 ? "

你确定他会原谅你吗?

" [jes] [sɜː(r)] .
" **Yes sir .**
" 是的 先生 .

"是的，先生。"

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] [səʊ] . "
The Bible says so . "
这 圣经 说道 所以 . "

圣经上是这么说的。

" [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [wɒnt][tuː; tə][weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [gruː] [ʌp] ,
" **How does it come you did not want to wait till you grew up ,**
" 如何 做 它 来 你 做过 不是 想 到 等待 直到 你 生长 向上 ,

"为什么你不愿意等到长大以后呢？"

[laɪk] ['meni] ['ʌðə(r)z][duː; də] ? "
like many others do ? "
喜欢 许多 其他的 做 ? "

像其他人一样吗?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [maɪt] [daɪ][ænd; ənd][nɒt][biː; bi] [seɪvd] . "
" **Because I might die and not be saved . "**
" 因为 我 可能 死 和 不是 是 已保存 . "

"因为我可能会死，而且得不到救。"

" [sə'pəʊz] [æt; ət] [skuːl] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['skɑːləz] [tiːz] [juː; jʊ] , [ðen] [wɒt] ? "
" **Suppose at school some of the other scholars tease you , then what ? "**
" 认为 在 学校 一些 的 这 其他 学者们 逗 你 , 然后 什么 ? "

"假设你在学校里被其他同学嘲笑，那怎么办？"

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [seɪ] ['nʌθɪŋ] . "
" **I wouldn't say nothing . "**
" 我 不会 说 没有什么 . "

"我什么也不会说。"

" [haʊ] [lɒŋ] [dɪd][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]
" **How long did you want to join the**
" 如何 长的 做过 你 想 到 加入 这

你想加入多久?

[tʃɜːtʃ] [bɪ'fɔː(r)][lɑːst] ['sʌmə(r)] ? "
church before last summer ? "
教会 前 最后的 夏天 ? "

去年夏天之前是去教堂吗?

" [əʊ] , [aɪ]['ɒf(ə)n] [θɔːt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
" **O , I often thought about it .**
" 哦 , 我 经常 想法 关于 它 .

"哦，我经常会想到这个问题。"

[ai][wɒz; wəz]['ʌndə(r)] [kən'vɪkʃn] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] . "
I was under conviction a good while . "
我 曾是 在下面 定罪 一个 好的 尽管 . "

我被定罪了很长一段时间。

" [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] [tuː; tə][biː; bi]['ʌndə(r)] [kən'vɪkʃn] ? "
" What does it mean to be under conviction ? "
" 什么 做 它 意思是 到 是 在下面 定罪 ? "

“被定罪意味着什么？”

" [wel] , " — [ænd; ənd][ai] [sɔː] [ðæt] [ai][hæd; həd] [ɑːskt] [ə; eɪ]['hɑːdə(r)] ['kwestʃən] [ðæn; ðən][ai] [θɔːt]
" Well , " — and I saw that I had asked a harder question than I thought
" 出色地 , " 一 和 我 锯 那 我 有 问 一个 更难 问题 比 我 想法
.
:
.

“嗯，”——我意识到我问了一个比我想象中更难的问题。

['ɑːftə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai][dʒʌst] [fiːl] [laɪk] ['kraɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] . "
After thinking a moment she said , " I just feel like crying all the time . "
后 思维 一个 片刻 她 说 , " 我 只是 感觉 喜欢 哭泣 全部 这 时间 . "

她想了一会儿，说道：“我总是想哭。”

" [wɒt] [ə'baʊt] , ['besi] ? "
" What about , Bessie ? "
" 什么 关于 , 贝西 ? "

“贝西呢？”

" [ə'baʊt] [θɪŋz] [ai] [dʌn] [rɒŋ] . "
" About things I done wrong . "
" 关于 事物 我 完毕 错误的 . "

“关于我做错的事。”

" [wɒt] [θɪŋz] ? "
" What things ? "
" 什么 事物 ? "

“什么东西？”

" [əʊ] [wel] , ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ɪn] [skuːl] .
" O well , little things in school .
" 哦 出色地 , 小的 事物 在 学校 .

“哦，学校里的一些小事。”

[aɪ'd][get]['æŋgri] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd][duː; də] [rɒŋ] [θɪŋz] [æt; ət][həʊm] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]
I'd get angry sometimes , and do wrong things at home , and I was
ID 得到 生气的 有时 , 和 做 错误的 事物 在 家 , 和 我 曾是
[nɒt] ['veri] [gʊd] ,
not very good ,
不是 非常 好的 ,

我有时会生气，在家会做错事，我不太懂事。

[ænd; ənd] - [ænd; ənd] — [ai] ['wɒntɪd] ['dʒiːzəs][tuː; tə] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] . "
and - and — I wanted Jesus to forgive me . "
和 - 和 — 我 通缉 耶稣 到 原谅 我 . "

而且——而且——我希望耶稣原谅我。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][bæp'taɪzd][fɔː(r); fə(r)] ? "
" What did you want to be baptized for ? "
" 什么 做过 你 想 到 是 受洗 为了 ? "

“你想接受什么洗礼？”

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪˈmɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ][sɪnz] . "

"	For	the	remission	of	my	sins	.	"
"	为了	这	缓解	的	我的	罪孽	.	"

“求主赦免我的罪过。”

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːn] [tuː; tə] [gɪv] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['riːz(ə)n] ? "

"	How	did	you	learn	to	give	that	for	the	reason	?	"
"	如何	做过	你	学习	到	给	那	为了	这	原因	?	"

你是如何学会出于这个原因给予的?

" [aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] . "

"	I	read	it	in	the	Bible	.	"
"	我	读	它	在	这	圣经	.	"

“我是在《圣经》里看到的。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] , ['besi] , [juː; jʊ]['riːəlaɪz] [wɒt]

"	Are	you	sure	,	Bessie	,	you	realize	what
"	是	你	当然	,	贝西	,	你	意识到	什么

“贝西，你确定你明白什么吗？”

[jʊr; jər] ['duːɪŋ] ? "

you're	doing	?	"
你是	正在做	?	"

你正在做的？ ”

" [jes] [sɜː(r)] . "

"	Yes	sir	.	"
"	是的	先生	.	"

“是的，先生。”

" [haʊ] ['ɒf(ə)n][duː; də][juː; jʊ] [preɪ] ? "

"	How	often	do	you	pray	?	"
"	如何	经常	做	你	祈祷	?	"

你多久祷告一次?

" ['evri] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [taɪm] . "

"	Every	evening	and	often	in	the	day	time	.	"
"	每一个	晚上	和	经常	在	这	天	时间	.	"

“每天晚上，白天也经常如此。”

" [duː; də][jɔː(r); jə(r)]['peərənts][hæv; həv]['fæməli] ['wɜːʃɪp] ? "

"	Do	your	parents	have	family	worship	?	"
"	做	你的	父母	有	家庭	崇拜	?	"

你父母有家庭宗教活动吗?

" [jes] [sɜː(r)] . "

"	Yes	sir	.	"
"	是的	先生	.	"

“是的，先生。”

" [wɒt] [pɑːt] [duː; də][juː; jʊ] [teɪk] ? "

"	What	part	do	you	take	?	"
"	什么	部分	做	你	拿	?	"

你扮演什么角色?

" [wiː; wi][ɔːl] [riːd] [vɜːs] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [pəˈpɑː][ænd; ənd]['mæmə; məˈmɑː] [teɪk] [tɜːn] [əˈbaʊt][ɪn] ['liːdɪŋ] [ɪn] [preə(r)] ,

"	We	all	read	verse	about	,	and	then	papa	and	mamma	take	turn	about	in	leading	in	prayer	,
"	我们	全部	读	诗	关于	,	和	然后	爸爸	和	妈妈	拿	转动	关于	在	领导	在	祷告	,

“我们都读了相关的经文，然后爸爸妈妈轮流带领大家祷告。”

[ænd; ənd][ai]['ɔ:lweɪz][kləʊz] [wɪð] [ðə; ði] [lɔ:dz] [preə(r)] . "

and	I	always	close	with	the	Lord's	prayer	.	"
和	我	总是	关闭	和	这	主场	祷告	.	"

最后我总是以主祷文结束。

" ['dɪd(ə)nt]['eni] ['bɒdi] [kəʊks][ju:; jʊ][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ? "

"	Didn't	any	body	coax	you	to	join	the	church	?	"
"	没有	任何	身体	哄	你	到	加入	这	教会	?	"

"难道没有人劝你加入教会吗？"

" [nəʊ][sɜ:(r)] .

"	No	sir	.
"	不	先生	.

"不，先生。"

['tʃɑ:li] [ænd; ənd][ai] [ju:st] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [taɪmz] [wen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]

Charlie	and	I	used	to	talk	about	it	a	good	many	times	when	we	were
查理	和	我	用过的	到	讲话	关于	它	一个	好的	许多	时代	什么时候	我们	是

[baɪ] [ɑ:'selvz] .

by	ourselves	.
经过	我们自己	.

查理和我以前单独相处的时候经常谈论这件事。

[ðæt] [wɒz; wəz][bɪ'fɔ:(r)]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ju: 'es][wɒz; wəz] [kən'vɜ:tɪd] . "

That	was	before	either	of	us	was	converted	.	"
那	曾是	前	任何一个	的	我们	曾是	转换	.	"

那是在我们俩皈依基督教之前的事了。

" [naʊ] , [ðen] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['hæpi] , ['besi] ? "

"	Now	,	then	,	are	you	happy	,	Bessie	?	"
"	现在	,	然后	,	是	你	快乐的	,	贝西	?	"

"那么，贝西，你现在满意了吗？"

" [jes] [sɜ:(r)] . "

"	Yes	sir	.	"
"	是的	先生	.	"

"是的，先生。"

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də] [wen] [ju:; jʊ] [grəʊ] [ʌp] ? "

"	What	are	you	going	to	do	when	you	grow	up	?	"
"	什么	是	你	去	到	做	什么时候	你	生长	向上	?	"

你长大后想做什么?

" [bi:; bi][ə; eɪ]['si:mstrəs; 'semstrəs] , [ai] [ges] .

"	Be	a	seamstress	,	I	guess	.
"	是	一个	裁缝	,	我	猜测	.

"我想我应该去做裁缝吧。"

[aɪ'd][laɪk][tu:; tə]

I'd	like	to
ID	喜欢	到

我想

[bi:; bi][ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] . "

be	a	missionary	if	I	could	.	"
是	一个	传教士	如果	我	可以	.	"

如果可以，我真想成为一名传教士。

" [du:; də][ju:; jʊ]['ri:əlaɪz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [hɑ:t] ? "

"	Do	you	realize	a	change	of	heart	?	"
"	做	你	意识到	一个	改变	的	心	?	"

你意识到自己心意改变了吗?

" [jes] [sɜː(r)] . "
" **Yes** **sir** **.** "
" 是的 先生 . "

“是的，先生。”

" [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ? "
" **How** **does** **it** **seem** **?** "
" 如何 做 它 似乎 ? "

“你觉得怎么样？”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [naɪs] . "
" **It** **seems** **nice** **.** "
" 它 似乎 好的 . "

“看起来不错。”

" [bʌt; bət] , [θɪŋk] [wel] ,
" **But** **,** **think** **well** **,**
" 但 , 思考 出色地 ,

但是，好好想想，

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] ['sevrəl] [pɔɪnts] [weər'ɪn] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] [naʊ] [frɒm; frəm] [wɒt] [juː; jʊ]
and **tell** **me** **several** **points** **wherein** **you** **are** **different** **now** **from** **what** **you**
和 告诉 我 一些 积分 其中 你 是 不同的 现在 从 什么 你
[wɜː(r); wə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] . "
were **before** **you** **became** **a** **Christian** **.** "
是 前 你 成为 一个 基督教 . "

请告诉我几点，你现在和成为基督徒之前相比有哪些不同之处。

" [aɪ] [fiːl] [mɔː(r)] ['hæpɪə] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [aɪ] [lʌv] ['dʒiːzəs][mɔː(r)] , [ænd; ənd] — [hiː; hi] [lʌvz]
" **I** **feel** **more** **happier** **,** **and** **—** **and** **—** **I** **love** **Jesus** **more** **,** **and** **—** **He** **loves**
" 我 感觉 更多的 更快乐 , 和 — 和 — 我 爱 耶稣 更多的 , 和 — 他 爱
[ˌem 'iː][mɔː(r)] ,
me **more** **,**
我 更多的 ,

“我感觉更快乐了，而且——而且——我更爱耶稣了，——他也更爱我了，

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [aɪ][doʊnt][wɒnt][tuː; tə][duː; də]['eni] [rɒŋ] [θɪŋz] , [ænd; ənd] — "
and **—** **and** **—** **I** **don't** **want** **to** **do** **any** **wrong** **things** **,** **and** **—** "
和 — 和 — 我 不 想 到 做 任何 错误的 事物 , 和 — "

而且——而且——我不想做任何错事，而且——”

" [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [lɔːd] ? "
" **What** **would** **you** **be** **willing** **to** **do** **for** **the** **Lord** **?** "
" 什么 会 你 是 愿意的 到 做 为了 这 主 ? "

你愿意为主做什么?

" [məʊst] ['eniθɪŋ] . "
" **Most** **anything** **.** "
" 最多 任何事物 . "

“几乎任何东西。”

" [sə'pəʊz] [ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] [ʃʊd; ʃəd][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][dɪd][nɒt][wɒnt][tuː; tə]
" **Suppose** **the** **church** **should** **ask** **you** **to** **do** **something** **you** **did** **not** **want** **to**
" 认为 这 教会 应该 问 你 到 做 某物 你 做过 不是 想 到
[duː; də] ? "
do **?** "
做 ? "

“假设教会要求你做一件你不想做的事呢？”

" [aɪ'd][dʒʌst][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . "
" **I'd** **just** **do** **it** **.** "
" ID 只是 做 它 . "

“我会这么做。”

" [wɒt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [duː; də] [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [best] ? "
" What part of the Bible do you like the best ? "
" 什么 部分 的 这 圣经 做 你 喜欢 这 最好的 ? "

你最喜欢圣经的哪一部分?

" [ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] . "
" The New Testament . "
" 这 新的 遗嘱 . "

《新约》。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

"为什么? "

" - [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [telz] [mɔː(r)] [ə'baʊt] ['dʒiːzəs] .
" ' Cause it tells more about Jesus .
" - 原因 它 讲述 更多的 关于 耶稣 .

因为它更多地讲述了耶稣的故事。

" [ðen] ['besi] ['ædɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [ðæt] [ə'baʊt] [griːn] ['pɑːstʃəz] ,
" Then Bessie added that she likes that about green pastures ,
" 然后 贝西 额外 那 她 点赞 那 关于 绿色的 牧场 ,

"然后贝西补充说，她喜欢绿油油的牧场。"

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['twenti] - [θɜːd] [sɑːm] .
and at once repeated the entire twenty - third psalm .
和 在 一次 重复 这 全部的 二十 - 第三 诗篇 .

然后他立刻把第二十三篇诗篇全部背诵了一遍。

['tʃɪldrən] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz] [nəʊ] [leɪt] [aɪ'dɪə] .
Children in the church is no late idea .
孩子们 在 这 教会 是 不 晚的 主意 .

儿童参与教会活动并非过时的想法。

['tʃɪldrən] , [ai] [miːn] , [nɒt] ['beib] [nɔː(r)] ['ɪnfənts] .
Children , I mean , not babes nor infants .
孩子们 , 我 意思是 , 不是 宝贝们 也不 婴儿 .

我指的是孩子，不是婴儿或幼儿。

[pɔli'kɑːp] , [huː] ['ɑːftəwəd] [wɒz; wəz] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['smɜːrnə] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɑːtə(r)] , [wɒz; wəz]
Polycarp , who afterward was bishop of Smyrna , and a martyr , was
多果木 , WHO 之后 曾是 主教 的 士麦那 , 和 一个 烈士 , 曾是
[kən'vɜːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - ,
converted in the year 80 ,
转换 在 这 年 - ,

后来成为士每拿主教和殉道者的波利卡普，于公元80年皈依基督教。

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [naɪn] [j'iəz] [əʊld] .
when he was nine years old .
什么时候 他 曾是 九 年 老的 .

他九岁的时候。

['dʒʌstɪn] ['mɑːtə(r)] [sez] ['meni] , [ɪn] ['ɜːli] [deɪz] , [bɪ'keɪm] [dɪ'saɪpl] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)]
Justin Martyr says many , in early days , became disciples in childhood and were
贾斯汀 烈士 说道 许多 , 在 早期的 天 , 成为 门徒 在 童年 和 是
[ˌʌnkə'rʌptɪd] [ɔːl] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] .
uncorrupted all their lives .
未腐败的 全部 他们的 生活 .

殉道者贾斯汀说，许多人在早期就成为了门徒，并且终生保持纯洁无瑕。

['mæθju:] ['henri] , [hu:z] ['kɒmənt(ə)ri] [ɪz][səʊ] ['haɪli] [rɪ'gɑ:dɪd] [baɪ][ɔ:l]['baɪb(ə)l] ['stjʊdnts] ,

Matthew	Henry	,	whose	commentary	is	so	highly	regarded	by	all	Bible	students	,
马修	亨利	,	谁	评论	是	所以	高度	认为	经过	全部	圣经	学生	,

马修·亨利的注释深受所有圣经研究者的推崇。

[wɒz; wəz] [kən'vɜ:tɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'lev(ə)nθ] [jɪə(r)] .

was	converted	in	his	eleventh	year	.
曾是	转换	在	他的	第十一	年	.

他十一岁时皈依基督教。

['aɪzək] [wɒts] , [hu:z] [hɪmz] [ə'baʊnd] [ɪn][ɔ:l] [hɪm] [bʊks] , [wɒz; wəz] [kən'vɜ:tɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][naɪnθ]

Isaac	Watts	,	whose	hymns	abound	in	all	hymn	books	,	was	converted	in	his	ninth
艾萨克	瓦特	,	谁	赞美诗	盛产	在	全部	圣歌	图书	,	曾是	转换	在	他的	第九

[jɪə(r)] .

year	.
年	.

艾萨克·沃茨的赞美诗被收录在所有赞美诗集中，他在九岁时皈依了基督教。

[brəʊ] .

Bro	.
兄弟	.

兄弟。

[dʒeɪmz] ['kwɪntər] [wɒz; wəz] [kən'vɜ:tɪd] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] - [j'iəz] [əʊld] ,

James	Quinter	was	converted	when	he	was	17	years	old	,
詹姆斯	昆特	曾是	转换	什么时候	他	曾是	-	年	老的	,

詹姆斯·昆特17岁时皈依基督教。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [æt; ət] - ,

and	was	called	to	the	ministry	at	22	,
和	曾是	称为	到	这	部	在	-	,

22岁时蒙召成为牧师，

[ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv]['aʊə(r)]['dʒen(ə)rəl] ['mɪʃ(ə)n] [bɔ:d] [wɒz; wəz] [kən'vɜ:tɪd] [æt; ət]

and	the	present	secretary	of	our	General	Mission	Board	was	converted	at
和	这	展示	秘书	的	我们的	一般的	使命	木板	曾是	转换	在

[ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] - .

the	age	of	12	.
这	年龄	的	-	.

我们总传教委员会现任秘书在 12 岁时皈依基督教。

[ænd; ənd][ai] [daʊt]

And	I	doubt
和	我	怀疑

我对此表示怀疑

[nɒt] , ['meni] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)][best] ['wɜ:kəz] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'vɜ:tɪd] ['veri] ['ɜ:li] [ɪn][laɪf] .

not	,	many	among	our	best	workers	were	converted	very	early	in	life	.
不是	,	许多	之中	我们的	最好的	工人	是	转换	非常	早期的	在	生活	.

不，我们许多最优秀的员工都是在很小的时候就皈依基督教的。

['jestədeɪ] [ai] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld][dʒʌst] ['entəd] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)][naɪnθ]

Yesterday	I	received	a	letter	from	a	little	child	just	entered	upon	her	ninth
昨天	我	已收到	一个	信	从	一个	小的	孩子	只是	进入	之上	她	第九

[jɪə(r)] .

year	.
年	.

昨天我收到了一封信，寄信人是一位刚满九岁的小女孩。

[ʃi:; ʃi] [sez] : — " [dɪə(r)]['brʌðə(r)]['stəʊvə(r)] ,

She	says	:	—	"	Dear	brother	Stover	,
她	说道	:	—	"	亲爱的	兄弟	斯托弗	,

她说："亲爱的斯托弗兄弟，

[ai][kæn; kən]['ɑ:nsə(r)][jɔ:(r); jə(r)]['letə(r)][ænd; ənd][seɪ][ai][ˌeɪ 'em][ɒn][ðə; ði] [lɔ:dz] [saɪd] .

I	can	answer	your	letter	and	say	I	am	on	the	Lord's	side	.
我	能	回答	你的	信	和	说	我	是	在	这	主场	边	.

我可以回复你的信，并说我站在主的一边。

[haʊ] ['hæpi] [ai][ˌeɪ 'em] ,

How	happy	I	am	,
如何	快乐的	我	是	,

我多么高兴啊！

[haʊ] [ai] [wʊd] [laɪk][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [hɪə(r)] [wen] [ai][wɒz; wəz][bæp'taɪzd] .

how	I	would	like	for	you	to	have	been	here	when	I	was	baptized	.
如何	我	会	喜欢	为了	你	到	有	到过	这里	什么时候	我	曾是	受洗	.

我多么希望你当时也能在场，见证我受洗的时刻。

[ai][kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] .

I	could	hardly	wait	till	the	time	came	.
我	可以	几乎	等待	直到	这	时间	来了	.

我简直迫不及待地盼望着这一刻的到来。

[ai][hæv; həv][gɒt] [wɒt] [ai][hæv; həv] [bi:n] ['wɪʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [j'iəz] ,

I	have	got	what	I	have	been	wishing	for	two	years	,
我	有	得到	什么	我	有	到过	祝	为了	二	年	,

我终于得到了我两年来一直渴望的东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔ:d] .

and	that	is	to	work	for	the	Lord	.
和	那	是	到	工作	为了	这	主	.

那就是为主工作。

[ai][gəʊ][tu:; tə][preə(r)] ['mi:tɪŋ] , [ænd; ənd]['ɔ:lweɪz][traɪ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [vɜ:s] .

I	go	to	prayer	meeting	,	and	always	try	to	have	a	verse	.
我	去	到	祷告	会议	,	和	总是	尝试	到	有	一个	诗	.

我参加祷告会，并且总是尽量背诵一段经文。

['tʃɪldrən] , [tu:] ['ɒf(ə)n] , [du:; də][nɒt] [rɪ'si:v] [ɔ:l][ðə; ði]['kredɪt] [ðeɪ] [dɪ'zɜ:v] [ɪn][sʌm; səm][də'rekʃ(ə)nz] .

Children	,	too	often	,	do	not	receive	all	the	credit	they	deserve	in	some	directions	.
孩子们	,	也	经常	,	做	不是	收到	全部	这	信用	他们	应得	在	一些	方向	.

在某些方面，孩子们往往没有得到他们应得的全部赞誉。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɒn][ðə; ði] " [kən'vɜ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] " [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɪnsɪdənt][ɪz]['gɪv(ə)n] .

In	a	little	book	on	the	"	Conversion	of	children	"	the	following	incident	is	given	.
在	一个	小的	书	在	这	"	转换	的	孩子们	"	这	下列的	事件	是	给定	.

在一本关于"儿童皈依"的小册子中，记载了以下事件。

[ə; eɪ]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'pru:vɪŋ] [hɪz; ɪz][sʌn][fɔ:(r); fə(r)][nɒt] ['gɪvɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:mən] .

A	father	was	reproving	his	son	for	not	giving	attention	to	the	sermon	.
一个	父亲	曾是	责备	他的	儿子	为了	不是	给予	注意力	到	这	讲道	.

一位父亲正在责备儿子没有认真听讲道。

" ['fɑ:ðə(r)] , [ai] [hɜ:d] [ɔ:l][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [sed] . "

"	Father	,	I	heard	all	the	minister	said	.	"
"	父亲	,	我	听到	全部	这	部长	说	.	"

"父亲，我听到了牧师说的所有话。"

" [ai][du:; də][nɒt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] .

"	I	do	not	believe	it	.
"	我	做	不是	相信	它	.

我不相信。

[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['geɪzɪŋ] [ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] . "

You	were	gazing	all	over	the	church	during	the	service	.	"
你	是	凝视	全部	超过	这	教会	期间	这	服务	.	"

礼拜期间，你的目光一直在教堂里四处游移。

" [bʌt; bət] , ['fɑːðə(r)] , [aɪ] [hɜːd] [ɔːl][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [sed] . "

"	But	,	father	,	I	heard	all	the	minister	said	.	"
"	但	,	父亲	,	我	听到	全部	这	部长	说	.	"

“可是，父亲，我听到了牧师说的所有话。”

" [aɪ] ['kænɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ] ['hɑːdlɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]

"	I	cannot	believe	it	,	for	it	seemed	to	me	you	hardly	looked	at	the
"	我	不能	相信	它	,	为了	它	似乎	到	我	你	几乎	看起来	在	这

['priːtʃə(r)] ;

preacher	;
牧师	;

“我简直不敢相信，因为在我看来，你几乎没怎么看牧师一眼；

[jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒf(tə)n] [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði] ['rɑːftəz] [ðæn; ðən][ðə; ði]['pʊlpɪt] . "

your	eyes	were	oftener	fixed	upon	the	rafters	than	the	pulpit	.	"
你的	眼睛	是	更频繁	固定的	之上	这	椽子	比	这	讲坛	.	"

你的目光常常落在屋顶横梁上，而不是讲坛上。

" [bʌt; bət] , ['fɑːðə(r)] , [aɪ][dɪd][hɪə(r)][ɔːl][hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] . "

"	But	,	father	,	I	did	hear	all	he	said	,	and	I	can	tell	it	to	you	.	"
"	但	,	父亲	,	我	做过	听到	全部	他	说	,	和	我	能	告诉	它	到	你	.	"

“但是，父亲，我确实听到了他说的所有话，我可以告诉你。”

" [let] [ˌem 'iː][hɪə(r)][juː; jʊ][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

"	Let	me	hear	you	try	it	.
"	让	我	听到	你	尝试	它	.

“让我听听你怎么说。”

" [hiː; hi] [ðen] [bɪ'gæn][ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][tekst] , [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv]

"	He	then	began	and	astonished	his	father	by	giving	the	text	,	the	heads	of
"	他	然后	开始	和	惊讶	他的	父亲	经过	给予	这	文本	,	这	头部	的

[ðə; ði] ['sɜːmən] ,

the	sermon	,
这	讲道	,

“然后他开始讲道，并向他的父亲呈上讲章内容和讲道要点，这让他非常惊讶。”

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	much	that	was	in	it	.
和	很多	那	曾是	在	它	.

以及其中包含的许多内容。

" [aɪ][dɪ'kleə(r)] , [juː; jʊ][dɪd][hɪə(r)][ðə; ði] ['sɜːmən] ['ɑːftə(r)][ɔːl] . "

"	I	declare	,	you	did	hear	the	sermon	after	all	.	"
"	我	宣布	,	你	做过	听到	这	讲道	后	全部	.	"

“我敢肯定，你最终还是听到了布道。”

" [aɪ][təʊld][juː; jʊ][aɪ][dɪd] , ['fɑːðə(r)] ,

"	I	told	you	I	did	,	father	,
"	我	讲述	你	我	做过	,	父亲	,

“我告诉过你我做了，父亲。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ɪg'zæktlɪ] [haʊ] ['menɪ] ['rɑːftəz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [ruːf] ,

and	now	I	can	tell	you	exactly	how	many	rafters	there	are	in	the	roof	,
和	现在	我	能	告诉	你	确切地	如何	许多	椽子	那里	是	在	这	屋顶	,

现在我可以准确地告诉你屋顶上有多少根椽子了。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] ['kaʊntɪd] ['evrɪ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sɜːmən] !

for	I	counted	every	one	of	them	during	the	sermon	!
为了	我	计数	每一个	一	的	他们	期间	这	讲道	!

因为我在讲道的时候把他们每个人都数过了！

" [ðə; ði] [lɔ:d] ['dʒi:zəs][təʊld]['pi:tə(r)][tu:; tə] [fi:d] [hɪz; ɪz] [ʃi:p] , [bʌt; bət][bɪ'fɔ:(r)] [ðæt] [hi:; hi] [sed] ,
" **The** **Lord** **Jesus** **told** **Peter** **to** **feed** **His** **sheep** **,** **but** **before** **that** **He** **said** **,**
" 这 主 耶稣 讲述 彼得 到 喂养 他的 羊 , 但 前 那 他 说 ,

主耶稣吩咐彼得牧养祂的羊，但在此之前，祂说：

" [fi:d] [maɪ] [læmz] .
" **FEED** **MY** **LAMBS** **.**
" 喂养 我的 羔羊 .

喂饱我的羊羔。

" [ðə; ði] [end] .
" **THE** **END** **.**
" 这 结尾 .

"剧终。"

[-] [nəʊt]
Transcriber's **Note**
转录员的 笔记

转录者注

['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ['erə(r)z][hæv; həv] [bi:n] [kə'rektɪd] .
Spelling **and** **punctuation** **errors** **have** **been** **corrected** **.**
拼写 和 标点 错误 有 到过 已更正 .

拼写和标点错误已更正。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神